

申命記

Deuteronomy

第一章

立約時的情景

- 1 以下所記的、是摩西在約但河東的曠野、疏弗對面的亞拉巴、就是巴蘭、陀弗、拉班、哈洗錄、底撒哈中間、向以色列眾人所說的話。
- 2 從何烈山經過西珥山、到加低斯巴尼亞、有十一天的路程。
- 3 出埃及第四十年十一月初一日、摩西照耶和華藉著他所吩咐以色列人的話、都曉諭他們。
- 4 那時、他已經擊殺了住希實本的亞摩利王西宏、和住以得來亞斯他錄的巴珊王噩。
- 5 摩西在約但河東的摩押地、講律法說、

重述何烈山下的事

- 6 耶和華我們的 神在何烈山曉諭我們說、你們在這山上住的日子數了。
- 7 要起行轉到亞摩利人的山地、和靠近這山地的各處、就是亞拉巴、山地、高原、南地、沿海一帶迦南人的地、並利巴嫩山又到伯拉大河。
- 8 如今我將這地擺在你們面前、你們要進去得這地、就是耶和華向你們列祖亞伯拉罕、以撒、雅各、起誓應許賜給他們和他們後裔為業之地。
- 9 那時拉我對你們說、管理你們的重任、我獨自擔當不起。
- 10 耶和華你們的 神使你們多起來、看哪、你們今日像天上的星那樣多。
- 11 惟願耶和華你們列祖的 神、使你們比如今更多千倍、照他所應許你們的話、賜福與你們。
- 12 但你們的麻煩、和管理你們的重任、並你們的爭訟、我獨自一人怎能擔當得起呢。
- 13 你們要按著各支派、選舉有智慧、有見識、為眾人所認識的、我立他們為你們的首領。
- 14 你們回答我說、照你所說的行了為妙。
- 15 我便將你們各支派的首領、有智慧為眾人所認識的、照你們的支派、立他們為官長、千夫長、百夫長、五十夫長、十夫長、管理你們。

The Covenant Setting

1:1 This is what Moses said to the assembly of Israel in the Transjordanian wastelands, the arid country opposite Suph, between Paran and Tophel, Laban, Hazereth, and Di Zahab 1:2 Now it is ordinarily an eleven-day journey from Horeb to Kadesh Barnea by way of Mount Seir. 1:3 However, it was not until the first day of the eleventh month of the fortieth year that Moses addressed the Israelites just as the LORD had instructed him to do. 1:4 This took place after the defeat of King Sihon of the Amorites, whose capital was in Heshbon, and King Og of Bashan, whose capital was in Ashtaroth, specifically in Edrei. 1:5 So it was in the Transjordan, in Moab, that Moses began to deliver these words:

Events at Horeb

1:6 The LORD our God spoke to us at Horeb and said, "You have stayed in the area of this mountain long enough. 1:7 Get up now, resume your journey, heading for the Amorite hill country, to all its areas including the arid country, the highlands, the Shephelah, the Negev, and the coastal plain—all of Canaan and Lebanon as far as the Great River, that is, the Euphrates. 1:8 Look! I have already given the land to you. Go, occupy the territory that I promised to give to your ancestors Abraham, Isaac, and Jacob, and to their descendants." 1:9 I also said to you at that time, "I am no longer able to sustain you by myself. 1:10 The LORD your God has increased your population to the point that you are now as numerous as the very stars of the sky. 1:11 Indeed, may the LORD, the God of your ancestors, make you a thousand times more numerous than you are now, blessing you just as he said he would. 1:12 But how can I alone bear up under the burden of your hardship and strife? 1:13 Select wise and practical men, those known among your tribes, whom I may appoint as your leaders." 1:14 You replied to me that what I had said to you was good. 1:15 So I chose as your tribal leaders wise and well-known men, placing them over you as administrators of groups of thousands, hundreds, fifties, and tens, and also as other tribal officials. 1:16 I furthermore admonished your judges at that time that they should pay attention to issues among your fellow citizens and judge fairly, whether

- 16 當時、我囑咐你們的審判官說、你們聽訟、無論是弟兄彼此爭訟、是與同居的外人爭訟、都要按公義判斷。
- 17 審判的時候、不可看人的外貌、聽訟不可分貴賤、不可懼怕人、因為審判是屬乎神的、若有難斷的案件、可以呈到我這裡、我就判斷。

在加低斯巴尼亞的吩咐

- 18 那時、我將你們所當行的事、都吩咐你們了。
- 19 我們照著耶和華我們 神所吩咐的、從何烈山起行、經過你們所看見那大而可怕的曠野、往亞摩利人的山地去、到了加低斯巴尼亞。
- 20 我對你們說、你們已經到了耶和華我們 神所賜給我們的亞摩利人之山地。
- 21 看哪、耶和華你的 神已將那地擺在你面前、你要照耶和華你列祖的 神所說的上去得那地為業、不要懼怕、也不要驚惶。
- 22 你們都就近我來說、我們要先打發人去、為我們窺探那地、將我們上去該走何道、必進何城、都回報我們。
- 23 這話我以為美、就從你們中間選了十二個人、每支派一人。
- 24 於是他們起身上山地去、到以實各谷、窺探那地。
- 25 他們手裡拿著那地的果子下來、到我們那裡、回報說、耶和華我們的 神所賜給我們的是美地。

以色列人不順從 神

- 26 你們卻不肯上去、竟違背了耶和華你們 神的命令。
- 27 在帳棚內發怨言、說、耶和華因為恨我們、所以將我們從埃及地領出來、要交在亞摩利人手中、除滅我們。
- 28 我們上那裡去呢、我們的弟兄使我們的心消化、說、那地的民比我們又大又高、城邑又廣大又堅固、高得頂天、並且我們在那裡看見亞納族的人。
- 29 我就對你們說、不要驚恐、也不要怕他們。
- 30 在你們前面行的耶和華你們的 神、必為你們爭戰、正如他在埃及和曠野、在你們眼前所行的一樣。
- 31 你們在曠野所行的路上、也曾見耶和華你們的 神、撫養你們、如同人撫養兒子一般、直等你們來到這地方。
- 32 你們在這事上卻不信耶和華你們的 神。
- 33 他在路上、在你們前面行、為你們找安營的地方、夜間在火柱裡、日間在雲柱裡、指示你們所當行的路。

between one citizen and another or a citizen and a resident foreigner. 1:17 They must not discriminate in judgment, but hear the little and great alike. Nor should they be intimidated by human beings, for judgment belongs to God. If the matter being adjudicated is too difficult for them, they should bring it before me for a hearing.

Instructions at Kadesh Barnea

1:18 So I instructed you at that time regarding everything you should do. 1:19 Then we left Horeb and passed through all that immense, forbidding wilderness that you saw on the way to the Amorite hill country as the LORD our God had commanded us to do, finally arriving at Kadesh Barnea. 1:20 Then I said to you, "You have come to the Amorite hill country which the LORD our God is about to give us. 1:21 Look, he has given you the land. Go up, take possession of it just as the LORD, the God of your ancestors, said to do. Do not be afraid or discouraged." 1:22 So all of you approached me and said, "Let's send some men ahead of us to scout out the land and bring us back word as to how we should attack it and what the cities are like there." 1:23 I thought this was a good idea, so I sent twelve men from among you, one from each tribe. 1:24 They left and went up to the hill country, coming to the Eshcol Valley, which they spied out. 1:25 Then they took some of the produce of the land and carried it back down to us. They also brought a report to us, saying, "The land that the LORD our God is about to give us is good."

Disobedience at Kadesh Barnea

1:26 You were not willing to go up, however, but instead rebelled against the LORD your God. 1:27 You complained among yourselves and said, "Because the LORD hates us he brought us from Egypt to deliver us over to the Amorites so they could destroy us. 1:28 What is going to happen to us? Our brothers have drained away our courage by describing people who are more numerous and taller than we are, and great cities whose defenses appear to be as high as heaven itself. Moreover, they said they saw Anakites there." 1:29 So I responded to you, "Do not be terrified of them. 1:30 The LORD your God is about to go ahead of you; he will fight for you, just as you saw him do in Egypt 1:31 and in the desert, where you saw him carrying you along like a man carries his son. This he did everywhere you went until you came to this very place." 1:32 However, through all this you did not have confidence in the LORD your God, 1:33 the one who was constantly going before you to find campsites for you. He appeared by fire at night and cloud by day, to show you the way you ought to go.

在加低斯巴尼亞的審斷

- 34 耶和華聽見你們這話、就發怒起誓說、
 35 這惡世代的人、連一個也不得見我起誓應
 許賜給你們列祖的美地、
 36 惟有耶孚尼的兒子迦勒、必得看見、並且
 我要將他所踏過的地賜給他、和他的子
 孫、因為他專心跟從我。
 37 耶和華為你的緣故、也向我發怒、說、你
 必不得進入那地。
 38 伺候你嫩的兒子約書亞、他必得進入那
 地、你要勉勵他、因為他要使以色列人承
 受那地為業。
 39 並且你們的婦人孩子、就是你們所說必被
 擄掠的、和今日不知善惡的兒女、必進入
 那地、我要將那地賜給他們、他們必得為
 業。
 40 至於你們、要轉回、從紅海的路往曠野
 去。

攻打迦南不下

- 41 那時、你們回答我說、我們得罪了耶和
 華、情願照耶和華我們 神一切所吩咐
 的、上去爭戰、於是你們各人帶著兵器、
 爭先上山地去了。
 42 耶和華吩咐我說、你對他們說、不要上
 去、也不要爭戰、因我不在你們中間、恐
 怕你們被仇敵殺敗了。
 43 我就告訴了你們、你們卻不聽從、竟違背
 耶和華的命令、擅自上山地去了。
 44 住那山地的亞摩利人、就出來攻擊你們、
 追趕你們如蜂擁一般、在西珥殺退你們、
 直到何珥瑪。
 45 你們便回來、在耶和華面前哭號、耶和華
 卻不聽你們的聲音、也不向你們側耳。
 46 於是你們在加低斯住了許多日子。

第二章

從加底斯到摩押的路程

- 1 此後、我們轉回、從紅海的路往曠野去、
 是照耶和華所吩咐我的、我們在西珥山繞
 行了許多日子。
 2 耶和華對我說、
 3 你們繞行這山的日子够了、要轉向北去。
 4 你吩咐百姓說、你們弟兄以掃的子孫、住
 在西珥、你們要經過他們的境界、他們必
 懼怕你們、所以你們要分外謹慎。
 5 不可與他們爭戰、他們的地、連腳掌可踏
 之處、我都不給你們、因我已將西珥山賜
 給以掃為業。

Judgment at Kadesh Barnea

1:34 When the LORD heard you, he became angry and made this vow: 1:35 “Not a single person of this evil generation will see the good land that I promised to give to your ancestors. 1:36 The exception is Caleb son of Jephunneh; he will see it and I will give him and his descendants the territory on which he has walked, because he has wholeheartedly followed me.” 1:37 As for me, the LORD was also angry with me on your account. He said, “You also will not be able to go there. 1:38 However, Joshua son of Nun, your attendant, will go. Encourage him, because he will enable Israel to inherit the land. 1:39 Also, your infants, who you thought would die on the way, and your children, who as yet do not know good from bad, will go there; I will give them the land and they will possess it. 1:40 But as for you, turn back and head for the desert by the way to the Red Sea.”

Unsuccessful Conquest of Canaan

1:41 Then you responded to me and admitted, “We have sinned against the LORD. We will now go up and fight as the LORD our God has told us to do.” So you each put on your war apparel and prepared to go up to the hill country. 1:42 But the LORD told me: “Tell them this: ‘Do not go up and fight because I will not be with you and you will be defeated by your enemies.’” 1:43 I spoke to you, but you did not listen. Instead you rebelled against the LORD and recklessly went up to the hill country. 1:44 The Amorite inhabitants of that area confronted you and chased you like a swarm of bees, striking you down from Seir to Hormah. 1:45 Then you came back and wept before the LORD, but he paid no attention to you whatsoever. 1:46 Therefore, you remained at Kadesh for a long time—indeed, for the full time.

The Journey from Kadesh Barnea to Moab

2:1 Then we turned and set out toward the desert land on the way to the Red Sea just as the LORD told me to do, detouring around Mount Seir for a long time. 2:2 At this point the LORD said to me, 2:3 “You have circled around this mountain long enough; now turn north. 2:4 Instruct these people as follows: ‘You are about to cross the border of your relatives the descendants of Esau, who inhabit Seir. They will be afraid of you, so watch yourselves carefully. 2:5 Do not be hostile toward them, because I am not giving you any of their land, not even a footprint, for I have given Mount Seir as an inheritance for Esau. 2:6 You

- 6 你們要用錢向他們買糧喫、也要用錢向他們買水喝。
- 7 因為耶和華你的神、在你手裡所辦的一切事上、已賜福與你、你走這大曠野他都知道了、這四十年、耶和華你的神常與你同在、故此你一無所缺。
- 8 於是我們離了我們弟兄以掃子孫所住的西珥、從亞拉巴的路、經過以拉他、以旬迦別、轉向摩押曠野的路去。
- 9 耶和華吩咐我說、不可擾害摩押人、也不可與他們爭戰、他們的地我不賜給你為業、因我已將亞珥賜給羅得的子孫為業。
- 10 (先前、有以米人住在那裡、民數眾多、身體高大、像亞納人一樣。
- 11 這以米人像亞納人、也算為利乏音人、摩押人稱他們為以米人。
- 12 先前、何利人也住在西珥、但以掃的子孫將他們除滅、得了他們的地、接著居住、就如以色列在耶和華賜給他為業之地所行的一樣。)
- 13 現在起來過撒烈溪、於是我們過了撒烈溪。
- 14 自從離開加低斯巴尼亞、到過了撒烈溪的時候、共有三十八年、等那世代的兵丁、都從營中滅盡、正如耶和華向他們所起的誓。
- 15 耶和華的手也攻擊他們、將他們從營中除滅、直到滅盡。

關於亞捫人的吩咐

- 16 兵丁從民中都滅盡死亡以後、
- 17 耶和華吩咐我說、
- 18 你今天要從摩押的境界亞珥經過、
- 19 走近亞捫人之地、不可擾害他們、也不可與他們爭戰、亞捫人的地我不賜給你們為業、因我已將那地賜給羅得的子孫為業。
- 20 (那地也算為利乏音人之地、先前、利乏音人住在那裡、亞捫人稱他們為散送冥。
- 21 那民眾多身體高大、像亞納人一樣、但耶和華從亞捫人面前除滅他們、亞捫人就得了他們的地、接著居住、
- 22 正如耶和華從前為住西珥的以掃子孫、將何利人從他們面前除滅、他們得了何利人的地、接著居住一樣、直到今日。
- 23 從迦薩出來的迦薩人、將先前住在鄉村直到迦薩的亞衛人除滅、接著居住。)

may purchase from them food to eat and water to drink. 2:7 All along the way I, the LORD your God, have blessed your every effort. I have been attentive to your travels through this great wasteland. These forty years I have been with you; you have lacked for nothing.”

2:8 So we turned away from our relatives the descendants of Esau, the inhabitants of Seir, turning from the desert route, from Elat and Ezion Geber, and traveling the way of the Moab wastelands. 2:9 Then the LORD said to me, “Do not harass Moab and provoke them to war, for I will not give you any of their land as your territory. This is because I have given Ar to the descendants of Lot as their possession. 2:10 The Emites used to live there, a people as powerful, numerous, and tall as the Anakites. 2:11 These people, as well as the Anakites, are also considered Rephaites; the Moabites call them Emites. 2:12 Previously the Horites lived in Seir but the descendants of Esau dispossessed and destroyed them and settled in their place, just as Israel did to the land it came to possess, the land I, the LORD, gave them. 2:13 Now, get up and cross the Wadi Zered.” So we did so. 2:14 Now the length of time it took for us to go from Kadesh Barnea to the crossing of Wadi Zered was thirty-eight years, time for all the military men of that generation to die, just as the LORD had vowed to them. 2:15 Indeed, it was the very hand of the LORD that eliminated them from the middle of the camp until they were all gone.

Instructions Concerning Ammon

2:16 So it was that after all the military men had been eliminated from the community, 2:17 the LORD said to me, 2:18 “Today you are going to cross the border of Moab, that is, of Ar. 2:19 But when you come close to the Ammonites, do not harass or provoke them because I am not giving you any of the Ammonites’ land as your possession; I have already given it to Lot’s descendants as their possession.

2:20 (That also is considered to be a land of the Rephaites. The Rephaites lived there originally; the Ammonites call them Zamzummites. 2:21 They are a people as powerful, numerous, and tall as Anakites. But the LORD destroyed the Rephaites in advance of the Ammonites, so they dispossessed them and settled down in their place. 2:22 This is exactly what he did for the descendants of Esau who lived in Seir when he destroyed the Horites before them so that they could dispossess them and settle in their area to this very day. 2:23 As for the Avvites who lived in settlements as far west as Gaza, Caphtorites who came from Caphtor destroyed them and settled down in their place.)

- 24 你們起來前往、過亞嫩谷、我已將亞摩利人希實本王西宏、和他的地、交在你手中、你要與他爭戰得他的地爲業。
- 25 從今日起我要使天下萬民、聽見你的名聲都驚恐、懼怕、且因你發顛傷動。

打敗希實本王西宏

- 26 我從基底莫的曠野、差遣使者去見希實本王西宏、用和睦的話說、
- 27 求你容我從你的地經過、只走大道、不偏左右。
- 28 你可以賣糧給我喫、也可以賣水給我喝、只要容我步行過去。
- 29 就如住西珥的以掃子孫、和住亞珥的摩押人待我一樣、等我過了約但河、好進入耶和華我們 神所賜給我們的地。
- 30 但希實本王西宏、不容我們從他那裡經過、因爲耶和華你的 神使他心中剛硬、性情頑梗、爲要將他交在你手中、像今日一樣。
- 31 耶和華對我說、從此起首、我要將西宏和他的地、交給你、你要得他的地爲業。
- 32 那時西宏和他的眾民、出來攻擊我們、在雅雜與我們交戰。
- 33 耶和華我們的 神、將他交給我們、我們就把他和他的兒子、並他的眾民都擊殺了。
- 34 我們奪了他的一切城邑、將有人煙的各城、連女人帶孩子、盡都毀滅、沒有留下一個。
- 35 惟有牲畜、和所奪的各城、並其中的財物、都取爲自己的掠物。
- 36 從亞嫩谷邊的亞羅珥、和谷中的城、直到基列、耶和華我們的 神都交給我們了、沒有一座城高得使我們不能攻取的。
- 37 惟有亞捫人之地、凡靠近雅博河的地、並山地的城邑、與耶和華我們 神所禁止我們去的地方、都沒有挨近。

第三章

打敗巴珊王噩

- 1 以後我們轉回向巴珊去、巴珊王噩和他的眾民都出來、在以得來與我們交戰。
- 2 耶和華對我說、不要怕他、因我已將他和他的眾民、並他的地、都交在你手中、你要待他像從前待住希實本的亞摩利王西宏一樣。

2:24 Get up, make your way across Wadi Arnon. Look! I have already delivered over to you Sihon the Amorite, king of Heshbon, and his land. Go ahead! Take it! Engage him in war! 2:25 This very day I will begin to fill all the people of the earth with dread and to terrify them when they hear about you. They will shiver and shake in anticipation of your approach.”

Defeat of Sihon, King of Heshbon

2:26 Then I sent messengers from the Kedemoth Desert to King Sihon of Heshbon with an offer of peace: 2:27 “Let me pass through your land; I will keep strictly to the roadway. I will not turn aside to the right or the left. 2:28 Sell me food for cash so that I can eat and sell me water to drink. Just allow me to go through on foot, 2:29 just as the descendants of Esau who live at Seir and the Moabites who live in Ar did for me, until I cross the Jordan to the land the LORD our God is giving us.” 2:30 But King Sihon of Heshbon was unwilling to allow us to pass near him because the LORD our God had made him obstinate and stubborn so that he might deliver him over to you this very day. 2:31 The LORD said to me, “Look! I have already begun to give over Sihon and his land to you. Start right now to take his land as your possession.” 2:32 When Sihon and all his troops emerged to encounter us in battle at Jahaz, 2:33 the LORD our God delivered him over to us and we struck him down, along with his sons and everyone else. 2:34 At that time we seized all his cities and put every one of them under divine judgment, including even the women and children; we left no survivors. 2:35 We kept only the livestock and plunder from the cities for ourselves. 2:36 From Aroer, which is at the edge of Wadi Arnon (it is the city in the wadi), all the way to Gilead there was not a town able to resist us—the LORD our God gave them all to us. 2:37 However, you did not approach the land of the Ammonites, the Wadi Jabbok valley, the cities of the hill country, or any place else forbidden by the LORD our God.

Defeat of King Og of Bashan

3:1 Next we set out on the route to Bashan, but King Og of Bashan and his whole army came out to meet us in battle at Edrei. 3:2 The LORD, however, said to me, “Don’t be afraid of him because I have already given him, his whole army, and his land to you. You will do to him exactly what you did to King

- 3 於是耶和華我們的 神、也將巴珊王疆、和他的眾民、都交在我們手中、我們殺了他們、沒有留下一個。
- 4 那時我們奪了他所有的城、共有六十座、沒有一座城不被我們所奪、這為亞珥歌伯的全境、就是巴珊地、噩王的國。
- 5 這些城都有堅固的高牆、有門有門、此外還有許多無城牆的鄉村。
- 6 我們將這些都毀滅了、像從前待希實本王西宏一樣、把有人煙的各城、連女人帶孩子、盡都毀滅。
- 7 惟有一切牲畜、和城中的財物、都取為自己的掠物。
- 8 那時我們從約但河東兩個亞摩利王的手、將亞嫩谷直到黑門山之地奪過來。
- 9 (這黑門山、西頓人稱為西連、亞摩利人稱為示尼珥。)
- 10 就是奪了平原的各城、基列全地、巴珊全地、直到撒迦、和以得來、都是巴珊王疆國內的城邑。
- 11 (利乏音人所剩下的、只有巴珊王疆、他的床是鐵的、長九肘、寬四肘、都是以人肘為度、現今豈不是在亞捫人的拉巴麼。)

分配河東之地

- 12 那時我們得了這地、從亞嫩谷邊的亞羅珥起、我將基列山地的一半、並其中的城邑、都給了流便人、和迦得人。
- 13 其餘的基列地、和巴珊全地、就是噩王的國、我給了瑪拿西半支派、亞珥歌伯全地乃是巴珊全地、這叫作利乏音人之地。
- 14 瑪拿西的子孫睡珥、佔了亞珥歌伯全境、直到基述人、和瑪迦人的交界、就按自己的名稱這巴珊地為哈倭特睡珥、直到今日。
- 15 我又將基列給了瑪吉。
- 16 從基列到亞嫩谷、以谷中為界、直到亞捫人交界的雅博河、我給了流便人、和迦得人。
- 17 又將亞拉巴、和靠近約但河之地、從基尼烈直到亞拉巴海、就是鹽海、並毘斯迦山根東邊之地、都給了他們。

對河東支派的吩咐

- 18 那時我吩咐你們說、耶和華你們的 神、已將這地賜給你們為業、你們所有的勇士、都要帶著兵器、在你們的弟兄以色列人前面過去。
- 19 但你們的妻子、孩子、牲畜(我知道你們有許多的牲畜)可以住在我所賜給你們的各城裡。

Sihon of the Amorites who lived in Heshbon.” 3:3 So the LORD our God did indeed give over to us King Og of Bashan and his whole army and we struck them down until not a single survivor was left. 3:4 We captured all his cities at that time—there was not a town we did not take from them—sixty cities, all the region of Argob, the dominion of Og in Bashan. 3:5 All of these cities were fortified by high walls, gates, and bars; in addition there were a great many open villages. 3:6 We put all of these under divine judgment just as we had done to King Sihon of Heshbon—every occupied city, including women and children. 3:7 But all the livestock and plunder from the cities we kept for ourselves. 3:8 So at that time we took the land of the two Amorite kings in the Transjordan from Wadi Arnon to Mount Hermon 3:9 (the Sidonians call Hermon Sirion and the Amorites call it Senir), 3:10 all the cities of the plateau, all of Gilead and Bashan as far as Salecah and Edrei, cities of the kingdom of Og in Bashan. 3:11 Only King Og of Bashan was left of the remaining Rephaites. (It is noteworthy that his sarcophagus was made of iron. Does it not, indeed, still remain in Rabbath of the Ammonites? It is thirteen and a half feet long and six feet wide according to standard measure.)

Distribution of the Transjordanian Allotments

3:12 This is the land we brought under our control at that time: The territory extending from Aroer by the Wadi Arnon and half the Gilead hill country with its cities I gave to the Reubenites and Gadites. 3:13 The rest of Gilead and all of Bashan, the kingdom of Og, I gave to half the tribe of Manasseh. (All the region of Argob, that is, all Bashan, is called the land of Rephaim. 3:14 Jair, son of Manasseh, took all the Argob region as far as the border with the Geshurites and Maacathites (namely Bashan) and called it by his name, Havvoth-Jair, which it retains to this very day.) 3:15 I gave Gilead to Machir. 3:16 To the Reubenites and Gadites I allocated the territory extending from Gilead as far as Wadi Arnon (the exact middle of the wadi was a boundary) all the way to the Wadi Jabbok, the Ammonite border. 3:17 The Arabah and Jordan River also were a border, from Chinnereth to the Arabah sea, that is, the Salt Sea, beneath the watershed of Pisgah to the east.

Instructions to the Transjordanian Tribes

3:18 At that time I instructed you as follows: “The LORD your God has given you this land for your possession. You warriors are to cross over before your fellow Israelites equipped for battle. 3:19 But your wives, children, and livestock (of which I know you have many) may remain in the cities I have given you. 3:20 You must fight until the LORD

- 20 等到你們弟兄在約但河那邊、也得耶和華你們 神所賜給他們的地、又使他們得享平安、與你們一樣、你們纔可以回到我所賜給你們為業之地。
- 21 那時我吩咐約書亞說、你親眼看見了耶和華你 神向這二王所行的、耶和華也必向你所要去的各國照樣行。
- 22 你不要怕他們、因那為你爭戰的、是耶和華你的 神。

摩西不得進應許之地

- 23 那時我懇求耶和華說、
- 24 主耶和華阿、你已將你的大力大能顯給僕人看、在天上、在地下、有甚麼神能像你行事、像你有大能的作為呢。
- 25 求你容我過去、看約但河那邊的美地、就是那佳美的山地、和利巴嫩。
- 26 但耶和華因你們的緣故向我發怒、不應允我、對我說、罷了、你不要向我再題這事。
- 27 你且上毘斯迦山頂去、向東、西、南、北、舉目觀望、因為你必不能過這約但河。
- 28 你卻要囑咐約書亞、勉勵他、使他膽壯、因為他必在這百姓前面過去使他們承受你所要觀看之地。
- 29 於是我們住在伯昆珥對面的谷中。

第四章

與 神立約的特權

- 1 以色列人哪、現在我所教訓你們的律例、典章、你們要聽從遵行、好叫你們存活、得以進入耶和華你們列祖之 神所賜給你們的地、承受為業。
- 2 所吩咐你們的話、你們不可加添、也不可刪減、好叫你們遵守我所吩咐的、就是耶和華你們 神的命令。
- 3 耶和華因巴力昆珥的事所行的、你們親眼看見了、凡隨從巴力昆珥的人、耶和華你們的 神都從你們中間除滅了。
- 4 惟有你們專靠耶和華你們 神的人、今日全都存活。
- 5 我照著耶和華我 神所吩咐的、將律例、典章、教訓你們、使你們在所要去得為業的地上遵行。
- 6 所以你們要謹守遵行、這就是你們在萬民眼前的智慧、聰明、他們聽見這一切律例、必說、這大國的人真是有智慧、有聰明。

gives your countrymen victory as he did you and they take possession of the land that the LORD your God is giving them on the other side of the Jordan River. Then each of you may return to his own territory which I have given you.” 3:21 I also commanded Joshua at the same time, “You have seen everything the LORD your God did to these two kings; he will do the same to all the kingdoms where you are going. 3:22 Do not be afraid of them, for the LORD your God will personally fight for you.”

Denial to Moses of the Promised Land

3:23 Moreover, at that time I pleaded with the LORD, 3:24 “O, Lord GOD, you have begun to show me your greatness and strength. (What god in heaven or earth can rival your works and mighty deeds?). 3:25 Let me please cross over to see the good land on the other side of the Jordan River—this good hill country and the Lebanon.” 3:26 But the LORD was angry at me because of you and would not listen to me. Instead, he said to me, “Enough of that! Do not speak to me anymore about this matter. 3:27 Go up to the top of Pisgah and take a good look to the west, north, south, and east, for you will not be allowed to cross the Jordan. 3:28 Commission Joshua, and encourage and strengthen him, because he will lead these people over and will enable them to inherit the land you will see.” 3:29 So we settled down in the valley opposite Beth Peor.

The Privileges of the Covenant

4:1 Now, Israel, pay attention to the statutes and ordinances I am about to teach you, so that you might live and go on to enter and take possession of the land that the LORD, the God of your ancestors, is giving you. 4:2 Do not add a thing to what I command you nor subtract from it, so that you may keep the commandments of the LORD your God that I am delivering to you. 4:3 You have witnessed what the LORD did at Baal Peor, how he eradicated from your midst everyone who followed Baal Peor. 4:4 But you who remained faithful to the LORD your God are still alive to this very day, every one of you. 4:5 Look! I have taught you statutes and ordinances just as the LORD my God told me to do, so that you might carry them out in the midst of the land you are about to enter and possess. 4:6 So be sure to do them, because this will testify of your wise understanding to the people who will learn of all these statutes and say, “Indeed, this great nation is a very wise people.” 4:7 In fact, what other great nation has

- 7 那一大國的人有神與他們相近、像耶和華我們的 神、在我們求告他的時候與我們相近呢。
- 8 又那一大國有這樣公義的律例、典章、像我今日在你們面前所陳明的這一切律法呢。

何烈山之約的提醒

- 9 你只要謹慎、殷勤保守你的心靈、免得忘記你親眼所看見的事、又免得你一生、這事離開你的心、總要傳給你的子子孫孫。
- 10 你在何烈山站在耶和華你 神面前的那日、耶和華對我說、你為我招聚百姓、我要叫他們聽見我的話、使他們存活在世的日子、可以學習敬畏我、又可以教訓兒女這樣行。
- 11 那時你們近前來、站在山下、山上有火焰沖天、並有昏黑、密雲、幽暗。
- 12 耶和華從火焰中對你們說話、你們只聽見聲音、卻沒有看見形像。
- 13 他將所吩咐你們當守的約、指示你們、就是十條誡、並將這誡寫在兩塊石版上。
- 14 那時耶和華又吩咐我將律例、典章教訓你們、使你們在所要過去得為業的地上遵行。

以色列之 神的個性

- 15 所以你們要分外謹慎、因為耶和華在何烈山、從火中對你們說話的那日、你們沒有看見甚麼形像。
- 16 惟恐你們敗壞自己、雕刻偶像、彷彿甚麼男像、女像、
- 17 或地上走獸的像、或空中飛鳥的像、
- 18 或地上爬物的像、或地底下水中魚的像。
- 19 又恐怕你向天舉目觀看、見耶和華你的神為天下萬民所擺列的日月星、就是天上的萬象、自己便被勾引敬拜事奉它。
- 20 耶和華將你們從埃及領出來脫離鐵爐、要特作自己產業的子民、像今日一樣。
- 21 耶和華又因你們的緣故、向我發怒起誓、必不容我過約但河、也不容我進入耶和華你 神所賜你為業的那美地。
- 22 我只得死在這地、不能過約但河、但你們必過去得那美地。
- 23 你們要謹慎、免得忘記耶和華你們 神與你們所立的約、為自己雕刻偶像、就是耶和華你 神所禁止你作的偶像、
- 24 因為耶和華你的 神乃是烈火、是忌邪的神。

a god so near to them like the LORD our God whenever we call on him? 4:8 And what other great nation has statutes and ordinances as pure as this whole law that I am about to share with you today?

Reminder of the Horeb Covenant

4:9 Again, however, pay very careful attention, lest you forget the things you have seen and disregard them for the rest of your life; instead teach them to your children and grandchildren. 4:10 You stood before the LORD your God at Horeb and he said to me, “Assemble the people before me so that I can tell them my commands. Then they will learn to revere me all the days they live in the land, and they will instruct their children.” 4:11 You approached and stood at the foot of the mountain, a mountain ablaze to the sky above it and yet dark with a thick cloud. 4:12 Then the LORD spoke to you from the middle of the fire; you heard speech but you could not see anything—only a voice was heard. 4:13 And he revealed to you the covenant he has commanded you to keep, the ten commandments, writing them on two stone tablets. 4:14 Moreover, at that same time the LORD commanded me to teach you statutes and ordinances for you to keep in the land which you are about to enter and possess.

The Nature of Israel's God

4:15 Be very careful, then, because you saw no form at the time the LORD spoke to you at Horeb from the middle of the fire. 4:16 I say this so you will not corrupt yourselves by making an image in the form of any kind of figure. This includes the likeness of a human male or female, 4:17 any kind of land animal, any bird that flies in the sky, 4:18 any insect on the ground, or any fish in the deep waters of the earth. 4:19 When you look up to the sky, see the sun, moon, and stars—the whole heavenly creation—you must not be seduced to worship and serve them, for the LORD your God has assigned them to all the people of the world. 4:20 You, however, the LORD has selected and brought from Egypt, the “iron-smelting furnace,” to be his special people as you are today. 4:21 But the LORD became angry with me because of you and vowed that I would never cross the Jordan nor enter the good land that he is about to give you. 4:22 So I must die here in this land; I will not cross the Jordan. But you are going over and will possess that good land. 4:23 Be on guard so that you do not forget the covenant of the LORD your God that he has made with you, and that you do not make an image of any kind, just as he has forbidden you. 4:24 For the LORD your God is a consuming fire; he is a jealous God.

違約後所得的待遇和祝福

- 25 你們在那地住久了、生子生孫、就雕刻偶像彷彿甚麼形像、敗壞自己、行耶和華你神眼中看為惡的事、惹他發怒。
- 26 我今日呼天喚地向你們作見證、你們必在過約但河得為業的地上、速速滅盡、你們不能在那地上長久、必盡行除滅。
- 27 耶和華必使你們分散在萬民中、在他所領你們到的萬國裡、你們剩下的人數稀少。
- 28 在那裡你們必事奉人手所造的神、就是用木石造成、不能看、不能聽、不能喫、不能聞的神。
- 29 但你們在那裡必尋求耶和華你的神、你盡心盡性尋求他的時候、就必尋見。
- 30 日後你遭遇一切患難的時候、你必歸回耶和華你神、聽從他的話。
- 31 耶和華你神原是有憐憫的神、他總不撇下你、不滅絕你、也不忘記他起誓與你列祖所立的約。

以色列的神是獨一的神

- 32 你且考察在你以前的世代、自神造人在世以來、從天這邊到天那邊、曾有何民聽見神在火中說話的聲音、像你聽見、還能存活呢、這樣的大事、何曾有、何曾聽見呢。
- 34 神何曾從別的國中將一國的人民領出來、用試驗、神蹟、奇事、爭戰、大能的手、和伸出來的膀臂、並大可畏的事、像耶和華你們的神在埃及、在你們眼前為你們所行的一切事呢。
- 35 這是顯給你、要使你知惟有耶和華他是神、除他以外、再無別神。
- 36 他從天上使你聽見他的聲音、為要教訓你、又在地上使你看見他的烈火、並且聽見他從火中所說的話。
- 37 因他愛你的列祖、所以揀選他們的後裔、用大能親自領你出了埃及、
- 38 要將比你強大的國民、從你面前趕出、領你進去、將他們的地賜你為業、像今日一樣。
- 39 所以今日你要知道、也要記在心上、天上地下、惟有耶和華他是神、除他以外、再無別神。
- 40 我今日將他的律例、誠命、曉諭你、你要遵守、使你和你的子孫可以得福、並使你的日子、在耶和華你神所賜的地上、得以長久。

Threat and Blessing following Covenant Disobedience

4:25 After you have produced children and grandchildren and have been in the land a long time, if you become corrupt and make an image of any kind and do other evil things before the LORD your God that enrage him, 4:26 I invoke heaven and earth as witnesses against you today that you will surely and swiftly be removed from the very land you are about to cross the Jordan to possess. You will not last long there because you will surely be annihilated. 4:27 Then the LORD will scatter you among the peoples and there will be very few of you among the nations where the LORD will drive you. 4:28 There you will worship gods made by human hands—wood and stone that can neither see, hear, eat, nor smell. 4:29 But if you seek the LORD your God from there, you will find him, if, indeed, you seek him with all your heart and soul. 4:30 In your distress when all these things happen to you in the latter days, if you return to the LORD your God and obey him 4:31 (for he is a merciful God), he will not let you down or destroy you, for he cannot forget the covenant with your ancestors that he confirmed by oath to them.

The Uniqueness of Israel's God

4:32 Indeed, ask about the distant past, starting from the day God created mankind on the earth, and ask from one end of heaven to the other, whether there has ever been such a great thing as this, or even a rumor of it. 4:33 Have a people ever heard the voice of God speaking from the middle of fire, as you yourselves have, and lived to tell about it? 4:34 Or has God ever before tried to deliver a nation from the middle of another nation, accompanied by judgments, signs, wonders, war, strength, power, and other very terrifying things like the LORD your God did for you in Egypt before your very eyes? 4:35 You have been taught that the LORD alone is God—there is no other besides him. 4:36 From heaven he spoke to you in order to teach you, and on earth he showed you his great fire from which you also heard him. 4:37 Moreover, because he loved your ancestors, he chose their descendants who followed them and personally brought you out of Egypt with his great power 4:38 to dispossess nations greater and stronger than you and brought you here this day to give you their land as your property. 4:39 Today realize and carefully consider that the LORD is God in heaven above and on earth below—there is no other! 4:40 Keep his statutes and commandments that I am setting forth today so that it may go well with you and your descendants and that you may enjoy longevity on the land that the LORD your God is about to give you as a permanent possession.

有關逃城的記載

- 41 那時摩西在約但河東、向日出之地、分定三座城、
 42 使那素無仇恨、無心殺了人的、可以逃到這三城之中的一座城、就得存活。
 43 爲流便人、分定曠野平原的比悉、爲迦得人、分定基列的拉末、爲瑪拿西人、分定巴珊的哥蘭。

立約時的情景

- 44 摩西在以色列人面前所陳明的律法、
 45 就是摩西在以色列人出埃及後、所傳給他們的法度、律例、典章。
 46 在約但河東伯昆珥對面的谷中、在住希實本亞摩利王西宏之地、這西宏、是摩西和以色列人出埃及後所擊殺的。
 47 他們得了他的地、又得了巴珊王噩的地、就是兩個亞摩利王、在約但河東向日出之地。
 48 從亞嫩谷邊的亞羅珥、直到西雲山、就是黑門山。
 49 還有約但河東的全亞拉巴、直到亞拉巴海、靠近昆斯迦山根。

第五章

開始的勸勉

- 1 摩西將以色列眾人召了來、對他們說、以色列人哪、我今日曉諭你們的律例、典章、你們要聽、可以學習、謹守遵行。
 2 耶和華我們的 神在何烈山與我們立約。
 3 這約不是與我們列祖立的、乃是與我們今日在這裡存活之人立的。
 4 耶和華在山上、從火中、面對面與你們說話。
 5 (那時我站在耶和華和你們中間、要將耶和華的話傳給你們、因爲你們懼怕那火、沒有上山)

十誡

- 6 說、我是耶和華你的 神、曾將你從埃及地、爲奴之家領出來。
 7 除了我以外、你不可有別的神。
 8 不可爲自己雕刻偶像、也不可作甚麼形像、彷彿上天、下地、和地底下水中的百物。
 9 不可跪拜那些像、也不可事奉他、因爲我耶和華你的 神、是忌邪的 神、恨我的、我必追討他的罪、自父及子、直到三四代。

The Narrative Concerning Cities of Refuge

4:41 Then Moses selected three cities in the Transjordan, toward the east. 4:42 Anyone who accidentally killed another without hating him at the time of the accident could flee to one of those cities and be safe. 4:43 These cities are Bezer, in the desert plateau, for the Reubenites; Ramoth in Gilead for the Gadites; and Golan in Bashan for the Manassehites.

The Setting and Introduction of the Covenant

4:44 This is the law that Moses set before the Israelites. 4:45 These are the stipulations, statutes, and ordinances that Moses spoke to the Israelites after he had brought them out of Egypt, 4:46 in the Transjordan, in the valley opposite Beth Peor, in the land of King Sihon of the Amorites, who lived in Heshbon. (It is he whom Moses and the Israelites attacked after they came out of Egypt. 4:47 They possessed his land and that of King Og of Bashan—both of whom were Amorite kings in the Transjordan, to the east. 4:48 Their territory extended from Aroer at the edge of the Arnon valley as far as Mount Siyon—that is, Hermon— 4:49 including all the Arabah of the Transjordan in the east to the Arabah Sea, beneath the watershed of Pisgah.)

The Opening Exhortation

5:1 Then Moses called out to all Israel: “Listen, Israel, to the statutes and ordinances that I am about to deliver to you today; learn them and be careful to keep them! 5:2 The LORD our God made a covenant with us at Horeb. 5:3 He did not make this covenant with our ancestors but with us, we who are here today, all of us living now. 5:4 The LORD spoke face to face with you at the mountain, from the middle of the fire. 5:5 (I was standing between the LORD and you then to reveal to you the message of the LORD, because you were afraid of the fire and would not go up the mountain.) He said:

The Ten Commandments

5:6 “I am the LORD your God, he who brought you from the land of Egypt, from the place of slavery. 5:7 You must not have any other gods besides me. 5:8 You must not make for yourself an image of anything in heaven above, on earth below, or in the waters beneath. 5:9 You must not worship or serve them, for I, the LORD your God, am a jealous God. I punish the sons, grandsons, and great-grandsons for the sin of the fathers who reject me, 5:10 but I show covenant faithfulness to the thousands who choose

- 10 愛我守我誠命的、我必向他們發慈愛直到千代、
- 11 不可妄稱耶和華你 神的名、因為妄稱耶和華名的、耶和華必不以他為無罪。
- 12 當照耶和華你 神所吩咐的、守安息日為聖日。
- 13 六日要勞碌作你一切的工作、
- 14 但第七日、是向耶和華你 神當守的安息日、這一日你和你的兒女、僕婢、牛、驢、牲畜、並在你城裡寄居的客旅、無論何工都不可作、使你的僕婢可以和你一樣安息。
- 15 你也要記念你在埃及地作過奴僕、耶和華你 神用大能的手、和伸出來的膀臂、將你從那裡領出來、因此、耶和華你的 神吩咐你守安息日。
- 16 當照耶和華你 神所吩咐的、孝敬父母、使你得福、並使你的日子在耶和華你 神所賜你的地上、得以長久。
- 17 不可殺人。
- 18 不可姦淫。
- 19 不可偷盜。
- 20 不可作假見證陷害人。
- 21 不可貪戀人的妻子、也不可貪圖人的房屋、田地、僕婢、牛、驢、並他一切所有的。

陳述西乃的啟示和以色列民人的反應

- 22 這些話是耶和華在山上、從火中、雲中、幽暗中、大聲曉諭你們全會眾的、此外並沒有添別的話、他就把這話寫在兩塊石版上、交給我。
- 23 那時火焰燒山、你們聽見從黑暗中出來的聲音、你們支派中所有的首領、和長老、都來就近我、
- 24 說、看哪、耶和華我們 神將他的榮光、和他的大能、顯給我們看、我們又聽見他的聲音從火中出來、今日我們得見 神與人說話、人還存活。
- 25 現在這大火將要燒滅我們、我們何必冒死呢、若再聽見耶和華我們 神的聲音、就必死亡。
- 26 凡屬血氣的、曾有何人聽見永生 神的聲音從火中出來、像我們聽見、還能存活呢。
- 27 求你近前去、聽耶和華我們 神所要說的一切話、將他對你說的話都傳給我們、我們就聽從遵行。
- 28 你們對我說的話、耶和華都聽見了、耶和華對我說、這百姓的話我聽見了、他們所說的、都是。

me and keep my commandments. 5:11 You must not make use of the name of the LORD your God for worthless purposes, for the LORD will not exonerate anyone who abuses his name that way. 5:12 Be careful to observe the Sabbath day just as the LORD your God has commanded you. 5:13 You are to work and do all your tasks in six days, 5:14 but the seventh day is the Sabbath of the LORD your God. On that day you must not do any work, you, your son, your daughter, your male slave, your female slave, your ox, your donkey, any other animal, or the foreigner who lives with you, so that your male and female slaves, like yourself, may have rest. 5:15 Recall that you were slaves in the land of Egypt and that the LORD your God brought you out of there by strength and power; therefore, the LORD your God has commanded you to keep the Sabbath day. 5:16 Honor your father and your mother just as the LORD your God has commanded you to do, so that your days may be extended and that it may go well with you in the land that he is about to give you. 5:17 You must not murder. 5:18 You must not commit adultery. 5:19 You must not steal. 5:20 You must not offer false testimony against another. 5:21 You must not desire another man's wife, nor should you crave his house, his field, his male and female servants, his ox, his donkey, or anything else he owns."

The Narrative of the Sinai Revelation and Israel's Response

5:22 The LORD said these things to your entire assembly at the mountain from the middle of the fire, the cloud, and the darkness with a loud voice, and that was all. Then he inscribed the words on two stone tablets and gave them to me. 5:23 Then, when you heard the voice from the midst of the darkness while the mountain was ablaze, all your tribal leaders and elders approached me. 5:24 You said, "The LORD our God has shown us his great glory and we have heard him speak from the middle of the fire. It is now clear to us that God can speak to human beings and they can keep on living. 5:25 But now, why should we die, because this intense fire will consume us! If we keep hearing the voice of the LORD our God we will die! 5:26 Who is there from all the human race who has heard the voice of the living God speaking from the middle of the fire as we have and has lived? 5:27 You go near so that you can hear everything the LORD our God is saying and then you can tell us whatever he says to you; then we will pay attention and do it." 5:28 When the LORD heard you speaking to me, he said to me, "I have heard what these people have said to you—they have spoken well. 5:29 If only it would really be their desire to

- 29 惟願他們存這樣的心、敬畏我、常遵守我的一切誡命、使他們和他們的子孫、永遠得福。
- 30 你去對他們說、你們回帳棚去罷。
- 31 至於你、可以站在我這裡、我要將一切誡命、律例、典章、傳給你、你要教訓他們、使他們在我賜他們為業的地上遵行。
- 32 所以你們要照耶和華你們 神所吩咐的謹守遵行、不可偏離左右。
- 33 耶和華你們 神所吩咐你們行的、你們都要去行、使你們可以存活得福、並使你們的日子、在所要承受的地上、得以長久。

第六章

勉勵遵行約法的原則

- 1 這是耶和華你們 神所吩咐教訓你們的誡命、律例、典章、使你們在所要去得為業的地上、遵行。
- 2 好叫你和你子子孫孫、一生敬畏耶和華你的 神、謹守他的一切律例、誡命、就是我所吩咐你的、使你的日子得以長久。
- 3 以色列阿、你要聽、要謹守遵行、使你可以在那流奶與蜜之地、得以享福、人數極其增多、正如耶和華你列祖的 神所應許你的。

約法的重點

- 4 以色列阿、你要聽、耶和華我們 神是獨一的主。
- 5 你要盡心、盡性、盡力、愛耶和華你的神。

勉勵將約法的原則教導百姓

- 6 我今日所吩咐你的話、都要記在心上。
- 7 也要殷勤教訓你的兒女、無論你坐在家裡、行在路上、躺下、起來、都要談論。
- 8 也要繫在手上為記號、戴在額上為經文。
- 9 又要寫在你房屋的門框上、並你的城門上。

勉勵人只敬拜耶和華

- 10 耶和華你的 神、領你進他向你列祖亞伯拉罕、以撒、雅各、起誓應許給你的地、那裡有城邑、又大又美、非你所建造的。
- 11 有房屋、裝滿各樣美物、非你所裝滿的、有鑿成的水井、非你所鑿成的、還有葡萄園、橄欖園、非你所栽種的、你喫了而且飽足。

fear me and keep all my commandments in the future, so that it may go well with them and their descendants forever. **5:30** Go and tell them, ‘Return to your tents!’ **5:31** But as for you, remain here with me so I can declare to you all the commandments, statutes, and ordinances that you are to teach them so that they can carry them out in the land I am about to give them.” **5:32** Be careful, therefore, to do exactly what the LORD your God has commanded you; do not turn right or left! **5:33** Walk just as he has said so that you may live, that it may go well with you, and that you may prolong your days in the land you are going to possess.

Exhortation to Keep the Covenant Principles

6:1 Now these are the commandments, statutes, and ordinances that the LORD your God instructed me to teach you so that you may carry them out in the land where you are headed **6:2** and that you may so reverence the LORD your God that you will keep all his statutes and commandments that I am giving you—you, your children, and your grandchildren—all your lives, to prolong your days. **6:3** Pay attention, Israel, and be careful to do this so that it may go well with you and that you may greatly increase—the LORD, God of your ancestors, said to you, you will have a land flowing with milk and honey.

The Essence of the Covenant Principles

6:4 Listen, Israel: The LORD is our God, the LORD is one. **6:5** You must love the LORD your God with your whole mind, your whole being, and all your strength.

Exhortation to Teach the Covenant Principles

6:6 These words I am commanding you today must be kept in mind, **6:7** and you must teach them to your children and speak of them as you sit in your house, as you walk along the way, as you lie down, and as you get up. **6:8** You should tie them as a reminder on your forearm and fasten them as symbols on your forehead. **6:9** Inscribe them on the doorframes of your houses and gates.

Exhortation to Worship the LORD Exclusively

6:10 Then when the LORD your God brings you to the land he promised your ancestors Abraham, Isaac, and Jacob to give you—a land with large, fine cities you did not build, **6:11** houses filled with choice things you did not accumulate, hewn out cisterns you did not dig, and vineyards and olive groves you did not plant—and you eat your fill, **6:12**

- 12 那時你要謹慎、免得你忘記將你從埃及地為奴之家、領出來的耶和華。
- 13 你要敬畏耶和華你的 神、事奉他、指著他的名起誓。
- 14 不可隨從別神、就是你們四圍國民的神。
- 15 因為在你們中間的耶和華你 神、是忌邪的神、惟恐耶和華你 神的怒氣向你發作、就把你從地上除滅。

勉勵人完全順服耶和華

- 16 你們不可試探耶和華你們的 神、像你們在瑪撒那樣試探他。
- 17 要留意遵守耶和華你們 神所吩咐的誠命、法度、律例。
- 18 耶和華眼中看為正、看為善的、你都要遵行、使你可以享福、並可以進去、得耶和華向你列祖起誓應許的那美地。
- 19 照耶和華所說的、從你面前攆出你的一切仇敵。

勸勉人回想過往的日子

- 20 日後、你的兒子問你說、耶和華我們 神吩咐你們的這些法度、律例、典章、是甚麼意思呢。
- 21 你就告訴你的兒子說、我們在埃及作過法老的奴僕、耶和華用大能的手、將我們從埃及領出來。
- 22 在我們眼前、將重大可怕的神蹟、奇事、施行在埃及地、和法老並他全家的身上。
- 23 將我們從那裡領出來、要領我們進入他向我們列祖起誓應許之地、把這地賜給我們。
- 24 耶和華又吩咐我們遵行這一切律例、要敬畏耶和華我們的 神、使我們常得好處、蒙他保全我們的生命、像今日一樣。
- 25 我們若照耶和華我們 神所吩咐的一切誠命、謹守遵行、這就是我們的義了。

第七章

滅絕迦南七族

- 1 耶和華你 神領你進入要得為業之地、從你面前趕出許多國民、就是赫人、革迦撒人、亞摩利人、迦南人、比利洗人、希未人、耶布斯人、共七國的民、都比你強大。
- 2 耶和華你 神將他們交給你擊殺、那時你要把他們滅絕淨盡、不可與他們立約、也不可憐恤他們。
- 3 不可與他們結親、不可將你的女兒嫁他們的兒子、也不可叫你的兒子娶他們的女兒。

be careful not to forget the LORD who brought you out of Egypt, the place of slavery. **6:13** You must revere the LORD your God, serve him, and take oaths using only his name. **6:14** You must not go after other gods, those of the surrounding peoples, **6:15** for the LORD your God, who is present among you, is a jealous God and his anger will erupt against you and remove you from the land.

Exhortation to Obey the LORD Exclusively

6:16 You must not put the LORD your God to the test as you did at Massah. **6:17** Keep his commandments very carefully, as well as the stipulations and statutes he commanded you to observe. **6:18** Do whatever is proper and good before the LORD so that it may go well with you and that you may enter and occupy the good land that he promised your ancestors, **6:19** and that you may drive out all your enemies just as the LORD said.

Exhortation to Remember the Past

6:20 When your children ask you later on, “What are the stipulations, statutes, and ordinances that the LORD our God commanded you?” **6:21** you must say to them, “We were Pharaoh’s slaves in Egypt, but the LORD brought us out of Egypt in a powerful way. **6:22** And he brought signs and great, devastating wonders on Egypt, on Pharaoh, and on his whole family before our very eyes. **6:23** He delivered us from there so that he could give us the land he had promised our ancestors. **6:24** The LORD commanded us to obey all these statutes and to revere him so that it may always go well for us and he may preserve us, as he has to this day. **6:25** We will be innocent if we carefully keep all these commandments before the LORD our God, just as he demands.”

The Dispossession of Nonvassals

7:1 When the LORD your God brings you to the land that you are going to occupy and forces out many nations before you—Hittites, Girgashites, Amorites, Canaanites, Perizzites, Hivites, and Jebusites, seven nations more numerous and powerful than you—**7:2** and he delivers them over to you and you attack them, you must utterly annihilate them. Make no covenant with them and show them no mercy! **7:3** You must not intermarry with them. Do not give your daughters to their sons or take their daughters for your sons, **7:4** for they will turn your

- 4 因為他必使你兒子轉離不跟從主、去事奉別神、以致耶和華的怒氣向你們發作、就速速的將你們滅絕。
- 5 你們卻要這樣待他們、拆毀他們的祭壇、打碎他們的柱像、砍下他們的木偶、用火焚燒他們雕刻的偶像。
- 6 因為你歸耶和華你 神為聖潔的民、耶和華你 神從地上的萬民中揀選你、特作自己的子民。

以色列人蒙揀選的原因

- 7 耶和華專愛你們、揀選你們、並非因你們的人數多於別民、原來你們的人數、在萬民中是最少的。
- 8 只因耶和華愛你們、又因要守他向你們列祖所起的誓、就用大能的手領你們出來、從為奴之家救贖你們、脫離埃及王法老的手。
- 9 所以你要知道耶和華你的 神、他是神、是信實的 神、向愛他守他誠命的人、守約施慈愛、直到千代。
- 10 向恨他的人、當面報應他們、將他們滅絕、凡恨他的人必報應他們、決不遲延。
- 11 所以你要謹守遵行我今日所吩咐你的誠命、律例、典章。

應許遵守約法時得福

- 12 你們果然聽從這些典章、謹守遵行、耶和華你 神就必照他向你列祖所起的誓、守約施慈愛。
- 13 他必愛你、賜福與你、使你人數增多、也必在他向你列祖起誓應許給你的地上、賜福與你身所生的、地所產的、並你的五穀、新酒、和油、以及牛犢、羊羔。
- 14 你必蒙福勝過萬民、你們的男女沒有不能生養的、牲畜也沒有不能生育的。
- 15 耶和華必使一切的病症離開你、你所知道埃及及各樣的惡疾、他不加在你身上、只加在一切恨你的人身上。

勸民除淨迦南邪教

- 16 耶和華你 神所要交給你的一切人民、你要將他們除滅、你眼不可顧惜他們、你也不可事奉他們的神、因這必成為你的網羅。
- 17 你若心裡說、這些國的民比我更多、我怎能趕出他們呢。
- 18 你不要懼怕他們、要牢牢記念耶和華你神向法老和埃及全地所行的事。

sons away from me to worship other gods. Then the anger of the LORD will erupt against you and he will quickly destroy you. 7:5 Instead, this is what you must do to them: You must tear down their altars, shatter their sacred pillars, cut down their sacred Asherah poles, and burn up their images. 7:6 For you are a people holy to the LORD your God. He has chosen you to be his people, prized above all others on the face of the earth.

The Basis of Israel's Election

7:7 It is not because you were more numerous than all the other peoples that the LORD favored and chose you—for in fact you were the least numerous of all peoples. 7:8 Rather it is because of his love for you and his faithfulness to the promise he solemnly made to your ancestors that the LORD brought you out with great power, redeeming you from the place of slavery, from the power of Pharaoh king of Egypt. 7:9 So realize that the LORD your God is the true God, the faithful God who keeps covenant faithfully with those who love him and keep his commandments, to a thousand generations, 7:10 but who pays back those who hate him as they deserve and destroys them. He will not ignore those who hate him but will repay them as they deserve. 7:11 So keep the commandments, statutes, and ordinances that I today am commanding you to do.

Promises of Good for Covenant Obedience

7:12 If you obey these ordinances and are careful to do them, the LORD your God will faithfully keep covenant with you as he promised your ancestors. 7:13 He will love and bless you, and make you numerous. He will bless you with children, with the produce of your soil, your grain, your new wine, your oil, the offspring of your oxen, and the young of your flocks in the land which he promised your ancestors to give you. 7:14 You will be blessed beyond all people; there will be no barrenness among you or your livestock. 7:15 The LORD will protect you from all sickness, and you will not experience any of the terrible diseases that you knew in Egypt; rather he will inflict them on all who hate you.

Exhortation to Destroy Canaanite Paganism

7:16 You must destroy all the people whom the LORD your God is about to deliver over to you; you must not pity them or worship their gods, for that will be a snare to you. 7:17 If you think, “These nations are more numerous than I—how can I dispossess them?” 7:18 you must not fear them. You must carefully recall what the LORD your God did to Pharaoh and all Egypt, 7:19 the great judgments you

- 19 就是你親眼所看見的大試驗、神蹟、奇事、和大能的手、並伸出來的膀臂、都是耶和華你 神領你出來所用的。耶和華你 神必照樣待你所懼怕的一切人民。
- 20 並且耶和華你 神必打發黃蜂、飛到他們中間、直到那剩下而藏躲的人、從你面前滅亡。
- 21 你不要因他們驚恐、因為耶和華你 神在你們中間是大而可畏的 神。
- 22 耶和華你 神必將這些國的民、從你面前漸漸趕出、你不可把他們速滅盡、恐怕野地的獸多起來害你。
- 23 耶和華你 神必將他們交給你、大大的擾亂他們、直到他們滅絕了。
- 24 又要將他們的君王交在你手中、你就使他們的名從天下消滅、必無一人能在你面前站立得住、直到你將他們滅絕了。
- 25 他們雕刻的神像、你們要用火焚燒、其上的金銀你不可貪圖、也不可收取、免得你因此陷入網羅、這原是耶和華你 神所憎惡的。
- 26 可憎的物、你不可帶進家去、不然、你就成了當毀滅的、與那物一樣、你要十分厭惡、十分憎嫌、因為這是當毀滅的物。

第八章

神在曠野的供應

- 1 我今日所吩咐的一切誡命、你們要謹守遵行、好叫你們存活、人數增多、且進去得耶和華向你們列祖起誓應許的那地。
- 2 你也要記念耶和華你的 神在曠野引導你、這四十年、是要苦煉你、試驗你、要知道你心內如何、肯守他的誡命不肯。
- 3 他苦煉你、任你飢餓、將你和你列祖所不認識的嗎哪賜給你喫、使你知道人活著、不是單靠食物、乃是靠耶和華口裡所出的一切話。
- 4 這四十年、你的衣服沒有穿破、你的腳也沒有腫。
- 5 你當心裡思想、耶和華你 神管教你、好像人管教兒子一樣。
- 6 你要謹守耶和華你 神的誡命、遵行他的道、敬畏他。
- 7 因為耶和華你 神領你進入美地、那地有河、有泉、有源、從山谷中流出水來。
- 8 那地有小麥、大麥、葡萄樹、無花果樹、石榴樹、橄欖樹、和蜜。
- 9 你在那地不缺食物、一無所缺、那地的石頭是鐵、山內可以挖銅。
- 10 你喫得飽足、就要稱頌耶和華你的 神、因他將那美地賜給你了。

saw, the signs and wonders, the strength and power by which he brought you out—thus the LORD your God will do to all the people you fear. 7:20 Furthermore, the LORD your God will release hornets among them until the very last ones who hide from you perish. 7:21 You must not tremble in their presence, for the LORD your God, who is present among you, is a great and awesome God. 7:22 He, the God who leads you, will expel the nations little by little. You will not be allowed to destroy them all at once lest the wild animals overrun you. 7:23 The LORD your God will give them over to you; he will throw them into a great panic until they are destroyed. 7:24 He will hand over their kings to you and you will erase their very names from memory. Nobody will be able to resist you until you destroy them. 7:25 You must burn the images of their gods, but do not covet the silver and gold that covers them so much that you take it for yourself and thus become ensnared by it; for it is abhorrent to the LORD your God. 7:26 You must not bring any abhorrent thing into your house and thereby become an object of divine wrath along with it. You must absolutely detest and abhor it, for it is an object of divine wrath.

The LORD's Provision in the Desert

8:1 You must keep carefully all these commandments I am giving you today so that you may live, multiply, and go in and occupy the land that the LORD promised to your ancestors. 8:2 Remember the whole way by which he has brought you these forty years through the desert so that he might, by humbling you, test you to see if you have it within you to keep his commandments or not. 8:3 So he humbled you by making you hungry and then feeding you with unfamiliar manna. He did this to teach you that mankind cannot live by food alone, but also by everything that comes from the LORD's mouth. 8:4 Your clothing did not wear out nor did your feet swell all these forty years. 8:5 Be keenly aware that just as a parent disciplines his child, the LORD your God disciplines you. 8:6 So you must keep his commandments, live according to his standards, and revere him. 8:7 For the LORD your God is bringing you to a good land, a land of brooks, springs, and fountains flowing forth in valleys and hills, 8:8 a land of wheat, barley, vines, fig trees, and pomegranates, of olive trees and honey, 8:9 a land where you may eat food in plenty and find no lack of anything, a land whose stones are iron and from whose hills you can mine copper. 8:10 You will eat your fill and then praise the LORD your God because of the good land he has given you.

勸勉謹記福份從 神而來

- 11 你要謹慎、免得忘記耶和華你的 神、不守他的誡命、典章、律例、就是我今日所吩咐你的。
- 12 恐怕你喫得飽足、建造美好的房屋居住。
- 13 你的牛羊加多、你的金銀增添、並你所有的全都加增、
- 14 你就心高氣傲、忘記耶和華你的 神、就是將你從埃及地為奴之家領出來的、
- 15 引你經過那大而可怕的曠野、那裡有火蛇、蠍子、乾旱無水之地、他曾為你使水從堅硬的磐石中流出來。
- 16 又在曠野、將你列祖所不認識的嗎哪賜給你喫、是要苦煉你、試驗你、叫你終久享福。
- 17 恐怕你心裡說、這貨財是我力量我能力得來的。
- 18 你要記念耶和華你的 神、因為得貨財的力量是他給你的、為要堅定他向你列祖起誓所立的約、像今日一樣。
- 19 你若忘記耶和華你的 神、隨從別神、事奉敬拜、你們必定滅亡、這是我今日警戒你們的。
- 20 耶和華在你們面前怎樣使列國的民滅亡、你們也必照樣滅亡、因為你們不聽從耶和華你們 神的話。

第九章

征服迦南的神學理由

- 1 以色列阿、你當聽、你今日要過約但河、進去趕出比你強大的國民、得著廣大堅固、高得頂天的城邑。
- 2 那民是亞納族的人、又大又高、是你所知道的、也曾聽見有人指著他們說、誰能在亞納族人面前站立得住呢。
- 3 你今日當知道、耶和華你的 神在你前面過去、如同烈火、要滅絕他們、將他們制伏在你面前、這樣你就要照耶和華所說的趕出他們、使他們速速滅亡。
- 4 耶和華你的 神將這些國民從你面前攆出以後、你心裡不可說、耶和華將我領進來得這地是因我的義、其實耶和華將他們從你面前趕出去、是因他們的惡。
- 5 你進去得他們的地、並不是因你的義、也不是因你心裡正直、乃是因這些國民的惡、耶和華你的 神將他們從你面前趕出去、又因耶和華要堅定他向你列祖亞伯拉罕、以撒、雅各、起誓所應許的話。

Exhortation to Remember That Blessing Comes from God

8:11 Be sure you do not forget the LORD your God by not keeping his commandments, ordinances, and statutes that I am giving you today. **8:12** When you eat your fill, when you build and occupy good houses, **8:13** when your cattle and flocks increase, when you have plenty of silver and gold, and when you have abundance of everything, **8:14** be sure you do not feel self-important and forget the LORD your God who brought you from the land of Egypt, the place of slavery, **8:15** and who brought you through the great, fearful desert of venomous serpents and scorpions, an arid place with no water. He made water flow from a flint rock and **8:16** fed you in the desert with manna (which your ancestors had never before known) so that he might by humbling you test you and eventually bring good to you. **8:17** Be careful not to say, "My own ability and skill have gotten me this wealth." **8:18** You must remember the LORD your God, for he is the one who gives ability to get wealth; if you do this he will confirm his covenant that he made by oath to your ancestors, even as he has to this day. **8:19** Now if you forget the LORD your God at all and follow other gods, worshiping and prostrating yourselves before them, I testify to you today that you will surely be annihilated. **8:20** Just like the nations the LORD is about to destroy from your sight, so he will do to you because you would not obey him.

Theological Justification of the Conquest

9:1 Listen, Israel: Today you are about to cross the Jordan so you can dispossess the nations there, people greater and stronger than you who live in large cities with extremely high fortifications. **9:2** They include the Anakites, a numerous and tall people whom you know about and of whom it is said, "Who is able to resist the Anakites?" **9:3** Understand today that the LORD your God who goes before you is a devouring fire; he will defeat and subdue them before you. You will dispossess and destroy them quickly just as he has told you. **9:4** Do not think to yourself after the LORD your God has driven them out before you, "Because of my own righteousness the LORD has brought me here to possess this land." It is because of the wickedness of these nations that the LORD is driving them out from before you. **9:5** It is not because of your righteousness, or even your inner uprightness, that you have come here to possess their land. Instead, because of the wickedness of these nations the LORD your God is driving them

6 你當知道、耶和華你 神將這美地賜你爲業、並不是因你的義、你本是硬著頸項的百姓。

以色列人頑梗的歷史

7 你當記念不忘、你在曠野怎樣惹耶和華你神發怒、自從你出了埃及地的那日、直到你們來到這地方、你們時常悖逆耶和華。

8 你們在何烈山又惹耶和華發怒、他惱怒你們、要滅絕你們。

9 我上了山、要領受兩塊石版、就是耶和華與你們立約的版、那時我在山上住了四十晝夜、沒有喫飯、也沒有喝水。

10 耶和華把那兩塊石版交給我、是 神用指頭寫的、版上所寫的、是照耶和華在大會的日子、在山上、從火中對你們所說的一切話。

11 過了四十晝夜、耶和華把那兩塊石版、就是約版、交給我。

12 對我說、你起來、趕快下去、因爲你從埃及領出來的百姓、已經敗壞了自己、他們快快的偏離了我所吩咐的道、爲自己鑄成了偶像。

13 耶和華又對我說、我看這百姓是硬著頸項的百姓。

14 你且由著我、我要滅絕他們、將他們的名從天下塗抹、使你的後裔比他們成爲更大更強的國。

15 於是我轉身下山、山被火燒著、兩塊約版在我兩手之中。

16 我一看見你們得罪了耶和華你們的 神、鑄成了牛犢、快快的偏離了耶和華所吩咐你們的道、

17 我就把那兩塊版從我手中扔下去、在你們眼前摔碎了。

18 因你們所犯的一切罪、行了耶和華眼中看爲惡的事、惹他發怒、我就像從前俯伏在耶和華面前四十晝夜、沒有喫飯、也沒有喝水。

19 我因耶和華向你們大發烈怒、要滅絕你們、就甚害怕、但那次耶和華又應允了我。

20 耶和華也向亞倫甚是發怒、要滅絕他、那時我又爲亞倫祈禱。

21 我把那叫你們犯罪所鑄的牛犢、用火焚燒、又搗碎磨得很細、以至細如灰塵、我就把這灰塵撒在從山上流下來的溪水中。

22 你們在他備拉、瑪撒、基博羅哈他瓦、又惹耶和華發怒。

out from before you in order to confirm the promise he made on oath to your ancestors, to Abraham, Isaac, and Jacob. 9:6 Understand, therefore, that it is not because of your righteousness that the LORD your God is about to give you this good land as a possession, for you are a stubborn people!

The History of Israel's Stubbornness

9:7 Remember—don't ever forget—how you provoked the LORD your God in the desert; from the time you left the land of Egypt until you came to this place you were constantly rebelling against him.

9:8 At Horeb you provoked him and he was angry enough with you to destroy you. 9:9 When I went up the mountain to receive the stone tablets, the tablets of the covenant that the LORD made with you, I remained there forty days and nights, eating and drinking nothing. 9:10 The LORD gave me the two stone tablets, written by the very finger of God, and on them was everything he said to you at the mountain from the midst of the fire at the time of that assembly. 9:11 Now at the end of the forty days and nights the LORD presented me with the two stone tablets, the tablets of the covenant. 9:12 And he said to me, "Get up, go down at once from here because your people whom you brought out of Egypt have sinned! They have quickly turned from the way I commanded them and have made for themselves a metal image."

9:13 Moreover, he said to me, "I have taken note of these people; they are a stubborn lot! 9:14 Step aside and I will destroy them, obliterating their very name from memory, and I will make you into a stronger and more numerous nation than they are."

9:15 So I turned and went down the mountain while it was blazing with fire; the two tablets of the covenant were in my hands. 9:16 When I looked, you had indeed sinned against the LORD your God and had made for yourselves a metal calf; you had quickly turned aside from the way he had commanded you! 9:17 I grabbed the two tablets, threw them down, and shattered them before your very eyes. 9:18 Then I again fell down before the LORD for forty days and nights; I ate and drank nothing because of all the sin you had committed, doing such evil before the LORD as to enrage him. 9:19 For I was terrified at the LORD's intense anger that threatened to destroy you. But he listened to me this time also. 9:20 The LORD was also angry enough at Aaron to kill him, but at that time I prayed for him also. 9:21 As for your sinful thing that you had made, the calf, I took it, melted it down, ground it up until it was as fine as dust, and tossed the dust into the stream that flows down the mountain. 9:22 Moreover, you continued to provoke the LORD at Taberah, Massah, and Kibroth-Hattaavah. 9:23 And

9:23 And

- 23 耶和華打發你們離開加低斯巴尼亞說、你們上去、得我所賜給你們的地、那時你們違背了耶和華你們 神的命令、不信服他、不聽從他的話。
- 24 自從我認識你們以來、你們常常悖逆耶和華。

摩西用 神的名聲為民代求

- 25 我因耶和華說要滅絕你們、就在耶和華面前照舊俯伏四十晝夜。
- 26 我祈禱耶和華說、主耶和華阿、求你不要滅絕你的百姓、他們是你的產業、是你用大力救贖的、用大能從埃及領出來的。
- 27 求你記念你的僕人亞伯拉罕、以撒、雅各、不要想念這百姓的頑梗、邪惡、罪過。
- 28 免得你領我們出來的那地之人說、耶和華因為不能將這百姓領進他所應許之地、又因恨他們、所以領他們出去、要在曠野殺他們。
- 29 其實他們是你的百姓、你的產業、是你用大能、和伸出來的膀臂領出來的。

第十章

新的時機再來

- 1 那時耶和華吩咐我說、你要鑿出兩塊石版、和先前的一樣、上山到我這裡來、又要作一木櫃。
- 2 你先前摔碎的那版、其上的字我要寫在這版上、你要將這版放在櫃中。
- 3 於是我用皂莢木作了一櫃、又鑿出兩塊石版和先前的一樣、手裡拿這兩塊版上山去了。
- 4 耶和華將那大會之日、在山上從火中所傳與你們的十條誡、照先前所寫的、寫在這版上、將版交給我。
- 5 我轉身下山、將這版放在我所作的櫃中、現今還在那裡、正如耶和華所吩咐我的。

結束歷史的敘述

- 6 (以色列人從比羅比尼亞干〔或作亞干井〕起行、到了摩西拉。亞倫死在那裡、就葬在那裡、他兒子以利亞撒、接續他供祭司的職分。
- 7 他們從那裡起行、到了谷歌大、又從谷歌大到了有溪水之地的約巴他。
- 8 那時耶和華將利未支派分別出來、抬耶和華的約櫃、又侍立在耶和華面前事奉他、奉他的名祝福、直到今日。

when he sent you from Kadesh-Barnea and told you, “Go up and possess the land I have given you,” you rebelled against the LORD your God and would neither believe nor obey him. **9:24** You have been rebelling against him from the very first day I knew you!

Moses' Plea on Behalf of the LORD's Reputation

9:25 I lay flat on the ground before the LORD for forty days and nights, for he had said he would destroy you. **9:26** I prayed to him: O, Lord GOD, do not destroy your people, your valued property that you have powerfully redeemed, whom you brought out of Egypt by your strength. **9:27** Remember your servants Abraham, Isaac, and Jacob; ignore the stubbornness, wickedness, and sin of these people. **9:28** Otherwise the people of the land from which you brought us will say, “The LORD was unable to bring them to the land he promised them, and because of his hatred for them he has brought them out to kill them in the desert.” **9:29** They are your people, your valued property, whom you brought out with great strength and power.

The Opportunity to Begin Again

10:1 At that same time the LORD said to me, “Carve out for yourself two stone tablets like the first ones and come up the mountain to me; also make for yourself a wooden ark. **10:2** I will write on the tablets the same words that were on the first tablets you broke, and you must put them into the ark.” **10:3** So I made an ark of acacia wood and carved out two stone tablets just like the first ones. Then I went up the mountain with the two tablets in my hands. **10:4** The LORD then wrote on the tablets the same words, the ten commandments, which he had spoken to you at the mountain from the midst of the fire at the time of that assembly, and he gave them to me. **10:5** Then I turned, went down the mountain, and placed the tablets into the ark I had made—they are still there, just as the LORD commanded me.

Conclusion of the Historical Resume

10:6 “During those days the Israelites traveled from Beeroth Bene-Yaaqan to Moserah. There Aaron died and was buried, and his son Eleazar became priest in his place. **10:7** From there they traveled to Gudgodah, and from Gudgodah to Jotbathah, a place of flowing streams. **10:8** At that time the LORD set apart the tribe of Levi to carry the ark of the LORD's covenant, to stand before the LORD to serve him, and to formulate blessings in his name, as

- 9 所以利未人在他弟兄中無分無業、耶和華是他的產業、正如耶和華你 神所應許他的。))
- 10 我又像從前在山上住了四十晝夜、那次耶和華也應允我、不忍將你滅絕。
- 11 耶和華吩咐我說、你起來引導這百姓、使他們進去得我向他們列祖起誓應許所賜之地。

勉勵愛 神愛人

- 12 以色列阿、現在耶和華你 神向你所要的是甚麼呢、只要你敬畏耶和華你的 神、遵行他的道、愛他、盡心盡性事奉他、
- 13 遵守他的誡命、律例、就是我今日所吩咐你的、為要叫你得福。
- 14 看哪、天和天上的天、地和地上所有的、都屬耶和華你的 神。
- 15 耶和華但喜悅你的列祖、愛他們、從萬民中揀選他們的後裔就是你們、像今日一樣。
- 16 所以你們要將心裡的污穢除掉、不可再硬著頸項、
- 17 因為耶和華你們的 神他是萬神之神、萬主之主、至大的 神、大有能力、大而可畏、不以貌取人、也不受賄賂。
- 18 他為孤兒寡婦伸冤、又憐愛寄居的、賜給他衣食。
- 19 所以你們要憐愛寄居的、因為你們在埃及地也作過寄居的。
- 20 你要敬畏耶和華你的 神、事奉他、專靠他、也要指著他的名起誓。
- 21 他是你所讚美的、是你的 神、為你作了那大而可畏的事、是你親眼所看見的。
- 22 你的列祖七十人下埃及、現在耶和華你的神使你如同天上的星那樣多。

第十一章

重申順服 神的命令

- 1 你要愛耶和華你的 神、常守他的吩咐、律例、典章、誡命。
- 2 你們今日當知道、我本不是和你們的兒女說話、因為他們不知道、也沒有看見耶和華你們 神的管教、威嚴、大能的手、和伸出來的膀臂、
- 3 並他在埃及中向埃及王法老、和其全地所行的神蹟奇事、
- 4 也沒有看見他怎樣待埃及的軍兵、車馬、他們追趕你們的時候、耶和華怎樣使紅海的水淹沒他們、將他們滅絕直到今日、

they do to this very day. **10:9** Therefore Levi has no allotment or inheritance among his brothers; the LORD is his inheritance just as the LORD your God told him. **10:10** As for me, I stayed at the mountain as I did the first time, forty days and nights. The LORD listened to me that time as well and decided not to destroy you. **10:11** Then he said to me, “Get up, set out before the people so they may go and possess the land I promised to give to their ancestors.”

An Exhortation to Love Both God and People

10:12 Now, Israel, what does the LORD your God require of you except to revere him, to obey all his commandments, to love him, to serve him with all your mind and being, **10:13** and to keep the LORD’s commandments and statutes that I am commanding you today for your own good? **10:14** The heavens, indeed the highest heavens, belong to the LORD your God, as does the earth and everything in it. **10:15** However, only to your ancestors did he show his loving favor, and he chose you, their descendants, from all peoples—as is apparent today. **10:16** Therefore, cleanse your heart and stop being so stubborn! **10:17** For the LORD your God is God of gods and Lord of lords, the great, mighty, and awesome God who is unbiased and takes no bribe, **10:18** who justly treats the orphan and widow, and who loves resident foreigners, giving them food and clothing. **10:19** So you must love the resident foreigner because you were foreigners in the land of Egypt. **10:20** Revere the LORD your God, serve him, be loyal to him and take oaths only in his name. **10:21** He is the one you should praise; he is your God, the one who has done these great and awesome things for you that you have seen. **10:22** When your ancestors went down to Egypt, they numbered only seventy, but now the LORD your God has made you as numerous as the stars of the sky.

Reiteration of the Call to Obedience

11:1 Love the LORD your God and do what he requires; keep his statutes, ordinances, and commandments at all times. **11:2** Bear in mind today that I am not speaking to your children who have not personally experienced the judgments of the LORD your God, which revealed his greatness, strength, and power. **11:3** They did not see awesome deeds that he performed in the midst of Egypt against Pharaoh king of Egypt and his whole land, **11:4** or what he did to the army of Egypt, including their horses and chariots, when he made the waters of the

- 5 並他在曠野怎樣待你們、以致你們來到這地方·
 6 也沒有看見他怎樣待流便子孫以利押的兒子、大坍、亞比蘭、他怎樣在以色列人中間開口吞了他們、和他們的家眷、並帳棚、與跟他們的一切活物·
 7 惟有你們親眼看見耶和華所作的一切大事。

應許之地的富庶

- 8 所以你們要守我今日所吩咐的一切誡命、使你們膽壯、能以進去、得你們所要得的那地·
 9 並使你們的日子、在耶和華向你們列祖起誓應許給他們、和他們後裔的地上、得以長久·那是流奶與蜜之地。
 10 你要進去得為業的那地、本不像你出來的埃及地、你在那裡撒種、用腳澆灌、像澆菜園一樣。
 11 你們要過去得為業的那地、乃是有山、有谷、雨水滋潤之地。
 12 是耶和華你 神所眷顧的、從歲首到年終、耶和華你 神的眼目時常看顧那地。
 13 你們若留意聽從我今日所吩咐的誡命、愛耶和華你們的 神、盡心、盡性、事奉他、
 14 他〔原文作我〕必按時降秋雨春雨、在你們的地上、使你們可以收藏五穀、新酒、和油·
 15 也必使你喫得飽足、並使田野為你的牲畜長草。

勸勉謹守遵行 神的話

- 16 你們要謹慎、免得心中受迷惑、就偏離正路、去事奉敬拜別神。
 17 耶和華的怒氣向你們發作、就使天閉塞不下雨、地也不出產、使你們在耶和華所賜給你們的美地上、速速滅亡。
 18 你們要將我這話存在心內、留在意中、繫在手上為記號、戴在額上為經文、
 19 也要教訓你們的兒女、無論坐在家裡、行在路上、躺下、起來、都要談論。
 20 又要寫在房屋的門框上、並城門上、
 21 使你們和你們子孫的日子、在耶和華向你們列祖起誓應許給他們的地上、得以增多、如天覆地的日子那樣多。
 22 你們若留意謹守遵行我所吩咐這一切的誡命、愛耶和華你們的 神、行他的道、專靠他、
 23 他必從你們面前趕出這一切國民、就是比你們更大更強的國民、你們也要得他們的地。

Red Sea overwhelm them when they were pursuing you and he annihilated them. 11:5 They did not see what he did to you in the desert before you reached this place, 11:6 or what he did to Dathan and Abiram, sons of Eliab the Reubenite, when the earth opened its mouth in the sight of all Israel and swallowed them, their families, their tents, and all the property they brought with them. 11:7 I am speaking to you for you are the ones who saw all the great deeds of the LORD!

The Abundance of the Land of Promise

11:8 Now pay attention to all the commandments I am giving you today, so that you may be strong enough to enter and possess the land where you are headed, 11:9 and that you may enjoy long life on the land the LORD promised to give to your ancestors and their descendants, a land flowing with milk and honey. 11:10 For the land where you are headed is not like the land of Egypt from which you came, a land where you planted seed and which you irrigated by hand like a vegetable garden. 11:11 Rather, the land where you are headed is one of hills and valleys, a land that drinks in water from the rains, 11:12 one the LORD your God looks after. He is constantly attentive to it from the beginning to the end of the year. 11:13 Now, if you pay close attention to my commandments that I am giving you today and love the LORD your God and serve him with all your mind and being, 11:14 then he promises, “I will send rain for your land in its season, the autumn and the spring rains, so that you may gather in your grain, new wine, and olive oil. 11:15 I will provide pasture for your livestock and you will eat your fill.”

Exhortation to Instruction and Obedience

11:16 Make sure you do not turn away to serve and worship other gods! 11:17 Then the anger of the LORD will erupt against you and he will close up the sky so that it does not rain. The land will not yield its produce, and you will soon be removed from the good land that the LORD is about to give you. 11:18 Fix these words of mine into your mind and being, and tie them as a reminder on your hands and let them be symbols on your forehead. 11:19 Teach them to your children and speak of them as you sit in your house, as you walk along the way, as you lie down, and as you get up. 11:20 Inscribe them on the doorframes of your houses and on your gates 11:21 so that your days and those of your descendants may be extended on the land which the LORD promised to give to your ancestors, like the days of heaven itself. 11:22 For if you carefully observe all of these commandments I am giving you and love the LORD your God, live according to his standards, and remain loyal to him, 11:23 then he will drive out all these nations

- 24 凡你們腳掌所踏之地、都必歸你們、從曠野和利巴嫩、並伯拉大河、直到西海、都要作你們的境界。
- 25 必無一人能在你們面前站立得住。耶和華你們的神、必照他所說的、使懼怕驚恐臨到你們所踏之地的居民。

論祝福和咒詛

- 26 看哪、我今日將祝福與咒詛的話、都陳明在你們面前。
- 27 你們若聽從耶和華你們神的誠命、就是我今日所吩咐你們的、就必蒙福。
- 28 你們若不聽從耶和華你們神的誠命、偏離我今日所吩咐你們的道、去事奉你們素來所不認識的別神、就必受禍。
- 29 及至耶和華你的神領你進入要去得為業的那地、你就要將祝福的話陳明在基利心山上、將咒詛的話陳明在以巴路山上。
- 30 這二山豈不是在約但河那邊、日落之處、在住亞拉巴的迦南人之地、與吉甲相對、靠近摩利橡樹麼。
- 31 你們要過約但河、進去得耶和華你們神所賜你們為業之地、在那地居住。
- 32 你們要謹守遵行我今日在你們面前所陳明的一切律例、典章。

第十二章

唯一的敬拜所

- 1 你們存活於世的日子、在耶和華你們列祖的神所賜你們為業的地上、要謹守遵行的律例、典章、乃是這些。
- 2 你們要將所趕出的國民事奉神的各地方、無論是在高山、在小山、在各青翠樹下、都毀壞了。
- 3 也要拆毀他們的祭壇、打碎他們的柱像、用火焚燒他們的木偶、砍下他們雕刻的神像、並將其名從那地方除滅。
- 4 你們不可照他們那樣事奉耶和華你們的神。
- 5 但耶和華你們的神從你們各支派中、選擇何處為立他名的居所、你們就當往那裡去求問。
- 6 將你們的燔祭平安祭、十分取一之物、和手中的舉祭、並選願祭、甘心祭、以及牛群羊群中頭生的、都奉到那裡。
- 7 在那裡、耶和華你們神的面前、你們和你們的家屬、都可以喫。並且因你手所辦的一切事、蒙耶和華你的神賜福、就都歡樂。

from before you and you will dispossess nations greater and stronger than you. **11:24** Every place you set your foot will be yours; your border will extend from the desert to Lebanon and from the River (that is, the Euphrates) as far as the Mediterranean Sea. **11:25** Nobody will be able to resist you; the LORD your God will spread the fear and terror of you over the whole land on which you walk, just as he promised you.

Anticipation of a Blessing and Cursing Ceremony

11:26 Take note—I am setting before you today a blessing and a curse: **11:27** the blessing if you take to heart the commandments of the LORD your God that I am giving you today, **11:28** and the curse if you pay no attention to his commandments and turn from the way I am setting before you today to pursue other gods you have not known. **11:29** When the LORD your God brings you into the land you are to possess, you must pronounce the blessing on Mount Gerizim and the curse on Mount Ebal. **11:30** Are they not across the Jordan River, toward the west, in the land of the Canaanites who live in the Arabah opposite Gilgal near the oak of Moreh? **11:31** For you are about to cross the Jordan to possess the land the LORD your God is giving you, and you will possess and inhabit it. **11:32** Be certain to keep all the statutes and ordinances that I am presenting to you today.

The Central Sanctuary

12:1 These are the statutes and ordinances you must be careful to obey in the land the LORD, the God of your ancestors, has given you to possess, for as long as you live in the land. **12:2** You must by all means destroy all the places where the nations you are about to dispossess worship their gods—on the high mountains and hills and under every leafy tree. **12:3** You must tear down their altars, shatter their sacred pillars, burn up their sacred Asherah poles, and cut down the images of their gods; you must eliminate their very memory from that place. **12:4** You must not worship the LORD your God the way they worship. **12:5** But you must seek only the place he chooses from all your tribes to establish his name as his place of residence, and you must go there. **12:6** And there you must take your burnt offerings, your sacrifices, your tithes, the personal offerings you have prepared, your votive offerings, your freewill offerings, and the firstborn of your herds and flocks. **12:7** Both you and your families must feast there before the LORD your God and rejoice in all the output of your labor with which he has blessed you. **12:8**

- 8 我們今日在這裡所行的、是各人行自己眼中看為正的事、你們將來不可這樣行。
 9 因為你們還沒有到耶和華你 神所賜你的安息地、所給你的產業。
 10 但你們過了約但河、得住在耶和華你們神使你們承受為業之地、又使你們太平、不被四圍的一切仇敵擾亂、安然居住。
 11 那時要將我所吩咐你們的燔祭平安祭十分取一之物、和手中的舉祭、並向耶和華許願獻的一切美祭、都奉到耶和華你們 神所選擇要立為他名的居所。
 12 你們和兒女、僕婢、並住在你們城裡無分無業的利未人、都要在耶和華你們的 神面前歡樂。
 13 你要謹慎、不可在你所看中的各處獻燔祭。
 14 惟獨耶和華從你那一支派中所選擇的地方、你就要在那裡獻燔祭、行我一切所吩咐你的。

瀆血屠宰的規例

- 15 然而在你各城裡、都可以照耶和華你 神所賜你的福分、隨心所欲宰牲喫肉、無論潔淨人、不潔淨人、都可以喫、就如喫羚羊與鹿一般。
 16 只是不可喫血、要倒在地上、如同倒水一樣。
 17 你的五穀、新酒、和油的十分之一、或是牛群羊群中頭生的、或是你許願獻的、甘心獻的、或是手中的舉祭、都不可在你城裡喫、
 18 但要在耶和華你的 神面前喫、在耶和華你 神所要選擇的地方、你和兒女、僕婢、並住在你城裡的利未人、都可以喫、也要因你手所辦的、在耶和華你 神面前歡樂。
 19 你要謹慎、在你所住的地方、永不可丟棄利未人。

不可吃血

- 20 耶和華你的 神照他所應許、擴張你境界的時候、你心裡想要喫肉、說、我要喫肉、就可以隨心所欲的喫肉。
 21 耶和華你 神所選擇要立他名的地方、若離你太遠、就可以照我所吩咐的、將耶和華賜給你的牛羊取些宰了、可以隨心所欲在你城裡喫。
 22 你喫那肉、要像喫羚羊與鹿一般、無論潔淨人、不潔淨人、都可以喫。
 23 只是你要心意堅定不可喫血、因為血是生命、不可將血〔原文作生命〕與肉同喫。
 24 不可喫血、要倒在地上、如同倒水一樣。

You must not do like we are doing here today, with everyone doing what seems best to him, **12:9** for you have not yet come to the final stop and inheritance the LORD your God is giving you. **12:10** When you do go across the Jordan River and settle in the land that he is granting you as an inheritance and you find relief from all the enemies who surround you, you will live in safety. **12:11** Then you must come to the place the LORD your God chooses for his name to reside, bringing everything I am commanding you—your burnt offerings, sacrifices, tithes, the personal offerings you have prepared, and all your choice votive offerings which you devote to him. **12:12** You shall rejoice in the presence of the LORD your God, along with your sons, daughters, male and female servants, and the Levites in your villages (since they have no allotment or inheritance with you). **12:13** Make sure you do not offer burnt offerings in any place you wish, **12:14** for you may do so only in the place the LORD chooses in one of your tribal areas—there you may do everything I am commanding you.

Regulations for Profane Slaughter

12:15 On the other hand, you may slaughter and eat meat as you please when the LORD your God blesses you in all your villages. Both the ritually pure and impure may eat it, whether it be a gazelle or an ibex. **12:16** However, you must not eat blood; pour it out on the ground like water. **12:17** You will not be allowed to eat in your villages your tithe of grain, new wine, olive oil, the first-born of your herd and flock, any votive-offerings you have vowed, or your freewill and personal offerings. **12:18** Only in the presence of the LORD your God may you eat these, in the place he chooses. This applies to you, your son, your daughter, your male and female servants, and the Levites in your villages. In that place you will rejoice before the LORD your God in all the output of your labor. **12:19** Be careful not to overlook the Levites as long as you live in the land.

The Sanctity of Blood

12:20 When the LORD your God extends your borders as he said he would do and you say, “I want to eat meat just as I please,” you may do so as you wish. **12:21** If the place he chooses to locate his name is too far for you, you may slaughter any of your herd and flock he has given you just as I have stipulated; you may eat in your villages just as you wish. **12:22** Like you eat the gazelle or ibex, so you may eat these; the ritually impure and pure alike may eat them. **12:23** However, by no means eat the blood, for the blood is life itself; you must not eat the life with the meat! **12:24** You must not eat it! You must pour it out on the ground like water. **12:25** You must not

- 25 不可喫血、這樣、你行耶和華眼中看為正的事、你和你的子孫就可以得福。
- 26 只是你分別為聖的物、和你的還願祭、要奉到耶和華所選擇的地方去。
- 27 你的燔祭、連肉帶血、都要獻在耶和華你神的壇上、平安祭的血、要倒在耶和華你神的壇上、平安祭的肉、你自己可以喫。
- 28 你要謹守聽從我所吩咐的一切話、行耶和華你 神眼中看為善、看為正的事、這樣、你和你的子孫就可以永遠享福。

外邦的神是可憎的

- 29 耶和華你 神將你要去趕出的國民、從你面前剪除、你得了他們的地居住、
- 30 那時就要謹慎、不可在他們除滅之後、隨從他們的惡俗、陷入網羅、也不可訪問他們的神、說、這些國民怎樣事奉他們的神、我也要照樣行。
- 31 你不可向耶和華你的 神這樣行、因為他們向他們的神、行了耶和華所憎嫌所恨惡的一切事、甚至將自己的兒女用火焚燒、獻與他們的神。

假先知和偶像

- 32 凡我所吩咐的、你們都要謹守遵行、不可加添、也不可刪減。

第十三章

- 1 你們中間若有先知、或是作夢的起來、向你顯個神蹟奇事、
- 2 對你說、我們去隨從你素來所不認識的別神、事奉他罷、他所顯的神蹟奇事、雖有應驗、
- 3 你也不可聽那先知、或是那作夢之人的話、因為這是耶和華你們的 神試驗你們、要知道你們是盡心、盡性、愛耶和華你們的 神不是。
- 4 你們要順從耶和華你們的 神、敬畏他、謹守他的誡命、聽從他的話、事奉他、專靠他。
- 5 那先知、或是那作夢的、既用言語叛逆那領你們出埃及地、救贖你脫離為奴之家的耶和華你們的 神、要勾引你離開耶和華你 神所吩咐你行的道、你便要將他治死、這樣就把那惡從你們中間除掉。

eat it so that it may go well with you and your children after you; you will be doing what is right in the LORD's sight. **12:26** Only the holy things and votive offerings that belong to you, you must pick up and take to the place the LORD will choose. **12:27** You must offer your burnt offerings, meat and blood, on the altar of the LORD your God; the blood of your other sacrifices you must pour out on his altar while you eat the meat. **12:28** Pay careful attention to all these things that I am commanding you so that it may always go well with you and your children after you when you do what is good and right in the sight of the LORD your God.

The Abomination of Pagan Gods

12:29 When the LORD your God eliminates the nations from the place where you are headed and you dispossess them, you will settle down in their land. **12:30** After they have been destroyed from your presence, be careful not to be ensnared like they are; do not pursue their gods and say, "How do these nations serve their gods? I will do the same." **12:31** You must not worship the LORD your God the way they do! For everything that is abhorrent to him, everything he hates, they have done when worshipping their gods. They even burn up their sons and daughters before their gods!

Idolatry and False Prophets

12:32 (13:1) You must be careful to do everything I am commanding you. Do not add to it or subtract from it!

13:1 Suppose a prophet or one who foretells by dreams should appear among you and show you a sign or wonder, **13:2** and the sign or wonder should come to pass concerning what he said to you, namely, "Let us follow other gods"—gods whom you have not previously known—"and let us serve them." **13:3** You must not listen to the words of that prophet or dreamer, for the LORD your God will be testing you to see if you love him with all your mind and being. **13:4** You must follow the LORD your God and revere only him; and you must observe his commandments, obey him, serve him, and remain loyal to him. **13:5** As for that prophet or dreamer, he must be executed because he encouraged rebellion against the LORD your God who brought you from the land of Egypt, redeeming you from the place of slavery, and because he has tried to entice you from the way the LORD your God has commanded you to go. In this way you must purge out evil from within.

家中的假先知

- 6 你的同胞弟兄、或是你的兒女、或是你懷中的妻、或是如同你性命的朋友、若暗中引誘你、說、我們不如去事奉你和你列祖素來所不認識的別神、
- 7 是你四圍列國的神、無論是離你近、離你遠、從地這邊到地那邊的神、
- 8 你不可依從他、也不可聽從他、眼不可顧惜他、你不可憐恤他、也不可遮庇他、
- 9 總要殺他、你先下手、然後眾民也下手、將他治死。
- 10 要用石頭打死他、因為他想要勾引你離開那領你出埃及地為奴之家的耶和華你的神。
- 11 以色列眾人都要聽見害怕、就不敢在你們中間再行這樣的惡了。

懲罰拜偶像的城鎮

- 12 在耶和華你 神所賜你居住的各城中、你若聽人說、有些匪類從你們中間的一座城出來勾引本城的居民、說、我們不如去事奉你們素來所不認識的別神、
- 14 你就要探聽、查究、細細的訪問、果然是真、準有這可憎惡的事行在你們中間、
- 15 你必要用刀殺那城裡的居民、把城裡所有的、連牲畜、都用刀殺盡。
- 16 你從那城裡所奪的財物都要堆積在街市上、用火將城和其內所奪的財物、都在耶和華你 神、面前燒盡、那城就永為荒堆、不可再建造。
- 17 那當毀滅的物、連一點都不可粘你的手、
- 18 你要聽從耶和華你 神的話、遵守我今日所吩咐你的一切誡命、行耶和華你 神眼中看為正的事、耶和華就必轉意不發烈怒、恩待你、憐恤你、照他向你列祖所起的誓、使你人數增多。

第十四章

潔淨與污穢

- 1 你們是耶和華你們 神的兒女、不可為死人用刀劃身、也不可將額上剃光、
- 2 因為你歸耶和華你 神為聖潔的民、耶和華從地上的萬民中、揀選你特作自己的子民。
- 3 凡可憎的物都不可喫。

False Prophets in the Family

13:6 Suppose your own full brother, your son, your daughter, your beloved wife, or your closest friend should seduce you secretly and encourage you to go and serve other gods that neither you nor your ancestors have previously known, 13:7 the gods of the surrounding people (whether near to or far from you, from one end of the earth to the other). 13:8 You must not give in to him or even listen to him; do not feel sympathy for him or spare him or cover up for him. 13:9 Instead, you must kill him without fail! Your own hand must be the first to strike him, and then the hands of the whole community. 13:10 You must stone him to death because he tried to entice you away from the LORD your God, who delivered you from the land of Egypt, the place of slavery. 13:11 Thus all Israel will hear and be afraid; no longer will they continue to do evil like this among you.

Punishment of Community Idolatry

13:12 Suppose you should hear in one of your cities, which the LORD your God is giving you as a place to live, that 13:13 some evil people have departed from among you to entice the inhabitants of their cities, saying, "Let's go and serve other gods" (whom you have not known before). 13:14 You must investigate thoroughly and inquire carefully. If it is indeed true that such a disgraceful thing is being done among you, 13:15 you must by all means slaughter the inhabitants of that city with the sword; annihilate with the sword everyone in it, as well as the livestock. 13:16 You must gather all of its spoil into the middle of the plaza and burn the city and all its spoil as a whole burnt offering to the LORD your God. It will be an abandoned ruin forever—it must never be rebuilt again. 13:17 You must not take for yourself anything that has been placed under judgment. Then the LORD will relent from his intense anger, show you compassion, have mercy on you, and multiply you as he promised your ancestors. 13:18 Thus you must obey the LORD your God, keeping all his commandments that I am giving you today and doing what is right before him.

The Holy and the Profane

14:1 You are children of the LORD your God. Do not cut yourselves or make your forehead bald for the sake of the dead. 14:2 For you are a people holy to the LORD your God. He has chosen you to be his people, prized above all others on the face of the earth. 14:3 You must not eat any forbidden thing.

- 4 可喫的牲畜就是牛、綿羊、山羊、
 5 鹿、羚羊、麋子、野山羊、麋鹿、黃羊、
 青羊。
 6 凡分蹄成爲兩瓣、又倒嚼的走獸、你們都
 可以喫。
 7 但那些倒嚼、或是分蹄之中不可喫的、乃
 是駱駝、兔子、沙番、因爲是倒嚼不分
 蹄、就與你們不潔淨。
 8 豬因爲是分蹄卻不倒嚼、就與你們不潔
 淨。這些獸的肉你們不可喫、死的也不可
 摸。
 9 水中可喫的、乃是這些。凡有翅有鱗的、
 都可以喫、
 10 凡無翅無鱗的、都不可喫、是與你們不潔
 淨。
 11 凡潔淨的鳥、你們都可以喫。
 12 不可喫的、乃是鵟、狗頭鵟、紅頭鵟、
 13 鸛、小鷹、鵠鷹、與其類。
 14 烏鴉與其類。
 15 鴛鳥、夜鷹、魚鷹、鷹與其類。
 16 鴞鳥、貓頭鷹、角鴟、
 17 鵝鶩、禿鶩、鷓鴣、
 18 鸛、鷺鷥、與其類。戴鴛、與蝙蝠。
 19 凡有翅膀爬行的物、是與你們不潔淨、都
 不可喫。
 20 凡潔淨的鳥、你們都可以喫。
 21 凡自死的、你們都不可喫、可以給你城裡
 寄居的喫、或賣與外人喫、因爲你是歸耶
 和華你 神爲聖潔的民。不可用山羊羔母
 的奶煮山羊羔。

十一 奉獻

- 22 你要把你撒種所產的、就是你田地每年所
 出的、十分取一分。
 23 又要把你的五穀、新酒、和油的十分之
 一、並牛群羊群中頭生的、喫在耶和華你
 神面前、就是他所選擇要立爲他名的居
 所。這樣、你可以學習時常敬畏耶和華你
 的神。
 24 當耶和華你 神賜福與你的時候、耶和華
 你 神所選擇要立爲他名的地方、若離你
 太遠、那路也太長、使你不能把這物帶到
 那裡去、
 25 你就可以換成銀子、將銀子包起來、拿在
 手中、往耶和華你 神所要選擇的地方
 去。
 26 你用這銀子、隨心所欲、或買牛羊、或買
 清酒、濃酒、凡你心所想的、都可以買。
 你和你的家屬、在耶和華你 神的面前、
 喫喝快樂。
 27 住在你城裡的利未人、你不可丟棄他、因
 爲他在你們中間無分無業。

14:4 These are the animals you may eat: the ox, the sheep, the goat, 14:5 the ibex, the gazelle, the deer, the wild goat, the antelope, the wild oryx, and the chamois. 14:6 You may eat any animal that has hooves divided into two parts and that chews the cud. 14:7 However, you may not eat the following animals among those that chew the cud or those that have divided hooves: the camel, the hare, and the rock badger. (Although they chew the cud, they do not have divided hooves and are therefore ritually impure to you). 14:8 Also the pig is ritually impure to you; though it has divided hooves, it does not chew the cud. You may not eat their meat or even touch their remains. 14:9 These you may eat from among water creatures: anything with fin and scale you may eat, 14:10 but whatever does not have fin and scale you may not eat; it is ritually impure to you. 14:11 All ritually clean birds you may eat. 14:12 These are the ones you may not eat: the eagle, the vulture, the black vulture, 14:13 the kite, the black kite, the dayyah after its species, 14:14 every raven after its species, 14:15 the ostrich, the owl, the seagull, the falcon after its species, 14:16 the little owl, the long-eared owl, the white owl, 14:17 the jackdaw, the carrion-vulture, the cormorant, 14:18 the stork, the heron after its species, the hoopoe, the bat, 14:19 and any winged thing on the ground are impure to you—they may not be eaten. 14:20 You may eat any clean bird. 14:21 You may not eat any corpse, though you may give it to the resident foreigner who is in your villages and he may eat it or you may sell it to a foreigner. You are a people holy to the LORD your God. Do not boil a young goat in its mother's milk.

The Offering of Tribute

14:22 You must be certain to tithe all the produce of your seed that comes from the field year after year. 14:23 In the presence of the LORD your God you must eat from the tithe of your grain, your new wine, your olive oil, and the first-born of your herds and flocks in the place he chooses to locate his name, so that you may learn to revere the LORD your God always. 14:24 When he blesses you, if the place where he chooses to locate his name is distant, 14:25 you may convert the tithe into money, secure the money, and travel to the place the LORD your God chooses for himself. 14:26 Then you may spend the money however you wish for cattle, sheep, wine, beer, or whatever you desire. You and your household may eat there in the presence of the LORD your God and enjoy it. 14:27 As for the Levites in your villages, you must not ignore them, for they have no allotment or inheritance along with you. 14:28 At the end of every three years you must bring all the tithe of your produce, in that very year, and you must store it up in your villages. 14:29 Then the Levites

- 28 每逢三年的末一年、你要將本年的土產十分之一、都取出來、積存在你的城中。
 29 在你城裡無分無業的利未人、和你城裡寄居的、並孤兒寡婦、都可以來、喫得飽足。這樣、耶和華你的 神必在你手裡所辦的一切事上、賜福與你。

第十五章

豁免債務

- 1 每逢七年末一年、你要施行豁免。
 2 豁免的定例乃是這樣。凡債主要把所借給鄰舍的豁免了、不可向鄰舍和弟兄追討、因為耶和華的豁免年已經宣告了。
 3 若借給外邦人、你可以向他追討、但借給你弟兄、無論是甚麼、你要鬆手豁免了。
 4 你若留意聽從耶和華你 神的話、謹守遵行我今日所吩咐你這一切的命令、就必在你們中間沒有窮人了。(在耶和華你 神所賜你為業的地上、耶和華必大大賜福與你)
 5
 6 因為耶和華你的 神、必照他所應許你的賜福與你、你必借給許多國民、卻不至向他們借貸。你必管轄許多國民、他們卻不能管轄你。

釋放時的精神

- 7 在耶和華你 神所賜你的地上、無論那一座城裡、你弟兄中若有一個窮人、你不可忍著心、攔著手、不幫補你窮乏的弟兄。
 8 總要向他鬆開手、照他所缺乏的借給他、補他的不足。
 9 你要謹慎、不可心裡起惡念、說、第七年的豁免年、快到了。你便惡眼看你窮乏的弟兄、甚麼都不給他、以致他因你求告耶和華、罪便歸於你了。
 10 你總要給他、給他的時候、心裡不可愁煩、因耶和華你的 神必在你這一切所行的、並你手裡所辦的事上、賜福與你。
 11 原來那地上的窮人永不斷絕、所以我吩咐你說、總要向你地上困苦窮乏的弟兄鬆開手。

釋放久債的奴僕

- 12 你弟兄中若有一個希伯來男人、或希伯來女人被賣給你、服事你六年、到第七年就要任他自由出去。
 13 你任他自由的時候、不可使他空手而去、

(because they have no allotment or inheritance with you), the resident foreigners, the orphans, and the widows of your villages may come and eat their fill so that the LORD your God may bless you in all the work you do.

Release for Debt Slaves

15:1 At the end of every seven years you must declare a cancellation of debts. **15:2** This is the nature of the cancellation: Every creditor must remit what he has loaned to another; he must not force payment from his fellow Israelite, for it is to be recognized as “the LORD’s cancellation of debts.” **15:3** You may exact payment from a foreigner, but whatever your fellow Israelite owes you, you must remit. **15:4** However, there should not be any poor among you, for the LORD will surely bless you in the land that he is giving you as an inheritance, **15:5** if you carefully obey him by keeping all these commandments that I am giving you today. **15:6** For the LORD your God will bless you just as he has promised; you will lend to many nations but will not borrow from any, and you will rule over many nations but they will not rule over you.

The Spirit of Liberty

15:7 If a fellow Israelite from one of your villages in the land that the LORD your God is giving you should be poor, you must not harden your heart or be insensitive to his impoverished condition. **15:8** Instead, you must be sure to open your hand to him and generously lend him whatever he needs. **15:9** Be careful lest you entertain the wicked thought that the seventh year, the year of cancellation of debts, has almost arrived, and your attitude be wrong toward your impoverished fellow Israelite and you do not lend him anything; he will cry out to the LORD against you and it will be regarded as a sin. **15:10** You must by all means lend to him and not be upset by doing it, for because of this the LORD your God will bless you in all your work and in everything you attempt. **15:11** There will never cease to be some poor people in the land; therefore, I am instructing you to make sure you open your hand to your fellow Israelites who are needy and poor in your land.

Release of Debt Slaves

15:12 If your fellow Hebrew, whether male or female, is sold to you and serves you for six years, then in the seventh year you must let that servant go free. **15:13** If you set them free, you must not send

- 14 要從你羊群、禾場、酒醱之中、多多的給他、耶和華你的 神怎樣賜福與你、你也要照樣給他。
- 15 要記念你在埃及地作過奴僕、耶和華你的神將你救贖、因此、我今日吩咐你這件事。
- 16 他若對你說、我不願意離開你、是因他愛你和你的家、且因在你那裡很好、
- 17 你就要拿錐子、將他的耳朵在門上刺透、他便永為你的奴僕了、你待婢女也要這樣。
- 18 你任他自由的時候、不可以為難事、因他服事你六年、較比雇工的工價多加一倍了、耶和華你的 神、就必在你所作的一切事上、賜福與你。

將至好的獻給 神

- 19 你牛群羊群中頭生的、凡是公的、都要分別為聖歸耶和華你的 神、牛群中頭生的、不可用他耕地、羊群中頭生的不可剪毛。
- 20 這頭生的、你和你的家屬、每年要在耶和華所選擇的地方、在耶和華你 神面前喫。
- 21 這頭生的、若有甚麼殘疾、就如瘸腿的、瞎眼的、無論有甚麼惡殘疾、都不可獻給耶和華你的 神。
- 22 可以在你城裡喫、潔淨人、與不潔淨人、都可以喫、就如喫羚羊、與鹿一般。
- 23 只是不可喫他的血、要倒在地上、如同倒水一樣。

第十六章

逾越節—無酵節

- 1 你要注意亞筆月、向耶和華你的 神守逾越節、因為耶和華你的 神在亞筆月夜間、領你出埃及。
- 2 你當在耶和華所選擇要立為他名的居所、從牛群羊群中、將逾越節的祭牲獻給耶和華你的 神。
- 3 你喫這祭牲不可喫有酵的餅、七日之內要喫無酵餅、就是困苦餅、（你本是急忙出了埃及地）要叫你一生一世記念你從埃及地出來的日子。
- 4 在你四境之內、七日不可見麵酵、頭一日晚上所獻的肉、一點不可留到早晨。
- 5 在耶和華你 神所賜的各城中、你不可獻逾越節的祭、

them away empty-handed. **15:14** You must supply them generously from your flock, your threshing floor, and your winepress—as the LORD your God has blessed you, you must give to them. **15:15** Remember that you were a slave in the land of Egypt and the LORD your God redeemed you; therefore, I am commanding you to do this thing today. **15:16** However, if the servant says to you, “I do not want to leave you,” because he loves you and your household, since he has gotten on well with you, **15:17** you shall take an awl and pierce a hole through his ear to the door. Then he will become your servant permanently (this applies to your female servant as well). **15:18** You should not consider it difficult to let him go free, for he will have served you for six years, twice the time of a hired worker; the LORD your God will bless you in everything you do.

Giving God the Best

15:19 You must set apart to the LORD your God every firstborn male born to your herds and flocks. You must not work the firstborn of your bulls or shear the firstborn of your flocks. **15:20** You and your household must eat them annually before the LORD your God in the place he chooses. **15:21** If they have any kind of blemish—lameness, blindness, or anything else—you may not offer them as a sacrifice to the LORD your God. **15:22** You may eat it in your villages, whether you are ritually impure or clean, just as you would eat a gazelle or an ibex. **15:23** However, you must not eat its blood; you must pour it out on the ground like water.

The Passover-Unleavened Bread Festival

16:1 Observe the month Abib and keep the Passover to the LORD your God, for in that month he brought you out of Egypt by night. **16:2** You must sacrifice the Passover animal (from the flock or the herd) to the LORD your God in the place where he chooses to locate his name. **16:3** You must not eat any yeast with it; for seven days you must eat bread made without yeast, symbolic of affliction, for you came out of Egypt hurriedly. You must do this so you will remember for the rest of your life the day you came out of the land of Egypt. **16:4** There must not be a scrap of yeast within your land for seven days, nor can any of the meat you sacrifice on the evening of the first day remain overnight. **16:5** You may not sacrifice the Passover in just any of your

- 6 只當在耶和華你 神所選擇要立為他名的居所、晚上日落的時候、乃是你出埃及的時候、獻逾越節的祭。
- 7 當在耶和華你 神所選擇的地方、把肉烤了喫、〔烤或作煮〕次日早晨就回到你的帳棚去。
- 8 你要喫無酵餅六日、第七日要向耶和華你的 神守嚴肅會、不可作工。

七七節

- 9 你要計算七七日、從你開鐮收割禾稼時算起、共計七七日。
- 10 你要照耶和華你 神所賜你的福、手裡拿著甘心祭、獻在耶和華你的 神面前守七七節。
- 11 你和你兒女、僕婢、並住在你城裡的利未人、以及在你們中間寄居的、與孤兒寡婦、都要在耶和華你 神所選擇立為他名的居所、在耶和華你的 神面前歡樂。
- 12 你也要記念你在埃及作過奴僕、你要謹守遵行這些律例。

住棚節

- 13 你把禾場的穀、酒醱的酒、收藏以後、就要守住棚節七日。
- 14 守節的時候、你和你兒女、僕婢、並住在你城裡的利未人、以及寄居的、與孤兒寡婦、都要歡樂。
- 15 在耶和華所選擇的地方、你當向耶和華你的 神守節七日、因為耶和華你 神在你一切的土產上、和你手裡所辦的事上、要賜福與你、你就非常的歡樂。
- 16 你一切的男丁、要在除酵節、七七節、住棚節、一年三次、在耶和華你 神所選擇的地方朝見他、卻不可空手朝見。
- 17 各人要按自己的力量、照耶和華你 神所賜的福分、奉獻禮物。

設立審判官

- 18 你要在耶和華你 神所賜的各城裡、按著各支派、設立審判官、和官長。他們必按公義的審判、判斷百姓。
- 19 不可屈枉正直、不可看人的外貌、也不可受賄賂、因為賄賂能叫智慧人的眼變瞎了、又能顛倒義人的話。
- 20 你要追求至公、至義、好叫你存活、承受耶和華你 神所賜你的地。

villages that the LORD your God is giving you, **16:6** but you must sacrifice it in the evening in the place where he chooses to locate his name, at sunset, the time you came out of Egypt. **16:7** You must cook and eat it in the place the LORD your God chooses; you may return in the morning to your tents. **16:8** You must eat bread made without yeast for six days. The seventh day you are to hold an assembly for the LORD your God; you must not do any work on that day.

The Festival of Weeks

16:9 You must count seven weeks; you must begin to count them from the time you begin to harvest the standing grain. **16:10** Then you are to celebrate the Festival of Weeks before the LORD your God with the voluntary offering that you will bring, in proportion to how he has blessed you. **16:11** You shall rejoice before him—you, your son, your daughter, your male and female slaves, the Levites in your villages, the resident foreigners, the orphans, and the widows among you—in the place where the LORD chooses to locate his name. **16:12** Furthermore, remember that you were a slave in Egypt, and so be careful to observe these statutes.

The Festival of Temporary Shelters

16:13 You must celebrate the Festival of Temporary Shelters for seven days, at the time of the grain and grape harvest. **16:14** You are to rejoice in your festival, you, your son, your daughter, your male and female slaves, the Levites, the resident foreigners, the orphans, and the widows who are in your villages. **16:15** You are to celebrate the festival seven days before the LORD your God in the place he chooses, for he will bless you in all your productivity and in whatever you do; so you will indeed rejoice! **16:16** Three times a year all your males must appear before the LORD your God in the place he chooses for the Festival of Unleavened Bread, the Festival of Weeks, and the Festival of Temporary Shelters; and they must not appear before him empty-handed. **16:17** Every one of you must give as you are able, according to the blessing of the LORD your God that he has given you.

Provision for Justice

16:18 You must appoint judges and civil servants for each tribe in all your villages that the LORD your God is giving you, and they must judge the people fairly. **16:19** You must not pervert justice or show favor. Do not take a bribe, for bribes blind the eyes of the wise and distort the words of the righteous. **16:20** You must pursue justice alone so that you may live and inherit the land the LORD your God is giving you.

判斷的例子

- 21 你為耶和華你的 神築壇、不可在壇旁栽甚麼樹木、作為木偶。
- 22 也不可為自己設立柱像、這是耶和華你神所恨惡的。

第十七章

- 1 凡有殘疾、或有甚麼惡病的牛羊、你都不可獻給耶和華你的 神、因為這是耶和華你 神所憎惡的。
- 2 在你們中間、在耶和華你 神所賜你的諸城中、無論那座城裡、若有人、或男、或女、行耶和華你 神眼中看為惡的事、違背了他的約、
- 3 去事奉敬拜別神、或拜日頭、或拜月亮、或拜天象、是主不曾吩咐的。
- 4 有人告訴你、你也聽見了、就要細細的探聽、果然是真、準有這可憎惡的事、行在以色列中、
- 5 你就要將行這惡事的男人、或女人、拉到城門外、用石頭將他打死。
- 6 要憑兩個人的口作見證、將那當死的人治死、不可憑一個人的口作見證、將他治死。
- 7 見證人要先下手、然後眾民也下手、將他治死、這樣、就把那惡從你們中間除掉。

向祭司上訴

- 8 你城中若起了爭訟的事、或因流血、或因爭競、或因毆打、是你難斷的案件、你就當起來、往耶和華你 神所選擇的地方、
- 9 去見祭司利未人、並當時的審判官、求問他們、他們必將判語指示你。
- 10 他們在耶和華所選擇的地方指示你的判語、你必照著他們所指教你的一切話、謹守遵行。
- 11 要按他們所指教你的律法、照他們所斷定的去行、他們所指示你的判語、你不可偏離左右。
- 12 若有人擅敢不聽從那侍立在耶和華你 神面前的祭司、或不聽從審判官、那人就必治死、這樣、便將那惡從以色列中除掉。
- 13 眾百姓都要聽見害怕、不再擅敢行事。

Examples of Legal Cases

16:21 You must not plant any kind of tree as a sacred Asherah pole near the altar of the LORD your God which you build for yourself. **16:22** You must not erect a sacred pillar, a thing he detests.

17:1 You must not sacrifice to him a bull or sheep that has a blemish or any other defect, because that is considered offensive to the LORD your God. **17:2** Suppose a man or woman is discovered among you—in one of your villages that the LORD your God is giving you—who sins before the LORD your God and breaks his covenant **17:3** by serving other gods and worshiping them—the sun, moon, or any other heavenly bodies which I have not permitted you to worship. **17:4** When it is reported to you and you hear about it, you must investigate carefully. If it is indeed true that such a disgraceful thing is being done in Israel, **17:5** you must bring to your city gate that man or woman who has done this wicked thing—that very man or woman—and you must stone that person to death. **17:6** At the testimony of two or three witnesses they must be executed. They cannot be put to death on the testimony of only one witness. **17:7** The witnesses must be first to begin the execution, and then all the people are to join in afterward. In this way you will purge evil from among you.

Appeal to a Higher Court

17:8 If a matter is too difficult for you to judge—bloodshed, legal claim, or assault—matters of controversy in your villages—you must leave there and go up to the place the LORD your God chooses. **17:9** You will go to the Levitical priests and the judge in office in those days and seek a solution; they will render a verdict. **17:10** You must then do as they have determined at that place the LORD chooses. Be careful to do just as you are taught. **17:11** You must do what you are instructed, and the verdict they pronounce to you, without fail. Do not deviate right or left from what they tell you. **17:12** The person who pays no attention to the priest currently serving the LORD your God there, or to the verdict—that person must die, so that you may purge evil from Israel. **17:13** Then all the people will hear and be afraid, and not be so presumptuous again.

設立君王的規定

- 14 到了耶和華你 神所賜你的地、得了那地、居住的時候、若說、我要立王治理我、像四圍的國一樣。
- 15 你總要立耶和華你 神所揀選的人爲王、必從你弟兄中立一人、不可立你弟兄以外的人爲王。
- 16 只是王不可爲自己加添馬匹、也不可使百姓回埃及去、爲要加添他的馬匹、因耶和華曾吩咐你們說、不可再回那條路去。
- 17 他也不可爲自己多立妃嬪、恐怕他的心偏邪、也不可爲自己多積金銀。
- 18 他登了國位、就要將祭司利未人面前的這律法書、爲自己抄錄一本、
- 19 存在他那裡、要平生誦讀、好學習敬畏耶和華他的 神、謹守遵行這律法書上的一切言語、和這些律例、
- 20 免得他向弟兄心高氣傲、偏左偏右、離了這誠命、這樣、他和他的子孫便可在以色列列中在國位上年長日久。

第十八章

立祭司和利未人的規定

- 1 祭司利未人和利未全支派、必在以色列中無分無業、他們所喫用的、就是獻給耶和華的火祭、和一切所捐的。
- 2 他們在弟兄中必沒有產業、耶和華是他們的產業、正如耶和華所應許他們的。
- 3 祭司從百姓所當得的分乃是這樣、凡獻牛或羊爲祭的、要把前腿、和兩腮、並脾胃給祭司。
- 4 初收的五穀、新酒、和油、並初剪的羊毛、也要給他。
- 5 因爲耶和華你的 神、從你各支派中將他揀選出來、使他和他子孫、永遠奉耶和華的名侍立事奉。
- 6 利未人、無論寄居在以色列中的那一座城、若從那裡出來、一心願意到耶和華所選擇的地方、
- 7 就要奉耶和華他 神的名事奉、像他眾弟兄利未人侍立在耶和華面前事奉一樣。
- 8 除了他賣祖父產業所得的以外、還要得一分祭物與他們同喫。

Provision for Kingship

17:14 When you come to the land the LORD your God is giving you and take it over and live in it and then say, "I will select a king like all the nations surrounding me," 17:15 you must without fail select a king whom the LORD your God chooses. From among your fellow citizens you must appoint a king—you may not designate a foreigner who is not one of your fellow Israelites. 17:16 Moreover, he must not accumulate horses for himself or allow the people to return to Egypt to do so, for the LORD has said you must never again return that way. 17:17 Furthermore, he must not marry many wives lest his affections turn aside, and he must not accumulate much silver and gold. 17:18 When he sits on his royal throne he must make a copy of this law on a scroll given to him by the Levitical priests. 17:19 It must be with him constantly and he must read it as long as he lives, so that he may learn to revere the LORD his God and observe all the words of this law and these statutes and carry them out. 17:20 Then he will not exalt himself above his fellow citizens or turn from the commandments to the right or left, and he and his descendants will enjoy many years ruling over his kingdom in Israel.

Provision for Priests and Levites

18:1 The Levitical priests—indeed, the entire tribe of Levi—will have no allotment or inheritance with Israel; they may eat the burnt offerings of the LORD and of his inheritance. 18:2 They will have no inheritance in the midst of their fellow Israelites; the LORD alone is their inheritance, just as he had told them. 18:3 This shall be the priests' fair allotment from the people who offer sacrifices, whether bull or sheep—they must give to the priest the shoulder, the jowls, and the stomach. 18:4 You must give them the best of your grain, new wine, and olive oil, as well as the best of your wool when you shear your flocks. 18:5 For the LORD your God has chosen them and their sons from all your tribes to stand and serve in his name permanently. 18:6 Suppose a Levite comes by his own free will from one of your villages, from any part of Israel where he is living, to the place the LORD chooses 18:7 and serves in the name of the LORD his God like his fellow Levites who stand there before the LORD. 18:8 He must eat the same share they do, despite any profits he may gain from the sale of his inheritance.

立先知的規定

- 9 你到了耶和華你 神所賜之地、那些國民所行可憎惡的事、你不可學著行。
- 10 你們中間不可有人使兒女經火、也不可有占卜的、觀兆的、用法術的、行邪術的、
- 11 用迷術的、交鬼的、行巫術的、過陰的。
- 12 凡行這些事的、都為耶和華所憎惡、因那些國民行這可憎惡的事、所以耶和華你的神將他們從你面前趕出。
- 13 你要在耶和華你的 神面前作完全人。
- 14 因你所要趕出的那些國民、都聽信觀兆的、和占卜的、至於你、耶和華你的 神從來不許你這樣行。
- 15 耶和華你的 神要從你們弟兄中間、給你興起一位先知像我、你們要聽從他。
- 16 正如你在何烈山大會的日子、求耶和華你神一切的話說、求你不再叫我聽見耶和華我 神的聲音、也不再叫我看見這大火、免得我死亡。
- 17 耶和華就對我說、他們所說的是。
- 18 我必在他們弟兄中間、給他們興起一位先知像你、我要將當說的話傳給他、他要將我一切所吩咐的、都傳給他們。
- 19 誰不聽他奉我名所說的話、我必討誰的罪。
- 20 若有先知擅敢託我的名、說我所未曾吩咐他說的話、或是奉別神的名說話、那先知就必治死。
- 21 你心裡若說、耶和華所未曾吩咐的話我們怎能知道呢。
- 22 先知託耶和華的名說話、所說的若不成就、也無效驗、這就是耶和華所未曾吩咐的、是那先知擅自說的、你不要怕他。

第十九章

殺人的法規

- 1 耶和華你 神將列國之民剪除的時候、耶和華你 神也將他們的地賜給你、你接著住他們的城邑、並他們的房屋、
- 2 就要在耶和華你 神所賜你為業的地上、分定三座城。
- 3 要將耶和華你 神使你承受為業的地、分為三段、又要豫備道路使誤殺人的、都可以逃到那裡去。
- 4 誤殺人的逃到那裡可以存活、定例乃是這樣、凡素無仇恨、無心殺了人的、

Provision for Prophetism

18:9 When you enter the land the LORD your God is giving you, you must not learn the abhorrent practices of those nations. **18:10** There must never be found among you anyone who sacrifices his son or daughter in the fire, anyone who practices divination, an omen reader, a soothsayer, a sorcerer, **18:11** one who casts spells, one who conjures up spirits, a practitioner of the occult, or a necromancer. **18:12** Whoever does these things is abhorrent to the LORD and because of these things the LORD your God is about to drive them out from before you. **18:13** You must be blameless before the LORD your God. **18:14** Those nations that you are about to dispossess listen to omen readers and diviners, but the LORD your God has not given you permission to do such things.

18:15 The LORD your God will raise up for you a prophet like me from among you—from your fellow Israelites; you must listen to him. **18:16** This accords with what happened at Horeb in the day of the assembly. You asked the LORD your God: “Please do not make us hear the voice of the LORD our God any more or see this great fire any more lest we die.” **18:17** The LORD then said to me, “What they have said is good. **18:18** I will raise up a prophet like you for them from among their fellow Israelites. I will put my words in his mouth and he will speak to them whatever I command. **18:19** I will personally hold responsible anyone who then pays no attention to the words that prophet speaks in my name.

18:20 “But if any prophet presumes to speak anything in my name that I have not authorized him to speak, or speaks in the name of other gods, that prophet must die. **18:21** Now if you say to yourselves, ‘How can we tell that a message is not from the LORD?’— **18:22** whenever a prophet speaks in my name and the prediction is not fulfilled, then I have not spoken it; the prophet has presumed to speak it, so you need not fear him.”

Laws Concerning Manslaughter

19:1 When the LORD your God destroys the nations whose land he is about to give you and you dispossess them and settle in their cities and houses, **19:2** you must set apart for yourselves three cities in the middle of your land that the LORD your God is giving you as a possession. **19:3** You shall build a roadway and divide into thirds the whole extent of your land that the LORD your God is providing as your inheritance; anyone who kills another person should flee to the closest of these cities. **19:4** Now

- 5 就如人與鄰舍同入樹林砍伐樹木、手拿斧子一砍、本想砍下樹木、不料、斧頭脫了把、飛落在鄰舍身上、以致於死、這人逃到那些城的一座城、就可以存活、
- 6 免得報血仇的、心中火熱追趕他、因路遠就追上將他殺死、其實他不該死、因為他與被殺的素無仇恨。
- 7 所以我吩咐你說、要分定三座城。
- 8 耶和華你 神、若照他向你列祖所起的誓、擴張你的境界、將所應許賜你列祖的地、全然給你、
- 9 你若謹守遵行我今日所吩咐的這一切誠命、愛耶和華你的 神、常常遵行他的道、就要在這三座城之外、再添三座城、
- 10 免得無辜之人的血、流在耶和華你 神所賜你為業的地上、流血的罪就歸於你。
- 11 若有人恨他的鄰舍、埋伏著、起來擊殺他、以致於死、便逃到這些城的一座城、
- 12 本城的長老就要打發人去、從那裡帶出他來、交在報血仇的手中將他治死。
- 13 你眼不可顧惜他、卻要從以色列中除掉流無辜血的罪、使你可以得福。

作證人的法規

- 14 在耶和華你 神所賜你承受為業之地、不可挪移你鄰舍的地界、那是先人所定的。
- 15 人無論犯甚麼罪、作甚麼惡、不可憑一個人的口作見證、總要憑兩三個人的口作見證、纔可定案。
- 16 若有兇惡的見證人起來、見證某人作惡、
- 17 這兩個爭訟的人就要站在耶和華面前、和當時的祭司、並審判官面前、
- 18 審判官要細細的查究、若見證人果然是作假見證的、以假見證陷害弟兄、
- 19 你們就要待他如同他想要待的弟兄、這樣就把那惡從你們中間除掉。
- 20 別人聽見都要害怕、就不敢在你們中間再行這樣的惡了。
- 21 你眼不可顧惜、要以命償命、以眼還眼、以牙還牙、以手還手、以腳還腳。

this is the law pertaining to one who flees there in order to live, if he has accidentally killed another without hating him at the time of the accident. **19:5** Suppose he goes with another to the forest to cut wood and when he raises the ax to cut the tree, the ax head flies loose from the handle and strikes his fellow worker so hard that he dies. The person responsible may then flee to one of these cities to save himself. **19:6** Otherwise the blood avenger will chase after the killer in the heat of his anger, eventually overtake him, and kill him, though this is not a capital case since he did not hate him at the time of the accident. **19:7** Therefore, I am commanding you to set apart for yourselves three cities. **19:8** If the LORD your God enlarges your borders as he promised your ancestors and gives you all the land he pledged to them, **19:9** and then you are careful to observe all these commandments I am giving you today (namely, to love the LORD your God and to always walk in his ways), then you must add three more cities to these three. **19:10** You must not shed innocent blood in your land that the LORD your God is giving you as an inheritance, for that would make you guilty. **19:11** However, suppose a person hates another and stalks him, attacks him, kills him, and then flees to one of these cities. **19:12** The elders of his own city must send for him and remove him from there to deliver him over to the blood avenger to die. **19:13** You must not pity him, but purge out the blood of the innocent from Israel, so that it may go well with you.

Laws Concerning Witnesses

19:14 You must not encroach on your neighbor's property, which will have been defined in the inheritance you will obtain in the land the LORD your God is giving you.

19:15 A single witness may not testify against another person for any trespass or sin that he commits. A matter may be legal only on the testimony of two or three witnesses. **19:16** If a false witness testifies against another person and accuses him of a crime, **19:17** then both parties to the controversy must stand before the LORD, that is, before the priests and judges who will be in office in those days. **19:18** The judges will thoroughly investigate the matter, and if the witness should prove to be false and to have given false testimony against the accused, **19:19** you must do to him what he had intended to do to the accused. In this way you will purge evil from among you. **19:20** The rest of the people will hear and become afraid to keep doing such evil among you. **19:21** You must not show pity; the principle will be a life for a life, an eye for an eye, a tooth for a tooth, a hand for a hand, and a foot for a foot.

第二十章

與遠方仇敵爭戰的法規

- 1 你出去與仇敵爭戰的時候、看見馬匹、車輛、並有比你多的人民、不要怕他們、因為領你出埃及地的耶和華你 神與你同在。
- 2 你們將要上陣的時候、祭司要到百姓面前宣告、
- 3 說、以色列人哪、你們當聽、你們今日將要與仇敵爭戰、不要膽怯、不要懼怕戰兢、也不要因他們驚恐、
- 4 因為耶和華你們的 神與你們同去、要為你們與仇敵爭戰、拯救你們。
- 5 官長也要對百姓宣告說、誰建造房屋、尚未奉獻、他可以回家去、恐怕他陣亡、別人去奉獻。
- 6 誰種葡萄園、尚未用所結的果子、他可以回家去、恐怕他陣亡、別人去用。
- 7 誰聘定了妻、尚未迎娶、他可以回家去、恐怕他陣亡、別人去娶。
- 8 官長又要對百姓宣告說、誰懼怕膽怯、他可以回家去、恐怕他弟兄的心消化、和他一樣。
- 9 官長對百姓宣告完了、就當派軍長率領他們。
- 10 你臨近一座城要攻打的時候、先要對城裡的民宣告和睦的話。
- 11 他們若以和睦的話回答你、給你開了城、城裡所有的人都要給你效勞、服事你。
- 12 若不肯與你好、反要與你打仗、你就要圍困那城。
- 13 耶和華你的 神、把城交付你手、你就要用刀殺盡這城的男丁。
- 14 惟有婦女、孩子、牲畜、和城內一切的財物、你可以取為自己的掠物、耶和華你神把你仇敵的財物賜給你、你可以喫用。
- 15 離你甚遠的各城、不是這些國民的城、你都要這樣待他。

和迦南人爭戰的法規

- 16 但這些國民的城、耶和華你 神既賜你為業、其中凡有氣息的、一個不可存留、
- 17 只要照耶和華你 神所吩咐的、將這赫人、亞摩利人、迦南人、比利洗人、希未人、耶布斯人、都滅絕淨盡、
- 18 免得他們教導你們學習一切可憎惡的事、就是他們向自己神所行的、以致你們得罪耶和華你們的 神。

Laws Concerning War with Distant Enemies

20:1 When you go to war with your enemies and see chariotry and troops who outnumber you, do not be afraid of them, for the LORD your God, who brought you up out of the land of Egypt, is with you. **20:2** As you move forward for battle, the priest will approach and say to the people, **20:3** “Listen, Israel! Today you are moving forward to do battle with your enemies. Do not be fainthearted. Do not fear and tremble or be terrified because of them, **20:4** for the LORD your God goes with you to fight on your behalf against your enemies to give you victory.” **20:5** Moreover, the officers are to say to the people, “Who among you has built a new house and not dedicated it? He may go home, lest he die in battle and another dedicate it. **20:6** Or who among you has planted a vineyard and not benefited from it? He may go home, lest he die in battle and another benefit from it. **20:7** Or who among you has become engaged to a woman but has not married her? He may go home, lest he die in battle and another marry her.” **20:8** In addition, the officers are to say to the people, “Who among you is afraid and fainthearted? He may go home so that he will not make his fellow soldier’s spirit as fearful as his own.” **20:9** Then, when the officers have finished speaking, they must appoint commanders to lead the people.

20:10 When you approach a city to wage war against it, offer it terms of peace. **20:11** If it accepts them and submits to you, all the people found in it will become your slaves. **20:12** If it does not accept terms of peace but makes war with you, then you are to lay siege to it. **20:13** The LORD your God will deliver it over to you and you must kill every single male by the sword. **20:14** However, the women, little children, cattle, and anything else in the city—all its plunder—you may take for yourselves as spoil. You may take from your enemies the plunder that the LORD your God has given you. **20:15** This is how you are to deal with all those cities located far from you, those that do not belong to these nearby nations.

Laws Concerning War with Canaanite Nations

20:16 As for the cities of these peoples that the LORD your God is going to give you as an inheritance, you must not allow a single living thing to survive. **20:17** Instead you must utterly annihilate them—the Hittites, Amorites, Canaanites, Perizzites, Hivites, and Jebusites—just as the LORD your God has commanded you, **20:18** so that they cannot teach you all the abhorrent ways they worship their

- 19 你若許久圍困攻打所要取的一座城、就不可舉斧子砍壞樹木、因為你可以喫那樹上的果子、不可砍伐。田間的樹木豈是人、叫你糟蹋麼。
- 20 惟獨你所知道不是結果子的樹木、可以毀壞砍伐、用以修築營壘、攻擊那與你打仗的城、直到攻塌了。

第二十一章

關於不明謀殺案的法規

- 1 在耶和華你 神所賜你為業的地上、若遇見被殺的人倒在田野、不知道是誰殺的、
- 2 長老和審判官就要出去、從被殺的人那裡量起、直量到四圍的城邑、
- 3 看那城離被殺的人最近、那城的長老就要從牛群中取一隻未曾耕地、未曾負軛的母牛犢、
- 4 把母牛犢牽到流水未曾耕種的山谷去、在谷中打折母牛犢的頸項。
- 5 祭司利未的子孫要近前來、因為耶和華你的 神揀選了他們事奉他、奉耶和華的名祝福、所有爭訟毆打的事、都要憑他們判斷。
- 6 那城的眾長老、就是離被殺的人最近的、要在那山谷中、在所打折頸項的母牛犢以上洗手、
- 7 禱告〔原文作回答〕說、我們的手未曾流這人的血、我們的眼也未曾看見這事。
- 8 耶和華阿、求你赦免你所救贖的以色列民、不要使流無辜血的罪歸在你的百姓以色列中間、這樣、流血的罪必得赦免。
- 9 你行耶和華眼中看為正的事、就可以從你們中間除掉流無辜血的罪。

娶被擄婦人為妻之法規

- 10 你出去與仇敵爭戰的時候、耶和華你的 神、將他們交在你手中、你就擄了他們去。
- 11 若在被擄的人中見有美貌的女子、戀慕他要娶他為妻、
- 12 就可以領他到你家裡去、他便要剃頭髮、修指甲、
- 13 脫去被擄時所穿的衣服、住在你家裡哀哭父母一個整月、然後可以與他同房、你作他的丈夫、他作你的妻子。
- 14 後來你若不喜悅他、就要由他隨意出去、決不可為錢賣他、也不可當婢女待他、因為你玷污了他。

gods, causing you to sin against the LORD your God. **20:19** If you besiege a city for a long time while attempting to capture it, you must not chop down its trees, for you may eat from them and should not cut them down. A tree in the field is not human that you should besiege it. **20:20** However, you may chop down any tree you know is not suitable for food, and you may use it to build siege works against the city that is making war with you until that city falls.

Laws Concerning Unsolved Murder

21:1 If a homicide victim should be found lying in a field in the land that the LORD your God is giving you, and no one knows who killed him, **21:2** your elders and judges must go out and measure how far it is to the cities in the vicinity of the corpse. **21:3** Then the elders of the city nearest to the corpse must take from the herd a heifer that has not been worked—that has never pulled with the yoke—**21:4** and bring the heifer down to a wadi with flowing water, to a valley that is neither plowed nor sown. There at the wadi they are to break the heifer's neck. **21:5** Then the Levitical priests will approach (for the LORD your God has chosen them to serve him and to pronounce blessings in his name, and by their decision every judicial decision is to be made) **21:6** and all the elders of that city nearest the corpse must wash their hands over the heifer whose neck was broken in the valley. **21:7** Then they must proclaim, "Our hands have not spilled this blood, nor have we witnessed the crime. **21:8** Do not blame your people Israel whom you redeemed, O LORD, and do not hold them accountable for the bloodshed of an innocent person." Then atonement will be made for the bloodshed. **21:9** In this manner you will purge out the guilt of innocent blood from among you, for you must do what is right before the LORD.

Laws Concerning Wives

21:10 When you go out to do battle with your enemies and the LORD your God allows you to prevail and you take prisoners, **21:11** if you should see among them an attractive woman whom you wish to take as a wife, **21:12** you may bring her back to your house. She must shave her head, trim her nails, **21:13** discard the clothing she was wearing when captured, go to your house, and lament for her father and mother for a full month. After that you may have sexual relations with her and become her husband and she your wife. **21:14** If you are not pleased with her, then you must let her go where she pleases. You cannot in any case sell her; you must not take advantage of her, since you have already humiliated her.

有關兒子的法規

- 15 人若有二妻、一為所愛、一為所惡、所愛的所惡的、都給他生了兒子、但長子是所惡之妻生的。
- 16 到了把產業分給兒子承受的時候、不可將所愛之妻生的兒子立為長子、在所惡之妻生的兒子上、
- 17 卻要認所惡之妻生的兒子為長子、將產業多加一分給他、因這兒子是他力量強壯的時候生的、長子的名分本當歸他。
- 18 人若有頑梗悖逆的兒子、不聽從父母的話、他們雖懲治他、他仍不聽從。
- 19 父母就要抓住他、將他帶到本地的城門、本城的長老那裡。
- 20 對長老說、我們這兒子頑梗悖逆、不聽從我們的話、是貪食好酒的人。
- 21 本城的眾人就要用石頭將他打死、這樣就把那惡從你們中間除掉、以色列眾人都要聽見害怕。

罪犯屍體的處理

- 22 人若犯該死的罪、被治死了、你將他挂在木頭上。
- 23 他的屍首不可留在木頭上過夜、必要當日將他葬埋、免得玷污了耶和華你神所賜你為業之地、因為被掛的人是在神面前受咒詛的。

第二十二章

有關生命保存的法規

- 1 你若看見弟兄的牛、或羊、失迷了路、不可佯為不見、總要把他牽回來交給你的弟兄。
- 2 你弟兄若離你遠、或是你不認識他、就要牽到你家去、留在你那裡、等你弟兄來尋找就還給他。
- 3 你的弟兄無論失落甚麼、或是驢、或是衣服、你若遇見、都要這樣行、不可佯為不見。
- 4 你若看見弟兄的牛、或驢、跌倒在路上、不可佯為不見、總要幫助他拉起來。
- 5 婦女不可穿戴男子所穿戴的、男子也不可穿婦女的衣服、因為這樣行都是耶和華你神所憎惡的。

Laws Concerning Children

21:15 Suppose a man has two wives, one whom he loves more than the other, and they both bear him children, with the firstborn being the child of the less loved wife. **21:16** In the day he divides his inheritance he must not appoint as firstborn the son of the favorite wife in place of the other wife's son who is actually the firstborn. **21:17** Rather, he must acknowledge the son of the less loved wife as firstborn and give him the double portion of all he has, for that son is the beginning of his father's procreative power—to him should go the right of the firstborn.

21:18 If a person has a stubborn, rebellious son who pays no attention to his father or mother, and they discipline him to no avail, **21:19** his father and mother must seize him and bring him to the elders at the gate of his city. **21:20** They must declare to the elders of his city, "Our son is stubborn and rebellious and pays no attention to what we say—he is a glutton and drunkard." **21:21** Then all the men of his city must stone him to death. In this way you will purge out wickedness from among you, and all Israel will hear about it and fear.

Disposition of a Criminal's Remains

21:22 If a person commits a sin punishable by death and is executed, and you hang the corpse on a tree, **21:23** his body must not remain all night on the tree; instead you must make certain you bury him that same day, for the one who is left exposed on a tree is cursed by God. You must not pollute your land which the LORD your God is giving you as an inheritance.

Laws Concerning Preservation of Life

22:1 When you see your neighbor's ox or sheep going astray, do not ignore it; you must return it without fail to your neighbor. **22:2** If the owner does not live near you or you do not know who the owner is, then you must corral the animal at your house and let it stay with you until the owner looks for it; then you must return it to him. **22:3** You shall do the same to his donkey, his clothes, or anything else your neighbor has lost and you have found; you must not refuse to get involved. **22:4** When you see your neighbor's donkey or ox fallen along the road, do not ignore them; instead, you must be sure to help him get them up.

22:5 A woman must not wear men's clothing, nor should a man dress up in women's clothing, for anyone who does this is offensive to the LORD your God.

- 6 你若路上遇見鳥窩、或在樹上、或在地
上、裡頭有雛、或有蛋、母鳥伏在雛上、
或在蛋上、你不可連母帶雛一併取去。
7 總要放母、只可取雛。這樣你就可以享
福、日子得以長久。
- 8 你若建造房屋、要在房上的四圍安欄杆、
免得有人從房上掉下來、流血的罪就歸於
你家。

純正原則的例子

- 9 不可把兩樣種子種在你的葡萄園裡、免得
你撒種所結的、和葡萄園的果子都要充
公。
10 不可並用牛驢耕地。
11 不可穿羊毛細麻兩樣攪雜料作的衣服。
12 你要在所披的外衣上四圍作繸子。

婚姻關係的貞潔

- 13 人若娶妻、與他同房之後恨惡他、
14 信口說他、將醜名加在他身上、說、我娶
了這女子與他同房、見他沒有貞潔的憑
據。
15 女子的父母就要把女子貞潔的憑據拿出
來、帶到本城門長老那裡。
16 女子的父親要對長老說、我將我的女兒給
這人為妻、他恨惡他、
17 信口說他、說、我見你的女兒沒有貞潔的
憑據、其實這就是我女兒貞潔的憑據、父
母就把那布鋪在本城的長老面前。
18 本城的長老要拿住那人懲治他、
19 並要罰他一百舍客勒銀子、給女子的父
親、因為他將醜名加在以色列的一個處女
身上、女子仍作他的妻、終身不可休他。
- 20 但這事若是真的、女子沒有貞潔的憑據、
21 就要將女子帶到他父家的門口、本城的人
要用石頭將他打死、因為他在父家行了淫
亂、在以色列中作了醜事、這樣、就把那
惡從你們中間除掉。
- 22 若遇見人與有丈夫的婦人行淫、就要將姦
夫、淫婦、一併治死、這樣、就把那惡從
以色列中除掉。

22:6 If you happen to notice a bird's nest along the road, whether in a tree or on the ground, and there are chicks or eggs with the mother bird sitting on them, you must not take the mother from the young. 22:7 You must be sure to let the mother go, but you may take the young for yourself. Do this so that it may go well with you and you may have a long life.

22:8 If you build a new house, you must construct a guard rail around your roof to avoid being culpable in the event someone should fall from it.

Illustrations of the Principle of Purity

22:9 You must not plant your vineyard with two kinds of seed; otherwise the entire yield, both of the seed you plant and the produce of the vineyard, will be defiled. 22:10 You must not plow with an ox and donkey harnessed together. 22:11 You must not wear clothing made with wool and linen meshed together. 22:12 You shall make yourselves tassels for the four corners of the clothing you wear.

Purity in the Marriage Relationship

22:13 Suppose a man marries a woman, has sexual relations with her, and then rejects her, 22:14 accusing her of impropriety and defaming her reputation by saying, "I married this woman but when I had relations with her I discovered she was not a virgin." 22:15 Then the father and mother of the young woman must produce the evidence of virginity for the elders of the city at the gate. 22:16 The young woman's father must say to the elders, "I gave my daughter to this man and he has rejected her. 22:17 Moreover, he has raised accusations of impropriety by saying, 'I discovered your daughter was not a virgin,' but this is the evidence of my daughter's virginity!" The cloth must then be spread out before the city's elders. 22:18 The elders of that city must then seize the man and punish him. 22:19 They will fine him one hundred shekels of silver and give them to the young woman's father, for the man who made the accusation ruined the reputation of an Israelite virgin. She will then become his wife and he may never divorce her as long as he lives.

22:20 But if the accusation is true and the young woman was not a virgin, 22:21 the men of her city must bring the young woman to the door of her father's house and stone her to death, for she has done a disgraceful thing in Israel by behaving like a prostitute while living in her father's house; in this way you will purge evil from among you.

22:22 If a man is caught having sexual relations with a married woman both the man who had relations with the woman and the woman herself must die; in this way you will purge evil from Israel.

- 23 若有處女已經許配丈夫、有人在城裡遇見他、與他行淫、
- 24 你們就要把這二人帶到本城門、用石頭打死、女子是因為雖在城裡卻沒有喊叫、男子是因為玷污別人的妻、這樣、就把那惡從你們中間除掉。
- 25 若有男子在田野遇見已經許配人的女子、強與他行淫、只要將那男子治死。
- 26 但不可辦女子、他本沒有該死的罪、這事就類乎人起來攻擊鄰舍、將他殺了一樣、
- 27 因為男子是在田野遇見那已經許配人的女子、女子喊叫並無救人救他。
- 28 若有男子遇見沒有許配人的處女、抓住他與他行淫、被人看見、
- 29 這男子就要拿五十舍客勒銀子、給女子的父親、因他玷污了這女子、就要娶他為妻、終身不可休他。
- 30 人不可娶繼母為妻、不可掀開他父親的衣襟。

第二十三章

維持崇拜的純潔

- 1 凡外腎受傷的、或被閹割的、不可入耶和華的會。
- 2 私生子不可入耶和華的會、他的子孫直到十代、也不可入耶和華的會。
- 3 亞捫人、或是摩押人、不可入耶和華的會、他們的子孫雖過十代、也永不可入耶和華的會。
- 4 因為你們出埃及的時候、他們沒有拿食物和水、在路上迎接你們、又因他們雇了米所波大米的昆奪人比珥的兒子巴蘭、來咒詛你們。
- 5 然而耶和華你的神不肯聽從巴蘭、卻使那咒詛的言語變為祝福的話、因為耶和華你的神愛你。
- 6 你一生一世永不可求他們的平安、和他們的利益。
- 7 不可憎惡以東人、因為他是你的弟兄、不可憎惡埃及人、因為你在他的地上作過寄居的。
- 8 他們第三代子孫可以入耶和華的會。

22:23 If a virgin is engaged to a man and another man meets her in the city and has sexual relations with her, **22:24** you must bring the two of them to the gate of that city and stone them to death, the young woman because she did not cry out though in the city and the man because he violated his neighbor's fiancée; in this way you will purge evil from among you. **22:25** But if the man came across the engaged woman in the field and overpowered her and raped her, then only the rapist must die. **22:26** You must not do anything to the young woman—she has done nothing deserving of death. This case is the same as when someone attacks another person and murders him, **22:27** for the man met her in the field and the engaged woman cried out, but there was no one to rescue her.

22:28 Suppose a man comes across a virgin who is not engaged and overpowers and rapes her and they are discovered. **22:29** The man who has raped her must pay her father fifty shekels of silver and she must become his wife because he has violated her; he may never divorce her as long as he lives.

22:30 (23:1) A man may not marry his father's former wife and in this way dishonor his father.

Purity in Public Worship

23:1 A man with crushed or severed genitals may not enter the assembly of the LORD. **23:2** A person of illegitimate birth may not enter the assembly of the LORD; to the tenth generation no one related to him may do so.

23:3 An Ammonite or Moabite may not enter the assembly of the LORD; to the tenth generation none of their descendants shall ever do so, **23:4** for they did not meet you with food and water on the way as you came from Egypt, and furthermore, they hired Balaam son of Beor of Pethor in Aram Naharaim to curse you. **23:5** But the LORD your God refused to listen to Balaam and changed the curse to a blessing, for the LORD your God loves you. **23:6** You must not seek peace and prosperity for them through all the ages to come. **23:7** You must not hate an Edomite, for he is your relative; you must not hate an Egyptian, for you were a foreigner in his land. **23:8** Children of the third generation born to them may enter the assembly of the LORD.

個人衛生原則

- 9 你出兵攻打仇敵、就要遠避諸惡。
 10 你們中間若有人、夜間偶然夢遺不潔淨、就要出到營外、不可入營。
 11 到傍晚的時候、他要用水洗澡、及至日落了纔可以入營。
 12 你在營外也該定出一個地方作為便所。
 13 在你器械之中當豫備一把鍬、你出營外便溺以後、用以鏟土、轉身掩蓋。
 14 因為耶和華你的神常在你營中行走、要救護你、將仇敵交給你、所以你的營理當聖潔、免得他見你那裡有污穢、就離開你。

不准欺負逃僕

- 15 若有奴僕脫了主人的手、逃到你那裡、你不可將他交付他的主人。
 16 他必在你那裡與你同住、在你的城邑中、要由他選擇一個所喜悅的地方居住、你不可欺負他。

擯棄淫邪的人

- 17 以色列的女子中不可有妓女、以色列的男子中不可有變童。
 18 娼妓所得的錢、或變童〔原文作狗〕所得的價、你不可帶入耶和華你神的殿還願、因為這兩樣都是耶和華你神所憎惡的。

尊重別人的財產

- 19 你借給你弟兄的、或是錢財、或是糧食、無論甚麼可生利的物、都不可取利。
 20 借給外邦人可以取利、只是借給你弟兄不可取利、這樣、耶和華你神必在你所去得為業的地上、和你手裡所辦的一切事上、賜福與你。
 21 你向耶和華你的神許願、償還不可遲延、因為耶和華你的神必定向你追討、你不償還就有罪。
 22 你若不許願、倒無罪。
 23 你嘴裡所出的、就是你口中應許的、甘心所獻的、要照你向耶和華你神所許的願謹守遵行。
 24 你進了鄰舍的葡萄園、可以隨意喫飽了葡萄、只是不可裝在器皿中。
 25 你進了鄰舍站著的禾稼、可以用手摘穗子、只是不可用鐮刀割取禾稼。

Purity in Personal Hygiene

23:9 When you go out as an army against your enemies, guard yourselves against anything impure. **23:10** If there is someone among you who is impure because of some nocturnal emission, he must leave the camp; he may not reenter it immediately. **23:11** When evening arrives he must wash himself with water and then at sunset he may reenter the camp.

23:12 You are to have a place outside the camp to serve as a latrine. **23:13** You must have a spade among your other equipment and when you relieve yourself outside you must dig a hole with the spade and then turn and cover your excrement. **23:14** For the LORD your God walks about in the middle of your camp to deliver you and defeat your enemies for you. Therefore your camp should be holy, so that he does not see anything indecent among you and turn away from you.

Purity in the Treatment of the Nonprivileged

23:15 You must not return an escaped slave to his master when he has run away to you. **23:16** Indeed, he may live among you in any place he chooses, in whichever of your villages he prefers; you must not oppress him.

Purity in Cultic Personnel

23:17 There must never be a sacred prostitute among the young women of Israel nor a sacred male prostitute among the young men of Israel. **23:18** You must never bring the pay of a female prostitute or wage of a male prostitute into the temple of the LORD your God in fulfillment of any vow, for both of these are abhorrent to the LORD your God.

Respect for Others' Property

23:19 You must not charge interest on a loan to your fellow Israelite, whether on money, food, or anything else that has been loaned with interest. **23:20** You may lend with interest to a foreigner, but not to your fellow Israelite; if you keep this command the LORD your God will bless you in all you undertake in the land you are about to enter to possess. **23:21** When you make a vow to the LORD your God you must not delay in fulfilling it, for otherwise he will surely hold you accountable as a sinner. **23:22** If you refrain from making a vow, it will not be sinful. **23:23** Whatever you vow, you must be careful to do what you have promised, such as what you have vowed to the LORD your God as a freewill offering. **23:24** When you enter the vineyard of your neighbor you may eat as many grapes as you please, but you must not take away any in a container. **23:25** When you go into the ripe grain fields of your neighbor you may pluck off the kernels with your hand, but you must not use a sickle on your neighbor's ripe grain.

第二十四章

- 1 人若娶妻以後、見他有甚麼不合理的事、不喜悅他、就可以寫休書交在他手中、打發他離開夫家。
 - 2 婦人離開夫家以後、可以去嫁別人。
 - 3 後夫若恨惡他、寫休書交在他手中、打發他離開夫家、或是娶他為妻的後夫死了、
 - 4 打發他去的前夫、不可在婦人玷污之後再娶他為妻、因為這是耶和華所憎惡的、不可使耶和華你 神所賜為業之地被玷污了。
 - 5 新娶妻之人、不可從軍出征、也不可託他辦理甚麼公事、可以在家清閒一年、使他所娶的妻快活。
 - 6 不可拿人的全盤磨石、或是上磨石作當頭、因為這是拿人的命作當頭。
 - 7 若遇見人拐帶以色列中的一個弟兄、當奴才待他、或是賣了他、那拐帶人的、就必治死、這樣、便將那惡從你們中間除掉。
- 尊重別人的尊嚴
- 8 在大癩瘋的災病上、你們要謹慎、照祭司利未人一切所指教你們的、留意遵行、我怎樣吩咐他們、你們要怎樣遵行。
 - 9 當記念出埃及後、在路上耶和華你 神向米利暗所行的事。
 - 10 你借給鄰舍不拘是甚麼、不可進他家拿他的當頭。
 - 11 要站在外面、等那向你借貸的人把當頭拿出來、交給你。
 - 12 他若是窮人、你不可留他的當頭過夜。
 - 13 日落的時候、總要把當頭還他、使他用那件衣服蓋著睡覺、他就為你祝福、這在耶和華你 神面前就是你的義了。
 - 14 困苦窮乏的雇工、無論是你的弟兄、或是在你城裡寄居的、你不可欺負他。
 - 15 要當日給他工價、不可等到日落、因為他窮苦、把心放在工價上、恐怕他因你求告耶和華、罪便歸你了。
 - 16 不可因子殺父、也不可因父殺子、凡被殺的都為本身的罪。

24:1 If a man marries a woman and she does not please him because he has found something offensive in her, then he may draw up a divorce document, give it to her, and evict her from his house. 24:2 When she has left him she may go and become someone else's wife. 24:3 If the second husband rejects her and then divorces her, gives her the papers, and evicts her from his house, or if the second husband who married her dies, 24:4 her first husband who divorced her is not permitted to remarry her after she has become ritually impure, for that is offensive to the LORD. You must not bring guilt on the land which the LORD your God is giving you as an inheritance.

24:5 When a man is newly married, he need not go into the army nor be obligated in any way; he must be free to stay at home for a full year and bring joy to the wife he has married.

24:6 One must not take either lower or upper millstones as security on a loan for that is like taking a life itself as security.

24:7 If a man is found kidnapping a person from among his fellow Israelites, and regards him as mere property and sells him, that kidnapper must die. In this way you will purge evil from among you.

Respect for Human Dignity

24:8 Be careful during an outbreak of leprosy to follow precisely all that the Levitical priests instruct you; as I have commanded them, so you should do. 24:9 Remember what the LORD your God did to Miriam along the way after you left Egypt.

24:10 When you make any kind of loan to your neighbor, you may not go into his house to claim what he is offering as security. 24:11 You must stand outside and the person to whom you are making the loan will bring out to you what he is offering as security. 24:12 If the person is poor you may not use what he gives you as security for a covering. 24:13 You must by all means return to him at sunset the item he gave you as security so that he may sleep in his garment and bless you for it; it will be considered a just deed by the LORD your God.

24:14 You must not oppress a lowly and poor servant, whether one from among your fellow Israelites or from the resident foreigners who are in your land and villages. 24:15 You must pay his wage that very day before the sun sets, for he is poor and his life depends on it. Otherwise he will cry out to the LORD against you, and you will be guilty of sin.

24:16 Fathers must not be put to death for what their children do, nor children for what their fathers do; each must be put to death for his own sin.

- 17 你不可向寄居的和孤兒、屈枉正直、也不可拿寡婦的衣裳作當頭。
- 18 要記念你在埃及作過奴僕、耶和華你的神從那裡將你救贖、所以我吩咐你這樣行。
- 19 你在田間收割莊稼、若忘下一捆、不可回去再取、要留給寄居的、與孤兒寡婦、這樣、耶和華你 神必在你手裡所辦的一切事上、賜福與你。
- 20 你打橄欖樹、枝上剩下的不可再打、要留給寄居的、與孤兒寡婦。
- 21 你摘葡萄園的葡萄、所剩下的不可再摘、要留給寄居的、與孤兒寡婦。
- 22 你也要記念你在埃及地作過奴僕、所以我吩咐你這樣行。

第二十五章

- 1 人若有爭訟、來聽審判、審判官就要定義人有理、定惡人有罪。
- 2 惡人若該受責打、審判官就要叫他當面伏在地上、按著他的罪照數責打。
- 3 只可打他四十下、不可過數、若過數、便是輕賤你的弟兄了。
- 4 牛在場上踹穀的時候、不可籠住他的嘴。

尊重別人的權益

- 5 弟兄同居、若死了一個沒有兒子、死人的妻不可出嫁外人、他丈夫的兄弟當盡弟兄的本分娶他為妻、與他同房。
- 6 婦人生的長子必歸死兄的名下、免得他的名在以色列中塗抹了。
- 7 那人若不願意娶他哥哥的妻、他哥哥的妻就要到城門長老那裡說、我丈夫的兄弟不肯在以色列中興起他哥哥的名字、不給我盡弟兄的本分。
- 8 本城的長老就要召那人來問他、他若執意說、我不願意娶他。
- 9 他哥哥的妻就要當著長老到那人的跟前、脫了他的鞋、吐唾沫在他臉上、說、凡不為哥哥建立家室的、都要這樣待他。
- 10 在以色列中、他的名必稱為脫鞋之家。

24:17 You must not pervert justice due a resident foreigner or an orphan, or take a widow's garment as security for a loan. **24:18** Remember that you were slaves in Egypt and that the LORD your God redeemed you from there; therefore I am commanding you to do all this. **24:19** Whenever you reap your harvest in your field and leave some unraked grain there, you must not return to get it; it should go to the resident foreigner, orphan, and widow so that the LORD your God may bless all the work you do. **24:20** When you beat your olive tree you must not repeat the procedure; the remaining olives belong to the resident foreigner, orphan, and widow. **24:21** When you gather the grapes of your vineyard you must not do so a second time; they should go to the resident foreigner, orphan, and widow. **24:22** Remember that you were slaves in the land of Egypt; therefore, I am commanding you to do all this.

25:1 If controversy arises between people, they should go to court for judgment. When the judges hear the case, they shall exonerate the innocent but condemn the guilty. **25:2** Then, if the guilty person is sentenced to a beating, the judge shall force him to lie down and be beaten in his presence with the number of blows his wicked behavior deserves. **25:3** Forty blows the judge may administer, but no more. If he is struck with more than these, you might view your fellow Israelite with contempt.

25:4 You must not muzzle your ox when it is treading grain.

Respect for the Sanctity of Others

25:5 If brothers live together and one of them dies without having a son, the dead man's wife must not remarry someone outside the family. Instead, her late husband's brother must go to her, marry her, and perform the duty of a brother-in-law. **25:6** Then the first son she bears will continue the name of the dead brother, thus preventing his name from being blotted out of Israel. **25:7** But if the man does not want to marry his brother's widow, then she must go to the elders at the gate and say, "My husband's brother refuses to preserve his brother's name in Israel; he is unwilling to perform the duty of a brother-in-law to me." **25:8** Then the elders of his city must summon him and speak to him. If he persists, saying, "I don't want to marry her," **25:9** then his sister-in-law must approach him in view of the elders, remove his sandal from his foot, and spit in his face. She will then respond, "Thus may it be done to any man who does not maintain his brother's family line." **25:10** His family name will be recorded in Israel as "the family of the one whose sandal was removed."

- 11 若有二人爭鬥、這人的妻近前來、要救他丈夫脫離那打他丈夫之人的手、抓住那人的下體。
 12 就要砍斷婦人的手、眼不可顧惜他。
 13 你囊中不可有一大一小、兩樣的法碼。
 14 你家裡不可有一大一小、兩樣的升斗。
 15 當用對準公平的法碼、公平的升斗、這樣、在耶和華你 神所賜你的地上、你的日子就可以長久。
 16 因為行非義之事的人、都是耶和華你 神所憎惡的。

除滅亞瑪力人

- 17 你要記念你們出埃及的時候、亞瑪力人在路上怎樣待你。
 18 他們在路上遇見你、趁你疲乏困倦、擊殺你儘後邊軟弱的人、並不敬畏 神。
 19 所以耶和華你 神使你不被四圍一切的仇敵擾亂、在耶和華你 神賜你為業的地上、得享平安、那時你要將亞瑪力的名號、從天下塗抹了、不可忘記。

第二十六章

獻初熟的果子

- 1 你進去得了耶和華你 神所賜你為業之地居住、
 2 就要從耶和華你 神賜你的地上、將所收的各種初熟的土產、取些來、盛在筐子裡、往耶和華你 神所選擇要立為他名的居所去。
 3 見當時作祭司的、對他說、我今日向耶和華你 神、明認我已來到耶和華向我們列祖起誓應許賜給我們的地。
 4 祭司就從你手裡取過筐子來、放在耶和華你 神的壇前。
 5 你要在耶和華你 神面前說、我祖原是一個將亡的亞蘭人、下到埃及寄居、他人人口稀少、在那裡卻成了又大、又強、人數很多的國民。
 6 埃及人惡待我們、苦害我們、將苦工加在我們身上。
 7 於是我們哀求耶和華我們列祖的 神、耶和華聽見我們的聲音、看見我們所受的困苦、勞碌、欺壓、
 8 他就用大能的手和伸出來的膀臂、並大可畏的事、與神蹟、奇事、領我們出了埃及。

25:11 If two men get into a hand-to-hand fight, and the wife of one of them gets involved to help her husband against his attacker, and she reaches out her hand and grabs his genitals, **25:12** then you must cut off her hand—do not pity her.

25:13 You must not have in your bag different stone weights, a heavy and a light one. **25:14** You must not have in your house different measuring containers, a large and a small one. **25:15** You must have an accurate and correct stone weight and an accurate and correct measuring container, so that your life may be extended in the land the LORD your God is about to give you. **25:16** For anyone who acts dishonestly in these ways is abhorrent to the LORD your God.

Treatment of the Amalekites

25:17 Remember what the Amalekites did to you on your way from Egypt, **25:18** how they met you along the way and cut off all your stragglers in the rear of the march when you were exhausted and tired; they were unafraid of God. **25:19** So when the LORD your God gives you relief from all the enemies who surround you in the land he is giving you as an inheritance, you must wipe the memory of the Amalekites from under heaven—do not forget!

Presentation of the First Fruits

26:1 When you enter the land that the LORD your God is giving you as an inheritance, and you occupy it and live in it, **26:2** you must take the first of all the ground's produce you harvest from the land the LORD your God is giving you, place it in a basket, and go to the place where he chooses to locate his name. **26:3** You must go to the priest in office at that time and say to him, "I declare today to the LORD your God that I have come into the land that the LORD promised to our ancestors to give us." **26:4** The priest will then take the basket from you and set it before the altar of the LORD your God. **26:5** Then you must affirm before the LORD YOUR GOD, "A wandering Aramean was my ancestor, and he went down to Egypt and lived there as a foreigner with a household few in number. But there he became a great, powerful, and numerous people. **26:6** But the Egyptians mistreated and oppressed us, forcing us to do burdensome labor. **26:7** So we cried out to the LORD, the God of our ancestors, and he heard us and saw our humiliation, toil, and oppression. **26:8** Therefore the LORD brought us out of Egypt with strength and power, as well as with great awe-inspiring signs and wonders. **26:9** Then he brought us to this place

- 9 將我們領進這地方、把這流奶與蜜之地賜給我們。
- 10 耶和華阿、現在我把你所賜給我地上初熟的土產奉了來、隨後你要把筐子放在耶和華你 神面前、向耶和華你的 神下拜。
- 11 你和利未人、並在你們·中間寄居的、要因耶和華你 神所賜你和你家的一切福分歡樂。

第三年奉獻十一禮

- 12 每逢三年、就是十分取一之年、你取完了一切土產的十分之一、要分給利未人、和寄居的、與孤兒寡婦、使他們在你城中可以喫得飽足。
- 13 你又要在耶和華你 神面前說、我已將聖物從我家裡拿出來、給了利未人和寄居的、與孤兒寡婦、是照你所吩咐我的一切命令、你的命令我都沒有違背、也沒有忘記。
- 14 我守喪的時候、沒有喫這聖物、不潔淨的時候、也沒有拿出來、又沒有為死人送去、我聽從了耶和華我 神的話、都照你所吩咐的行了。
- 15 求你從天上你的聖所垂看、賜福給你的百姓以色列、與你所賜給我們的地、就是你向我們列祖起誓賜我們流奶與蜜之地。

勉勵的插段

- 16 耶和華你的 神今日吩咐你行這些律例、典章、所以你要盡心、盡性、謹守遵行。
- 17 你今日認耶和華為你的 神、應許遵行他的道、謹守他的律例、誠命、典章、聽從他的話。
- 18 耶和華今日照他所應許你的、也認你為他的子民、使你謹守他的一切誠命、
- 19 又使你得稱讚、美名、尊榮、超乎他所造的萬民之上、並照他所應許的、使你歸耶和華你 神為聖潔的民。

第二十七章

示劍之集會

- 1 摩西和以色列的眾長老吩咐百姓說、你們要遵守我今日所吩咐的一切誠命。
- 2 你們過約但河、到了耶和華你 神所賜給你的地、當天要立起幾塊大石頭、壘上石灰·

and gave us this land, a land flowing with milk and honey. **26:10** So now, look! I have brought the first of the ground's produce that you, LORD, have given me." Then you must set it down before the LORD your God and worship before him. **26:11** You will celebrate all the good things that the LORD your God has given you and your family, along with the Levites and the resident foreigners among you.

Presentation of the Third Year Tithe

26:12 When you finish tithing all your income in the third year (the year of tithing), you must give it to the Levites, the resident foreigners, the orphans, and the widows so that they may eat to their satisfaction in your villages. **26:13** Then you shall say before the LORD your God, "I have removed the sacred offering from my house and given it to the Levites, the resident foreigners, the orphans, and the widows just as you have commanded me. I have not violated or forgotten your commandments. **26:14** I have not eaten anything when in mourning, or removed any of it while ceremonially unclean, or offered any of it to the dead; I have obeyed you and have done everything you have commanded me. **26:15** Look down from your holy dwelling place in heaven and bless your people Israel and the land you have given us, just as you promised our ancestors—a land flowing with milk and honey."

Narrative Interlude

26:16 Today the LORD your God is commanding you to keep these statutes and ordinances, something you must do with all your heart and soul. **26:17** Today you have declared the LORD to be your God, and that you will walk in his ways, keep his statutes, commandments, and ordinances, and obey him. **26:18** And today the LORD has declared you to be his special people (as he already promised you) so you may keep all his commandments. **26:19** Then he will elevate you above all the nations he has made and you will receive praise, fame, and honor. You will be a people holy to the LORD your God, as he has said.

The Assembly at Shechem

27:1 Then Moses and the elders of Israel commanded the people: Pay attention to all the commandments I am giving you today. **27:2** When you cross the Jordan to the land the LORD your God is giving you, you must erect great stones and cover

- 3 把這律法的一切話寫在石頭上、你過了河、可以進入耶和華你 神所賜你流奶與蜜之地、正如耶和華你列祖之 神所應許你的。
- 4 你們過了約但河、就要在以巴路山上照我今日所吩咐的、將這些石頭立起來、壘上石灰。
- 5 在那裡要為耶和華你的 神築一座石壇、在石頭上不可動鐵器、
- 6 要用沒有鑿過的石頭築耶和華你 神的壇、在壇上要將燔祭獻給耶和華你的神。
- 7 又要獻平安祭、且在那裡喫、在耶和華你的 神面前歡樂。
- 8 你要將這律法的一切話明明的寫在石頭上。
- 9 摩西和祭司利未人、曉諭以色列眾人說、以色列阿、要默默靜聽、你今日成為耶和華你 神的百姓了。
- 10 所以要聽從耶和華你 神的話、遵行他的誡命、律例、就是我今日所吩咐你的。
- 11 當日摩西囑咐百姓說、
- 12 你們過了約但河、西緬、利未、猶大、以薩迦、約瑟、便雅憫、六個支派的人、都要站在基利心山上為百姓祝福。
- 13 流便、迦得、亞設、西布倫、但、拿弗他利、六個支派的人、都要站在以巴路山上宣布咒詛。

咒詛之約

- 14 利未人要向以色列眾人高聲說、
- 15 有人製造耶和華所憎惡的偶像、或雕刻、或鑄造、就是工匠手所作的、在暗中設立、那人必受咒詛、百姓都要答應說、阿們。
- 16 輕慢父母的、必受咒詛、百姓都要說、阿們。
- 17 挪移鄰舍地界的、必受咒詛、百姓都要說、阿們。
- 18 使瞎子走差路的、必受咒詛、百姓都要說、阿們。
- 19 向寄居的、和孤兒寡婦、屈枉正直的、必受咒詛、百姓都要說、阿們。
- 20 與繼母行淫的必受咒詛、因為掀開他父親的衣襟、百姓都要說、阿們。
- 21 與獸淫合的、必受咒詛、百姓都要說、阿們。
- 22 與異母同父、或異父同母的姐妹行淫的、必受咒詛、百姓都要說、阿們。
- 23 與岳母行淫的、必受咒詛、百姓都要說、阿們。
- 24 暗中殺人的、必受咒詛、百姓都要說、阿們。

them with plaster. 27:3 Then you must inscribe on them all the words of this law when you cross over, so that you may enter the land the LORD your God is giving you, a land flowing with milk and honey just as the LORD, the God of your ancestors, said to you. 27:4 So when you cross the Jordan you must erect on Mount Ebal these stones about which I am commanding you today, and you must cover them with plaster. 27:5 Then you must build an altar there to the LORD your God, an altar of stones—do not use an iron tool on them. 27:6 You must build the altar of the LORD your God with whole stones and offer burnt offerings on it to the LORD your God. 27:7 Also you must offer fellowship offerings and eat them there, rejoicing before the LORD your God. 27:8 You must inscribe on the stones all the words of this law, making them clear.

27:9 Then Moses and the Levitical priests spoke to all Israel: “Be quiet and pay attention, Israel. Today you have become the people of the LORD your God. 27:10 You must obey him and keep his commandments and statutes that I am giving you today.” 27:11 Moreover, Moses commanded the people that day: 27:12 “The following must stand to bless the people on Mount Gerizim when you cross the Jordan: Simeon, Levi, Judah, Issachar, Joseph, and Benjamin. 27:13 And these others must stand for the curse on Mount Ebal: Reuben, Gad, Asher, Zebulun, Dan, and Naphtali.

The Covenant Curses

27:14 “The Levites will call out to every Israelite with a loud voice: 27:15 ‘Cursed is the one who makes a carved or metal image—something abhorrent to the LORD, the work of the craftsman—and sets it in a secret place.’ Then all the people will say, ‘Amen!’ 27:16 ‘Cursed is the one who disrespects his father and mother.’ Then all the people will say, ‘Amen!’ 27:17 ‘Cursed is the one who moves his neighbor’s boundary marker.’ Then all the people will say, ‘Amen!’ 27:18 ‘Cursed is the one who misleads the blind on the road.’ Then all the people will say, ‘Amen!’ 27:19 ‘Cursed is the one who perverts justice for the resident foreigner, the orphan, and the widow.’ Then all the people will say, ‘Amen!’ 27:20 ‘Cursed is the one who has sexual relations with his father’s former wife, for he dishonors his father.’ Then all the people will say, ‘Amen!’ 27:21 ‘Cursed is the one who commits bestiality.’ Then all the people will say, ‘Amen!’ 27:22 ‘Cursed is the one who has sexual relations with his sister, the daughter of either his father or mother.’ Then all the people will say, ‘Amen!’ 27:23 ‘Cursed is the one who has sexual relations with his mother-in-law.’ Then all the people will say, ‘Amen!’ 27:24 ‘Cursed is the one

- 25 受賄賂害死無辜之人的、必受咒詛·百姓都要說、阿們。
 26 不堅守遵行這律法言語的、必受咒詛·百姓都要說、阿們。

who kills his neighbor in private.’ Then all the people will say, ‘Amen!’ 27:25 ‘Cursed is the one who takes a bribe to kill an innocent person.’ Then all the people will say, ‘Amen!’ 27:26 ‘Cursed is the one who refuses to keep the words of this law.’ Then all the people will say, ‘Amen!’

第二十八章

祝福之約

- 1 你若留意聽從耶和華你 神的話、謹守遵行他的一切誡命、就是我今日所吩咐你的、他必使你超乎天下萬民之上。
 2 你若聽從耶和華你 神的話、這以下的福必追隨你、臨到你身上。
 3 你在城裡必蒙福、在田間也必蒙福。
 4 你所生的、地所產的、牲畜所下的、以及牛犢、羊羔、都必蒙福。
 5 你的筐子和你的搏麵盆、都必蒙福。
 6 你出也蒙福、入也蒙福。
 7 仇敵起來攻擊你、耶和華必使他們在你面前被你殺敗、他們從一條路來攻擊你、必從七條路逃跑。
 8 在你倉房裡、並你手所辦的一切事上、耶和華所命的福必臨到你、耶和華你 神、也要在所給你的地上賜福與你。
 9 你若謹守耶和華你 神的誡命、遵行他的道、他必照著向你所起的誓、立你作為自己的聖民。
 10 天下萬民見你歸在耶和華的名下、就要懼怕你。
 11 你在耶和華向你列祖起誓應許賜你的地上、他必使你身所生的、牲畜所下的、地所產的、都綽綽有餘。
 12 耶和華必為你開天上的府庫、按時降雨在你的地上、在你手裡所辦的一切事上賜福與你、你必借給許多國民、卻不至向他們借貸。
 13 你若聽從耶和華你 神的誡命、就是我今日所吩咐你的、謹守遵行、不偏左右、也不隨從事奉別神、耶和華就必使你作首不作尾、但居上不居下。

The Covenant Blessings

28:1 “If you indeed obey the LORD your God and are careful to observe all his commandments I am giving you today, the LORD your God will elevate you above all the nations of the earth. 28:2 All these blessings will come to you in abundance if you obey the LORD your God: 28:3 You will be blessed in the city and blessed in the field. 28:4 Your children will be blessed, as well as the produce of your soil, the offspring of your livestock, the calves of your herds, and the lambs of your flocks. 28:5 Your basket and your mixing bowl will be blessed. 28:6 You will be blessed when you come in and blessed when you go out. 28:7 The LORD will cause your enemies who attack you to be struck down before you; they will attack you from one direction but flee from you in seven different directions. 28:8 The LORD will decree blessing for you with respect to your barns and in everything you do; yes, he will bless you in the land he is giving you. 28:9 The LORD will designate you as his holy people just as he promised you, if you keep his commandments and obey him. 28:10 Then all the peoples of the earth will see that you belong to the LORD, and they will respect you. 28:11 The LORD will greatly multiply your children, the offspring of your livestock, and the produce of your soil in the land which he promised your ancestors he would give you. 28:12 The LORD will open for you his good treasure house, the heavens, to give you rain for the land in its season and to bless all you do; you will lend to many nations but you will not borrow from any. 28:13 The LORD will make you the head and not the tail, and you will always end up at the top and not at the bottom, if you obey his commandments which I am urging you today to be careful to do. 28:14 But you must not turn away from all the commandments I am giving you today, to either the right or left, nor pursue other gods and worship them.

違約之咒詛

- 15 你若不聽從耶和華你 神的話、不謹守遵行他的一切誡命律例、就是我今日所吩咐你的、這以下的咒詛都必追隨你、臨到你身上。
 16 你在城裡必受咒詛、在田間也必受咒詛。

Curses as Reversal of Blessings

28:15 “But if you ignore the LORD your God and are not careful to keep all his commandments and statutes I am giving you today, then all these curses will come upon you in full force: 28:16 You will be cursed in the city and cursed in the field. 28:17 Your

- 17 你的筐子和你的搏麵盆、都必受咒詛。
 18 你身所生的、地所產的、以及牛犢、羊羔、都必受咒詛。
 19 你出也受咒詛、入也受咒詛。

瘟疫和乾旱的咒詛

- 20 耶和華因你行惡離棄他、必在你手裡所辦的一切事上、使咒詛、擾亂、責罰臨到你、直到你被毀滅、速速的滅亡。
 21 耶和華必使瘟疫貼在你身上、直到他將你從所進去得為業的地上滅絕。
 22 耶和華要用癆病、熱病、火症、瘡疾、刀劍、旱風、〔或作乾旱〕霉爛攻擊你、這都要追趕你直到你滅亡。
 23 你頭上的天、要變為銅、腳下的地、要變為鐵。
 24 耶和華要使那降在你地上的雨、變為塵沙、從天臨在你身上、直到你滅亡。

戰敗和被擄的咒詛

- 25 耶和華必使你敗在仇敵面前、你從一條路去攻擊他們、必從七條路逃跑、你必在天下萬國中拋來拋去。
 26 你的屍首必給空中的飛鳥、和地上的走獸作食物、並無人闕趕。
 27 耶和華必用埃及人的瘡、並痔瘡、牛皮癬、與疥、攻擊你、使你不能醫治。
 28 耶和華必用癲狂、眼瞎、心驚攻擊你。
 29 你必在午間摸索、好像瞎子在暗中摸索一樣、你所行的必不亨通、時常遭遇欺壓、搶奪、無人搭救。
 30 你聘定了妻、別人必與他同房、你建造房屋、不得住在其內、你栽種葡萄園、也不得用其中的果子。
 31 你的牛在你眼前幸了、你必不得喫他的肉、你的驢在你眼前被搶奪、不得歸還、你的羊歸了仇敵、無人搭救。
 32 你的兒女必歸與別國的民、你的眼目終日切望、甚至失明、你手中無力拯救。
 33 你的土產、和你勞碌得來的、必被你所不認識的國民喫盡、你時常被欺負、受壓制。
 34 甚至你因眼中所看見的、必致瘋狂。
 35 耶和華必攻擊你、使你膝上、腿上、從腳掌到頭頂、長毒瘡無法醫治。
 36 耶和華必將你和你所立的王、領到你和你列祖素不認識的國去、在那裡你必事奉木頭石頭的神。

basket and your mixing bowl will be cursed. **28:18** Your children will be cursed, as well as the produce of your soil, the calves of your herds, and the lambs of your flocks. **28:19** You will be cursed when you come in and cursed when you go out.

Curses by Disease and Drought

28:20 “The LORD will send on you a curse, confusing you and opposing you in everything you undertake until you are destroyed and quickly perish because of the evil of your deeds, in that you have forsaken me. **28:21** The LORD will plague you with deadly diseases until he has completely removed you from the land you are about to possess. **28:22** He will afflict you with weakness, fever, inflammation, infection, sword, blight, and mildew; these will attack you until you perish. **28:23** The sky above your heads will be bronze and the earth beneath you iron. **28:24** The LORD will make the rain of your land powder and dust; it will come down on you from the sky until you are destroyed.

Curses by Defeat and Deportation

28:25 “The LORD will allow you to be struck down before your enemies; you will attack them from one direction but flee from them in seven directions and will become an object of terror to all the kingdoms of the earth. **28:26** Your carcasses will be food for every bird of the sky and wild animal of the earth, and there will be no one to chase them off. **28:27** The LORD will afflict you with the boils of Egypt and with tumors, eczema, and scabies, all of which cannot be healed. **28:28** The LORD will also subject you to madness, blindness, and confusion of mind. **28:29** You will feel your way along at noon like the blind person does in darkness and you will not succeed in anything you do; you will be constantly oppressed and continually robbed, with no one to save you. **28:30** You will be engaged to a woman and another man will rape her. You will build a house but not live in it. You will plant a vineyard but not even begin to use it. **28:31** Your ox will be slaughtered before your very eyes but you will not eat of it. Your donkey will be stolen from you as you watch and will not return to you. Your flock of sheep will be given to your enemies and there will be no one to save you. **28:32** Your sons and daughters will be given to another people while you look on in vain all day, and you will be powerless to do anything about it. **28:33** As for the produce of your land and all your labor, a people you do not know will consume it, and you will be only oppressed and crushed for the rest of your lives. **28:34** You will go insane from seeing all this. **28:35** The LORD will afflict you in your knees and on your legs with painful boils that you will be unable to heal—from the sole of your feet to your head. **28:36** The LORD will force you and your king whom you will

37 你在耶和華領你到的各國中、要令人驚駭、笑談、譏諷。

逆境的咒詛

38 你帶到田間的種子雖多、收進來的卻少、因為被蝗蟲喫了。
 39 你栽種修理葡萄園、卻不得收葡萄、也不得喝葡萄酒、因為被蟲子喫了。
 40 你全境有橄欖樹、卻不得其油抹身、因為樹上的橄欖不熟自落了。
 41 你生兒養女、卻不算是你的、因為必被擄去。
 42 你所有的樹木、和你地裡的出產、必被蝗蟲所喫。
 43 在你中間寄居的、必漸漸上升、比你高而又高、你必漸漸下降、低而又低。
 44 他必借給你、你卻不能借給他、他必作首、你必作尾。
 45 這一切咒詛必迫隨你、趕上你、直到你滅亡、因為你不聽從耶和華你 神的話、不遵守他所吩咐的誡命律例。
 46 這些咒詛、必在你和你後裔的身上成為異蹟、奇事、直到永遠。

敵軍圍困的咒詛

47 因為你富有的時候、不歡心樂意地事奉耶和華你的 神、
 48 所以你必在飢餓、乾渴、赤露、缺乏之中、事奉耶和華所打發來攻擊你的仇敵、他必把鐵軛加在你的頸項上、直到將你滅絕。
 49 耶和華要從遠方地極帶一國的民、如鷹飛來攻擊你、這民的言語你不懂得。
 50 這民的面貌兇惡、不顧恤年老的、也不恩待年少的。
 51 他們必喫你牲畜所下的、和你地土所產的、直到你滅亡、你的五穀、新酒、和油、以及牛犢、羊羔、都不給你留下、直到將你滅絕。
 52 他們必將你困在你各城裡、直到你所倚靠高大堅固的城牆、都被攻塌、他們必將你困在耶和華你 神所賜你遍地的各城裡。
 53 你在仇敵圍困窘迫之中、必喫你本身所生的、就是耶和華你 神所賜給你的兒女之肉。
 54 你們中間柔弱嬌嫩的人、必惡眼看他弟兄、和他懷中的妻、並他餘剩的兒女。

appoint over you to go to a people whom you and your ancestors have not known and you will serve other gods of wood and stone there. **28:37** You will become an occasion of horror, a proverb, and an object of ridicule to all the peoples to whom the LORD will drive you.

The Curse of Reversed Status

28:38 “You will take much seed to the field but gather little harvest, because the locust will consume it. **28:39** You will plant vineyards and cultivate them, but you will not drink wine or gather in grapes, because the worm will eat them. **28:40** You will have olive trees throughout your territory but you will not anoint yourself with olive oil, because the olives will drop off the trees while still unripe. **28:41** You will bear sons and daughters but not keep them because they will be taken into captivity. **28:42** Whirling locusts will take over every tree and all the produce of your soil. **28:43** The foreigner who resides among you will become higher and higher over you and you will become lower and lower. **28:44** He will lend to you but you will not lend to him; he will become the head and you will become the tail!

28:45 All these curses will fall on you, pursuing and overtaking you until you are destroyed, because you would not obey the LORD your God by keeping his commandments and statutes that he has given you. **28:46** These curses will be a perpetual sign and wonder with reference to you and your descendants.

The Curse of Military Siege

28:47 “Because you have not served the LORD your God joyfully and wholeheartedly with the abundance of everything you have, **28:48** instead in hunger, thirst, nakedness, and poverty you will serve your enemies whom the LORD will send against you. They will place an iron yoke on your neck until they have destroyed you. **28:49** The LORD will raise up a distant nation against you, one from the other side of the earth as the eagle flies, a nation whose language you will not understand, **28:50** a nation of stern appearance that will have no regard for the elderly or pity for the young. **28:51** They will devour the offspring of your livestock and the produce of your soil until you are destroyed. They will not leave you with any grain, new wine, olive oil, calves of your herds, or lambs of your flocks until they have destroyed you. **28:52** They will besiege all of your villages until all of your high and fortified walls collapse—those in which you put your confidence throughout the land. They will besiege all your villages throughout the land the LORD your God has given you. **28:53** You will then eat your own offspring, the flesh of the sons and daughters the LORD

- 55 甚至在你受仇敵圍困窘迫的城中、他要喫兒女的肉、不肯分一點給他的親人、因為他一無所剩。
- 56 你們中間柔弱嬌嫩的婦人、是因嬌嫩柔弱不肯把腳踏地的、必惡眼看他懷中的丈夫和他的兒女。
- 57 他兩腿中間出來的嬰孩、與他所要生的兒女、他因缺乏一切、就要在你受仇敵圍困窘迫的城中、將他們暗暗的喫了。

毀約的咒詛

- 58 這書上所寫律法的一切話、是叫你敬畏耶和華你 神可榮可畏的名、你若不謹守遵行、耶和華就必將奇災、就是至大至長的災、至重至久的病、加在你和你後裔的身上。
- 59 也必使你所懼怕埃及人的病、都臨到你、貼在你身上。
- 60 又必將沒有寫在這律法書上的各樣疾病、災殃、降在你身上、直到你滅亡。
- 61 你們先前雖然像天上的星那樣多、卻因不聽從耶和華你 神的話、所剩的人數就稀少了。
- 62 先前耶和華怎樣喜悅善待你們、使你們眾多、也要照樣喜悅毀滅你們、使你們滅亡、並且你們從所要進去得的地上、必被拔除。
- 63 耶和華必使你們分散在萬民中、從地這邊到地那邊、你必在那裡事奉你和你列祖素不認識木頭石頭的神。
- 64 在那些國中、你必不得安逸、也不得落腳之地、耶和華卻使你在那裡心中跳動、眼目失明、精神消耗。
- 65 你的性命必懸懸無定、你晝夜恐懼、自料性命難保。
- 66 你因心裡所恐懼的、眼中所看見的、早晨必說、巴不得晚上纔好、晚上必說、巴不得早晨纔好。
- 67 耶和華必使你坐船回埃及去、走我曾告訴你不得再見的路、在那裡你必賣己身與仇敵作奴婢、卻無人買。

your God has given you, because of the severity of the siege by which your enemies will constrict you. **28:54** The man among you who is by nature tender and sensitive will turn against his brother, his beloved wife, and his remaining children. **28:55** He will withhold from all of them his children's flesh that he is eating (since there is nothing else left), because of the severity of the siege by which your enemy will constrict you in your villages. **28:56** Likewise, the most tender and delicate of your women, who would never think of putting even the sole of her foot on the ground because of her daintiness, will turn against her beloved husband, her sons and daughters, **28:57** her afterbirth, and her newborn children, for she will eat them secretly (since she has nothing else) because of the severity of the siege by which your enemy will constrict you in your villages.

The Curse of Covenant Termination

28:58 "If you refuse to obey all the words of this law, the things written in this scroll, and refuse to fear this glorious and awesome name, the LORD your God, **28:59** then the LORD will increase your punishments and those of your descendants—great and long-lasting afflictions and severe, enduring illnesses. **28:60** He will infect you with all the diseases of Egypt that you dreaded, and they will persistently afflict you. **28:61** Moreover, the LORD will bring upon you every kind of sickness and plague not mentioned in this scroll of commandments until you have perished. **28:62** There will be very few of you left, though at one time you were as numerous as the stars in the sky, because you will have disobeyed the LORD your God. **28:63** This is what will happen: Just as the LORD delighted to do good for you and make you numerous, he will take delight in destroying and decimating you. You will be uprooted from the land that you are about to possess. **28:64** The LORD will scatter you among all nations, from one end of the earth to the other. There you will worship other gods that neither you nor your ancestors have known, gods of wood and stone. **28:65** Among those nations you will have no rest nor will there be a place of peaceful rest for the soles of your feet, for there the LORD will give you an anxious heart, failing eyesight, and a spirit of despair. **28:66** Your life will hang in doubt before you; you will be terrified by night and day and will have no certainty of surviving from one day to the next. **28:67** In the morning you will say, 'If only it were evening!' And in the evening you will say, 'I wish it were morning!' because of the things you will fear and the things you will see. **28:68** Then the LORD will make you return to Egypt by ship, over a route I said to you that you would never see again. There you will sell yourselves to your enemies as male and female slaves, but no one will buy you."

第二十九章

勉勵的插段

1 這是耶和華在摩押地、吩咐摩西與以色列人立約的話、是在他和他們於何烈山所立的約之外。

重述出埃及、在曠野和征服河東的事蹟

2 摩西召了以色列眾人來、對他們說、耶和華在埃及地、在你們眼前向法老和他眾臣僕、並他全地所行的一切事、你們都看見了。
3 就是你親眼看見的大試驗、和神蹟、並那些大奇事。
4 但耶和華到今日沒有使你們心能明白、眼能看見、耳能聽見。
5 我領你們在曠野四十年、你們身上的衣服並沒有穿破、腳上的鞋也沒有穿壞。
6 你們沒有喫餅、也沒有喝清酒、濃酒、這要使你們知道耶和華是你們的神。
7 你們來到這地方、希實本王西宏、巴珊王噩、都出來與我們交戰、我們就擊殺了他們、
8 取了他們的地給流便支派、迦得支派、和瑪拿西半支派為業。

立約時的情景

9 所以你們要謹守遵行這約的話、好叫你們在一切所行的事上亨通。
10 今日你們的首領、族長、〔原文作支派〕
11 長老、官長、以色列的男丁、你們的妻子、兒女、和營中寄居的、以及為你們劈柴挑水的人、都站在耶和華你們的神面前。
12 為要你順從耶和華你神今日與你所立的約、向你所起的誓。
13 這樣、他要照他向你所應許的話、又向你列祖亞伯拉罕、以撒、雅各、所起的誓、今日立你作他的子民、他作你的神。
14 我不但與你們立這約、起這誓。
15 凡與我們一同站在耶和華我們神面前的、並今日不在我們這裡的人、我也與他們立這約、起這誓。

逆命的結局

16 (我們曾住過埃及地、也從列國經過、這是你們知道的。
17 你們也看見他們中間可憎之物、並他們木、石、金、銀的偶像。)

Narrative Interlude

29:1 (28:69) These are the words of the covenant that the LORD commanded Moses to make with the people of Israel in the land of Moab, in addition to the covenant he had made with them at Horeb.

The Exodus, Wandering, and Conquest Reviewed

29:2 Moses proclaimed to all Israel as follows: “You have seen all that the LORD did in the land of Egypt to Pharaoh, all his servants, and his land. 29:3 Your eyes have seen the great judgments, those signs and mighty wonders. 29:4 But to this very day the LORD has not given you an understanding mind, perceptive eyes, or discerning ears! 29:5 I have led you through the desert for forty years. Your clothing has not worn out nor have your sandals deteriorated. 29:6 You have eaten no bread and drunk no wine or beer—all so that you might know that I am the LORD your God! 29:7 When you came to this place King Sihon of Heshbon and King Og of Bashan came out to make war and we defeated them. 29:8 Then we took their land and gave it as an inheritance to Reuben, Gad, and half the tribe of Manasseh.

The Present Covenant Setting

29:9 “Therefore, keep the terms of this covenant and obey them so that you may be successful in everything you do. 29:10 You are standing today, all of you, before the LORD your God—the heads of your tribes, your elders, your officials, every Israelite man, 29:11 your infants, your wives, and the foreigners living in your encampment, those who chop wood and those who carry water—29:12 so that you may enter by oath into the covenant the LORD your God is making with you today. 29:13 Today he will affirm that you are his people and that he is your God, just as he promised you and as he swore by oath to your ancestors Abraham, Isaac, and Jacob. 29:14 It is not with you alone that I am making this covenant by oath, 29:15 but with whoever stands with us here today before the LORD our God as well as those not with us here today.

The Results of Disobedience

29:16 “(For you know how we lived in the land of Egypt and how we crossed through the nations as we traveled. 29:17 You have seen their detestable things and idols of wood, stone, silver, and gold.)

- 18 惟恐你們中間、或男、或女、或族長、或支派長、今日心裡偏離耶和華我們的神、去事奉那些國的神。又怕你們中間有惡根生出苦菜和茵陳來。
- 19 聽見這咒詛的話、心裡仍是自誇、說、我雖然行事心裡頑梗、連累眾人、卻還是平安。
- 20 耶和華必不饒恕他、耶和華的怒氣、與憤恨、要向他發作、如煙冒出、將這書上所寫的一切咒詛、都加在他身上、耶和華又要從天下塗抹他的名。
- 21 也必照著寫在律法書上約中的一切咒詛、將他從以色列眾支派中分別出來、使他受禍。
- 22 你們的後代、就是以後興起來的子孫、和遠方來的外人、看見這地的災殃、並耶和華所降與這地的疾病、
- 23 又看見遍地有硫磺、有鹽鹵、有火跡、沒有耕種、沒有出產、連草都不生長、好像耶和華在忿怒中所傾覆的所多瑪、蛾摩拉、押瑪、洗扁一樣。
- 24 所看見的人、連萬國人、都必問說、耶和華為何向此地這樣行呢、這樣大發烈怒是甚麼意思呢。
- 25 人必回答說、是因這地的人離棄了耶和華他們列祖的神、領他們出埃及地的時候與他們所立的約、
- 26 去事奉敬拜素不認識的別神、是耶和華所未會給他們安排的。
- 27 所以耶和華的怒氣向這地發作、將這書上所寫的一切咒詛、都降在這地上。
- 28 耶和華在怒氣、忿怒、大惱恨中、將他們從本地拔出來、扔在別的地、像今日一樣。
- 29 隱祕的事、是屬耶和華我們神的、惟有明顯的事、是永遠屬我們和我們子孫的、好叫我們遵行這律法上的一切話。

29:18 Beware that the heart of no man, woman, clan, or tribe among you turns away from the LORD our God today to pursue and serve the gods of those nations; beware that there is among you no root producing poisonous and bitter fruit. **29:19** When such a person hears the words of this oath he secretly blesses himself and says, "I will have peace though I continue to walk with a stubborn spirit." This will destroy the watered ground with the parched. **29:20** The LORD will be unwilling to forgive him, and his intense anger will rage against that man; all the curses written in this scroll will fall upon him and the LORD will obliterate his name from memory. **29:21** The LORD will single him out for judgment from all the tribes of Israel according to all the curses of the covenant written in this scroll of the law. **29:22** The generation to come—your descendants who will rise up after you, as well as the foreigner who will come from distant places—will see the afflictions of that land and the illnesses that the LORD has brought on it. **29:23** The whole land will be covered with brimstone, salt, and burning debris; it will not be planted nor will it sprout or produce grass. It will resemble the destruction of Sodom and Gomorrah, Admah and Zeboiim, which the LORD destroyed in his intense anger. **29:24** Then all the nations will ask, "Why has the LORD done all this to this land? What is this fierce, heated display of anger all about?" **29:25** Then people will say, "Because they abandoned the covenant of the LORD, the God of their ancestors, which he made with them when he brought them out of the land of Egypt. **29:26** They went and served other gods and worshiped them, gods they did not know and that he did not permit them to worship. **29:27** That is why the LORD's anger erupted against this land, bringing on it all the curses written in this scroll. **29:28** So the LORD has uprooted them from their land in anger, wrath, and great rage and has deported them to another land, as is clear today." **29:29** Secret things belong to the LORD our God, but those that are revealed belong to us and our descendants forever so that we might obey all the words of this law.

第三十章

重認約法的結局

- 1 我所陳明在你面前的這一切咒詛、都臨到你身上、你在耶和華你神追趕你到的萬國中、必心裡追念祝福的話。
- 2 你和你的子孫、若盡心盡性歸向耶和華你的神、照著我今日一切所吩咐的聽從他的話、

The Results of Covenant Reaffirmation

30:1 "When you have experienced all these things, both the blessings and the curses I have set before you, you will reflect upon them in all the nations where the LORD your God has banished you. **30:2** Then if you and your descendants turn to the LORD your God and obey him with your whole mind and being just as I am commanding you today, **30:3**

- 3 那時、耶和華你的 神必憐恤你、救回你這被擄的子民、耶和華你的 神要回轉過來、從分散你到的萬民中、將你招聚回來。
- 4 你被趕散的人、就是在天涯的、耶和華你的 神也必從那裡將你招聚回來。
- 5 耶和華你的 神必領你進入你列祖所得的地、使你可以得著、又必善待你、使你的人數比你列祖眾多。
- 6 耶和華你 神必將你心裡、和你後裔心裡的污穢除掉、好叫你盡心盡性愛耶和華你的 神、使你可以存活。
- 7 耶和華你的 神必將這一切咒詛加在你仇敵、和恨惡你、逼迫你的人身上。
- 8 你必歸回聽從耶和華的話、遵行他的一切誡命、就是我今日所吩咐你的。
- 9 你若聽從耶和華你 神的話、謹守這律法書上所寫的誡命、律例、又盡心盡性歸向耶和華你的 神、他必使你手裡所辦的一切事、並你身所生的、牲畜所下的、地土所產的、都綽綽有餘、因為耶和華必再喜悅你、降福與你、像從前喜悅你列祖一樣。

勉勵守約

- 11 我今日所吩咐你的誡命、不是你難行的、也不是離你遠的。
- 12 不是在天上、使你說、誰替我們上天取下來、使我們聽見可以遵行呢。
- 13 也不是在海外、使你說、誰替我們過海取了來、使我們聽見可以遵行呢。
- 14 這話卻離你甚近、就在你口中、在你心裡、使你可以遵行。
- 15 看哪、我今日將生與福、死與禍、陳明在你面前。
- 16 吩咐你愛耶和華你的 神、遵行他的道、謹守他的誡命、律例、典章、使你可以存活、人數增多、耶和華你 神就必在你所要進去得為業的地上、賜福與你。
- 17 倘若你心裡偏離不肯聽從、卻被勾引去敬拜事奉別神、
- 18 我今日明明告訴你們、你們必要滅亡、在你過約但河進去得為業的地上、你的日子必不長久。
- 19 我今日呼天喚地向你作見證、我將生死、禍福、陳明在你面前、所以你要揀選生命、使你和你的後裔都得存活。
- 20 且愛耶和華你的 神、聽從他的話、專靠他、因為他是你的生命、你的日子長久、也在乎他、這樣、你就可以在耶和華向你列祖亞伯拉罕、以撒、雅各、起誓應許所賜的地上居住。

the LORD your God will reverse your captivity and have pity on you. He will turn and gather you from all the peoples among whom he has scattered you. **30:4** Even if your exiles are in the most distant land, from there the LORD your God will gather you and bring you back. **30:5** Then he will bring you to the land your ancestors possessed and you also will possess it; he will do better for you and multiply you more than he did your ancestors. **30:6** The LORD your God will also cleanse your heart and the hearts of your descendants so that you may love him with all your heart and soul and so that you may live. **30:7** Then the LORD your God will put all these curses on your enemies, on those who hate you and persecute you. **30:8** You will return and obey the LORD, keeping all his commandments I am giving you today. **30:9** The LORD your God will make the labor of your hands abundantly successful and multiply your children, the offspring of your cattle, and the produce of your soil. For the LORD your God will once more rejoice over you just as he rejoiced over your ancestors, **30:10** if you obey the LORD your God and keep his commandments and statutes that are written in this scroll of the law. But you must turn to him with your whole mind and being.

Exhortation to Covenant Obedience

30:11 “This commandment I am giving you today is not too difficult for you, nor is it too remote. **30:12** It is not in heaven, as though one must say, “Who will go up to heaven to get it for us and proclaim it to us so we may obey it?” **30:13** And it is not across the sea, as though one must say, “Who will cross over to the other side of the sea and get it for us and proclaim it to us so we may obey it?” **30:14** For the thing is very near you—it is in your mouth and mind so that you can do it.

30:15 “Look! I have set before you today life and prosperity on the one hand, and death and disaster on the other. **30:16** What I am commanding you today is to love the LORD your God, to walk in his ways, and to obey his commandments, his statutes, and his ordinances. Then you will live and become numerous and the LORD your God will bless you in the land which you are about to possess. **30:17** However, if you turn aside and do not obey, but are lured away to worship and serve other gods, **30:18** I declare to you this very day that you will certainly perish! You will not extend your time in the land you are crossing the Jordan to possess. **30:19** Today I invoke heaven and earth as a witness against you that I have set life and death, blessing and curse, before you. Therefore choose life so that you and your descendants may live! **30:20** I also call on you to love the LORD your God, to obey him and be loyal to him, for he gives you life and enables you to live continually in the land the LORD promised to give to your ancestors Abraham, Isaac, and Jacob.”

第三十一章

約書亞繼承摩西

- 1 摩西去告訴以色列眾人、
- 2 說、我現在在一百二十歲了、不能照常出入、耶和華也曾對我說、你必不得過這約但河。
- 3 耶和華你們的神必引導你們過去、將這些國民在你們面前滅絕、你們就得他們的地、約書亞必引導你們過去、正如耶和華所說的。
- 4 耶和華必待他們、如同從前待他所滅絕的亞摩利二王、西宏、與噩、以及他們的國一樣。
- 5 耶和華必將他們交給你們、你們要照我所吩咐的一切命令待他們。
- 6 你們當剛強壯膽、不要害怕、也不要畏懼他們、因為耶和華你的神和你同去、他必不撇下你、也不丟棄你。
- 7 摩西召了約書亞來、在以色列眾人眼前對他說、你當剛強壯膽、因為你要和這百姓一同進入耶和華向他們列祖起誓應許所賜之地、你也要使他們承受那地為業。
- 8 耶和華必在你前面行、他必與你同在、必不撇下你、也不丟棄你、不要懼怕、也不要驚惶。

存放約書

- 9 摩西將這律法寫出來、交給拾耶和華約櫃的祭司利未子孫、和以色列的眾長老。
- 10 摩西吩咐他們說、每逢七年的末一年、就在豁免年的定期住棚節的時候、
- 11 以色列眾人來到耶和華你神所選擇的地方朝見他、那時你要在以色列眾人面前、將這律法念給他們聽。
- 12 要招聚他們男、女、孩子、並城裡寄居的、使他們聽、使他們學習、好敬畏耶和華你們的神、謹守遵行這律法的一切話。
- 13 也使他們未曾曉得這律法的兒女、得以聽見、學習敬畏耶和華你們的神、在你們過約但河要得為業之地、存活的日子、常常這樣行。

委任約書亞

- 14 耶和華對摩西說、你的死期臨近了、要召約書亞來、你們二人站在會幕裡、我好囑咐他、於是摩西和約書亞去站在會幕裡。
- 15 耶和華在會幕裡雲柱中顯現、雲柱停在會幕門以上。

Succession of Moses by Joshua

31:1 Then Moses went and spoke these words to all Israel. 31:2 He said to them, "Today I am a hundred and twenty years old. I am no longer able to get about, and the LORD has said to me, 'You will not cross the Jordan.' 31:3 As for the LORD your God, he is about to cross over before you; he will destroy these nations before you and dispossess them. As for Joshua, he is about to cross before you just as the LORD has said. 31:4 The LORD will do to them just what he did to Sihon and Og, the Amorite kings, and to their land, which he destroyed. 31:5 The LORD will deliver them over to you and you will do to them according to the whole commandment I have given you. 31:6 Be strong and courageous! Do not fear or tremble before them, for the LORD your God is the one who is going with you. He will not fail you or abandon you!" 31:7 Then Moses called out to Joshua in the presence of all Israel, "Be strong and courageous, for you will accompany these people to the land that the LORD promised to give their ancestors, and you will enable them to inherit it. 31:8 The LORD is indeed going before you—he will be with you; he will not fail you or abandon you. Do not be afraid or discouraged!"

The Deposit of the Covenant Text

31:9 Then Moses wrote down this law and gave it to the Levitical priests, who carry the ark of the LORD's covenant, and to all Israel's elders. 31:10 He commanded them: "At the end of seven years, at the appointed time of the cancellation of debts, at the Feast of Temporary Shelters, 31:11 when all Israel comes to appear before the LORD your God in the place he chooses, you must read this law before them within their hearing. 31:12 Gather the people—men, women, and children, as well as the resident foreigners in your villages—so they may hear and thus learn about and fear the LORD your God and carefully obey all the words of this law. 31:13 Then their children, who have not known this law, will also hear about and learn to fear the LORD your God for as long as you live in the land you are crossing the Jordan to possess."

The Commissioning of Joshua

31:14 Then the LORD said to Moses, "The day of your death is near. Summon Joshua and present yourselves in the tent of meeting so that I can commission him." So Moses and Joshua presented themselves in the tent of meeting. 31:15 The LORD appeared in the tent in a pillar of cloud that stood above the door of the tent. 31:16 Then the LORD said

- 16 耶和華又對摩西說、你必和你列祖同睡、這百姓要起來、在他們所要去的地上、在那地的人中、隨從外邦神行邪淫、離棄我、違背我與他們所立的約。
- 17 那時我的怒氣必向他們發作、我也必離棄他們、掩面不顧他們、以致他們被吞滅、並有許多的禍患災難臨到他們、那日他們必說、這些禍患臨到我們、豈不是因我們的神不在我們中間麼。
- 18 那時、因他們偏向別神所行的一切惡、我必定掩面不顧他們。
- 19 現在你要寫一篇歌、教導以色列人、傳給他們、使這歌見證他們的不是。
- 20 因為我將他們領進我向他們列祖起誓應許那流奶與蜜之地、他們在那裡喫得飽足、身體肥胖、就必偏向別神事奉他們、藐視我、背棄我的約。
- 21 那時、有許多禍患災難臨到他們、這歌必在他們面前作見證、他們後裔的口中必念誦不忘、我未領他們到我所起誓應許之地以先、他們所懷的意念我都知道了。
- 22 當日摩西就寫了一篇歌、教導以色列人。
- 23 耶和華囑咐嫩的兒子約書亞說、你當剛強壯膽、因為你必領以色列人進我所起誓應許他們的地、我必與你同在。

預言以色列人違命

- 24 摩西將這律法的話寫在書上、及至寫完了、
- 25 就吩咐抬耶和華約櫃的利未人說、
- 26 將這律法書放在耶和華你們神約櫃旁、可以在那裡見證以色列人的不是。
- 27 因為我知道你們是悖逆的、是硬著頸項的、我今日還活著與你們同在、你們尚且悖逆耶和華、何況我死後呢。
- 28 你們要將你們支派的眾長老和官長都招聚了來、我好將這些話說與他們聽、並呼天喚地見證他們的不是。
- 29 我知道我死後你們必全然敗壞、偏離我所吩咐你們的道、行耶和華眼中看為惡的事、以手所作的惹他發怒、日後必有禍患臨到你們。
- 30 摩西將這一篇歌的話、都說與以色列全會眾聽。

to Moses, “You are about to die, and then these people will begin to prostitute themselves with the foreign gods of the land into which they are going. They will reject me and break my covenant that I have made with them. 31:17 At that time my anger will erupt against them and I will abandon them and reject them until they are devoured. Many disasters and distresses will overcome them so that they will say at that time, ‘Have not these disasters overcome us because our God is not among us?’ 31:18 But I will certainly hide myself at that time because of all the wickedness they will have done by turning to other gods. 31:19 Now write down for yourselves the following song and teach it to the Israelites. Put it into their very mouths so that this song may serve as my witness against the Israelites. 31:20 For after I have brought them to the land I promised to their ancestors—one flowing with milk and honey—and they eat their fill and become fat, then they will turn to other gods and worship them; they will reject me and break my covenant. 31:21 Then when many disasters and distresses overcome them this song will testify against them, for their descendants will not forget it. I know the intentions they have in mind today, even before I bring them to the land I have promised.” 31:22 So on that day Moses wrote down this song and taught it to the Israelites, 31:23 and the LORD commissioned Joshua son of Nun, “Be strong and courageous, for you will take the Israelites to the land I have promised them, and I will be with you.”

Anticipation of Disobedience

31:24 When Moses finished writing on a scroll the words of this law in their entirety, 31:25 he commanded the Levites who carried the ark of the LORD’s covenant, 31:26 “Take this scroll of the law and place it beside the ark of the covenant of the LORD your God. It will remain there as a witness against you, 31:27 for I know about your rebellion and stubbornness. Indeed, even while I have been living among you to this very day, you have rebelled against the LORD; you will be even more rebellious after my death. 31:28 Gather to me all your tribal elders and officials so I can speak to them directly of these things and call the heavens and the earth to witness against them. 31:29 For I know that after I die you will totally corrupt yourselves and turn away from the path I have commanded you to walk. Disaster will confront you in the days to come because you will act wickedly before the LORD, inciting him to anger because of your actions.” 31:30 Then Moses recited the words of this song from start to finish in the hearing of the whole assembly of Israel.

第三十二章

見證人前之祈禱

- 1 諸天哪、側耳、我要說話、願地也聽我口中的言語。
- 2 我的教訓要淋漓如雨、我的言語要滴落如露、如細雨降在嫩草上、如甘霖降在菜蔬中。
- 3 我要宣告耶和華的名、你們要將大德歸與我們的 神。
- 4 他是磐石、他的作為完全、他所行的無不公平、是誠實無偽的 神、又公義、又正直。
- 5 這乖僻彎曲的世代、向他行事邪僻、有這弊病、就不是他的兒女。
- 6 愚昧無知的民哪、你們這樣報答耶和華麼、他豈不是你的父、將你買來的麼、他是製造你、建立你的。
- 7 你當追想上古之日、思念歷代之年、問你的父親、他必指示你、問你的長者、他必告訴你。
- 8 至高者將地業賜給列邦、將世人分開、就照以色列人的數目、立定萬民的疆界。
- 9 耶和華的分、本是他的百姓、他的產業、本是雅各。
- 10 耶和華遇見他在曠野荒涼野獸吼叫之地、就環繞他、看顧他、保護他、如同保護眼中的瞳人。
- 11 又如鷹攪動巢窩、在雛鷹以上兩翅擴展、接取雛鷹、背在兩翼之上、
- 12 這樣、耶和華獨自引導他、並無外邦神與他同在。
- 13 耶和華使他乘駕地的高處、得喫田間的土產、又使他從磐石中啣蜜、從堅石中吸油。
- 14 也喫牛的奶油、羊的奶、羊羔的脂油、巴珊所出的公綿羊、和山羊、與上好的麥子、也喝葡萄汁釀的酒。

Invocation of Witnesses

- 32:1** Listen, O heavens, and I will speak; hear, O earth, the words of my mouth.
- 32:2** My teaching will drop like the rain, my sayings will drip like the dew, as rain drops upon the grass, and showers upon new growth.
- 32:3** For I will proclaim the name of the LORD; you must acknowledge the greatness of our God.
- 32:4** As for the Rock, his work is perfect, for all his ways are just. He is a reliable God who is never unjust, he is fair and upright.
- 32:5** His people have been unfaithful to him; they have not acted like his children—this is their sin. They are a perverse and deceitful generation.
- 32:6** Is this how you treat the LORD, you foolish, unwise people? Is he not your father, your creator? He has made you and established you.
- 32:7** Remember the ancient days; bear in mind the years of past generations. Ask your father and he will inform you, your elders and they will tell you.
- 32:8** When the Most High gave the nations their inheritance, when he divided up mankind, he set the boundaries of the peoples, according to the number of the heavenly assembly.
- 32:9** For the LORD's allotment is his people, Jacob is his special possession.
- 32:10** The LORD found him in a desolate land, in an empty wasteland where animals howl. He continually guarded him and taught him; he continually protected him like the pupil of his eye.
- 32:11** Like an eagle that stirs up its nest, that hovers over its young, so the LORD spread out his wings and took him, he lifted him up on his pinions.
- 32:12** The LORD alone was guiding him, no foreign god was with him.
- 32:13** He enabled him to travel over the high terrain of the land, and he ate of the produce of the fields. He provided honey for him from the cliffs, and olive oil from the hardest of rocks,
- 32:14** butter from the herd and milk from the flock, along with the fat of lambs, rams and goats of Bashan, along with the best of the kernels of wheat; and from the juice of grapes you drank wine.

以色列背逆

- 15 但耶書崙漸漸肥胖、粗壯、光潤、踢跳奔跑、便離棄造他的 神、輕看救他的磐石。
- 16 敬拜別神、觸動 神的憤恨、行可憎惡的事惹了他的怒氣。
- 17 所祭祀的鬼魔、並非真神、乃是素不認識的神、是近來新興的、是你列祖所不畏懼的。
- 18 你輕忽生你的磐石、忘記產你的 神。

審判的言辭

- 19 耶和華看見他的兒女惹動他、就厭惡他們。
- 20 說、我要向他們掩面、看他們的結局如何、他們本是極乖僻的族類、心中無誠實的兒女。
- 21 他們以那不算為神的、觸動我的憤恨、以虛無的神、惹了我的怒氣、我也要以那不成子民的、觸動他們的憤恨、以愚昧的國民、惹了他們的怒氣。
- 22 因為在我怒中有火燒起、直燒到極深的陰間、把地和地的出產、盡都焚燒、山的根基也燒著了。
- 23 我要將禍患堆在他們身上、把我的箭向他們射盡。
- 24 他們必因飢餓消瘦、被炎熱苦毒吞滅、我要打發野獸用牙齒咬他們、並土中腹行的、用毒氣害他們。
- 25 外頭有刀劍、內室有驚恐、使人喪亡、使少男、童女、喫奶的、白髮的、盡都滅絕。

諸神的微弱

- 26 我說、我必將他們分散遠方、使他們的名號從人間除滅、
- 27 惟恐仇敵惹動我、只怕敵人錯看、說、是我們手的能力、並非耶和華所行的。
- 28 因為以色列民毫無計謀、心中沒有聰明。
- 29 惟願他們有智慧、能明白這事、肯思念他們的結局。

Israel's Rebellion

- 32:15** But Jeshurun became fat and kicked, you got fat, thick, and stuffed!
Then he deserted the God who made him, and treated the Rock who saved him with contempt.
- 32:16** They made him jealous with other gods, they enraged him with abhorrent idols.
- 32:17** They sacrificed to demons, not God, to gods they had not known;
to new ones who had recently come along, ones your ancestors had not known about.
- 32:18** You have forgotten the Rock who fathered you, and put out of mind the God who gave you birth.

A Word of Judgment

- 32:19** But the LORD took note and despised them because his sons and daughters enraged him.
- 32:20** He said, "I will reject them, I will see what will happen to them;
for they are a perverse generation, children who show no loyalty.
- 32:21** They have made me jealous with false gods, enraging me with their worthless gods;
so I will make them jealous with a people they do not recognize, with a nation slow to learn I will enrage them.
- 32:22** For a fire has been kindled by my anger, and it burns to lowest Sheol;
it consumes the earth and its produce, and ignites the foundations of the mountains.
- 32:23** I will increase their disasters, I will use up my arrows on them.
- 32:24** They will be starved by famine, eaten by plague, and bitterly stung;
I will send the teeth of wild animals against them, along with the poison of creatures that crawl in the dust.
- 32:25** The sword will make people childless outside, and terror will do so inside;
they will destroy both the young man and the virgin, the infant and the gray-headed man.

The Weakness of Other Gods

- 32:26** "I said, 'I want to cut them in pieces. I want to make people forget they ever existed.
- 32:27** But I fear the reaction of their enemies, for their adversaries would misunderstand and say, "Our power is great, and the LORD has not done all this."
32:28 They are a nation devoid of wisdom, and there is no understanding among them.
- 32:29** I wish that they were wise and could understand this, and that they could comprehend what will happen to them."

- 30 若不是他們的磐石賣了他們、若不是耶和華交出他們、一人焉能追趕他們千人、二人焉能使萬人逃跑呢。
- 31 據我們的仇敵自己斷定、他們的磐石不如我們的磐石。
- 32 他們的葡萄樹是所多瑪的葡萄樹、蛾摩拉田園所生的、他們的葡萄是毒葡萄、全掛都是苦的。
- 33 他們的酒是大蛇的毒氣、是虺蛇殘害的惡毒。
- 34 這不都是積蓄在我這裡、封鎖在我府庫中麼。
- 35 他們失腳的時候、伸冤報應在我、因他們遭災的日子近了、那要臨在他們身上的、必速速來到。
- 36 耶和華見他百姓毫無能力、無論困住的、自由的、都沒有剩下、就必為他們伸冤、為他的僕人後悔。
- 37 他必說、他們的神、他們所投靠的磐石、
- 38 就是向來喫他們祭牲的脂油、喝他們奠祭之酒的、在那裡呢、他可以興起幫助你們、護衛你們。

見證主的真實

- 39 你們如今要知道、我、惟有我是 神、在我以外並無別神、我使人死、我使人活、我損傷、我也醫治、並無人能從我手中救出來。
- 40 我向天舉手說、我憑我的永生起誓、
- 41 我若磨我閃亮的刀、手掌審判之權、就必報復我的敵人、報應恨我的人。
- 42 我要使我的箭飲血飲醉、就是被殺被擄之人的血、我的刀要喫肉、乃是仇敵中首領之頭的肉。
- 43 你們外邦人、當與主的百姓一同歡呼、因他要伸他僕人流血的冤、報應他的敵人、潔淨他的地、救贖他的百姓。

- 32:30** How can one man chase a thousand of them, and two pursue ten thousand; unless their Rock had delivered them up, and the LORD had handed them over?
- 32:31** For our enemies' rock is not like our Rock, as even our enemies concede.
- 32:32** For their vine is from the stock of Sodom, and from the fields of Gomorrah. Their grapes contain venom, their clusters of grapes are bitter.
- 32:33** Their wine is snakes' poison, the deadly venom of cobras.
- 32:34** "Is this not stored up with me?" says the LORD, "Is it not sealed up in my storehouses?"
- 32:35** I will get revenge and pay them back at the time their foot slips; for the day of their disaster is near, and the impending judgment is rushing upon them!"
- 32:36** The LORD will judge his people, and will change his plans concerning his servants; when he sees that their power has disappeared, and that no one is left, whether confined or let free.
- 32:37** He will say, "Where are their gods, the rock in whom they sought security,
- 32:38** who ate the best of their sacrifices, and drank the wine of their drink-offerings? Let them rise and help you; let them be your refuge!"

The Vindication of the LORD

- 32:39** "See now that I, indeed I, am he!" says the LORD, "and there is no other god besides me. I kill and give life, I smash and I heal, and none can resist my power.
- 32:40** For I raise up my hand to heaven, and say, 'As surely as I live forever,
- 32:41** I will sharpen my lightning-like sword, and my hand will grasp hold of the weapon of judgment; I will execute vengeance on my foes, and repay those who hate me!
- 32:42** I will make my arrows drunk with blood, and my sword will devour flesh—the blood of the slaughtered and captured, the chief of the enemy's leaders!"
- 32:43** Cry out, O nations, with his people, for he will avenge his servants' blood; he will take vengeance against his enemies, and make atonement for his land and people.

勉勵的插段

- 44 摩西和嫩的兒子約書亞、去將這歌的一切話、說給百姓聽。
 45 摩西向以色列眾人說完了這一切的話。
 46 又說、我今日所警戒你們的、你們都要放在心上、要吩咐你們的子孫謹守遵行這律法上的話。
 47 因為這不是虛空與你們無關的事、乃是你們的生命、在你們過約但河要得為業的地上、必因這事日子得以長久。

對摩西死前的吩咐

- 48 當日耶和華吩咐摩西說、
 49 你上這亞巴琳山中的尼波山去、在摩押地與耶利哥相對、觀看我所要賜給以色列人為業的迦南地。
 50 你必死在你所登的山上、歸你列祖〔原文作本民〕去、像你哥哥亞倫、死在何珥山上、歸他的列祖一樣。
 51 因為你們在尋的曠野、加低斯的米利巴水、在以色列人中沒有尊我為聖、得罪了我。
 52 我所賜給以色列人的地、你可以遠遠的觀看、卻不得進去。

第三十三章

摩西祝福的導言

- 1 以下是神人摩西、在未死之先、為以色列人所祝的福。

重溫歷史

- 2 他說、耶和華從西乃而來、從西珥向他們顯現、從巴蘭山發出光輝、從萬萬聖者中來臨、從他右手為百姓傳出烈火的律法。
 3 他疼愛百姓、眾聖徒都在他手中、他們坐在他的腳下、領受他的言語。
 4 摩西將律法傳給我們作為雅各會眾的產業。
 5 百姓的眾首領、以色列的各支派、一同聚會的時候、耶和華〔原文作他〕在耶書崙中為王。

對流便的祝福

- 6 願流便存活不至死亡、願他人數不至稀少。

Narrative Interlude

32:44 Then Moses went with Joshua son of Nun and recited all the words of this song to the people. **32:45** When Moses finished reciting all these words to all Israel **32:46** he said to them, “Keep in mind all the words I am solemnly proclaiming to you today; you must command your children to observe carefully all the words of this law. **32:47** For this is no idle word for you—it is your life! By this word you will live a long time in the land you are about to cross the Jordan to possess.”

Instructions about Moses' Death

32:48 Then the LORD said to Moses that same day, **32:49** “Go up to this Abarim hill country, to Mount Nebo (which is in the land of Moab opposite Jericho) and look at the land of Canaan that I am giving to the Israelites as a possession. **32:50** You will die on the mountain that you ascend and join your deceased ancestors, just as Aaron your brother died on Mount Hor and joined his deceased ancestors, **32:51** for both of you rebelled against me among the Israelites at the waters of Meribah Kadesh in the desert of Zin when you did not show me proper respect among the Israelites. **32:52** You will see the land before you, but you will not enter the land that I am giving to the Israelites.”

Introduction to the Blessing of Moses

33:1 This is the blessing Moses the man of God pronounced upon the Israelites before his death. **33:2** He said:

A Historical Review

The LORD came from Sinai and revealed himself to Israel from Seir.

He appeared in splendor from Mount Paran, and came forth with ten thousand holy ones.

With his right hand he gave a fiery law to them.

33:3 Surely he loves the people; all your holy ones are in your power.

And they sit at your feet, each receiving your words.

33:4 Moses delivered to us a law, an inheritance for the assembly of Jacob.

33:5 The LORD was king over Jeshurun, when the leaders of the people assembled, the tribes of Israel together.

Blessing on Reuben

33:6 May Reuben live and not die, and may his people multiply.

對猶大的祝福

- 7 為猶大祝福說、求耶和華俯聽猶大的聲音、引導他歸於本族、他曾用手為自己爭戰、你必幫助他攻擊敵人。

對利未的祝福

- 8 論利未說、耶和華阿、你的土明、和烏陵、都在你的虔誠人那裡、你在瑪撒曾試驗他、在米利巴水與他爭論。
- 9 他論自己的父母說、我未曾看見、他也不承認弟兄、也不認識自己的兒女、這是因利未人遵行你的話、謹守你的約。
- 10 他們要將你的典章教訓雅各、將你的律法教訓以色列、他們要把香焚在你面前、把全牲的燔祭獻在你的壇上。
- 11 求耶和華降福在他的財物上、悅納他手裡所辦的事、那些起來攻擊他和恨惡他的人、願你刺透他們的腰、使他們不得再起來。

對便雅憫的祝福

- 12 論便雅憫說、耶和華所親愛的、必同耶和華安然居住、耶和華終日遮蔽他、也住在他兩肩之中。

對約瑟的祝福

- 13 論約瑟說、願他的地蒙耶和華賜福、得天上的寶物、甘露、以及地裡所藏的泉水。
- 14 得太陽所曬熟的美果、月亮所養成的寶物。
- 15 得上古之山的至寶、永世之嶺的寶物。
- 16 得地和其中所充滿的寶物、並住荆棘中上主的喜悅、願這些福都歸於約瑟的頭上、歸於那與弟兄迥別之人的頂上。
- 17 他為牛群中頭生的、有威嚴、他的角是野牛的角、用以抵觸萬邦、直到地極、這角、是以法蓮的萬萬、瑪拿西的千千。

對西布倫和以薩迦的祝福

- 18 論西布倫說、西布倫哪、你出外可以歡喜、以薩迦阿、在你帳棚裡可以快樂。

Blessing on Judah

33:7 And this is the blessing to Judah. He said, Listen, O LORD, to Judah's voice, and bring him to his people. May his power be great, and may you help him against his foes.

Blessing on Levi

33:8 Of Levi he said: Your Thummim and Urim belong to your godly one, whose authority you challenged at Massah, and with whom you argued at the waters of Meribah. **33:9** He said to his father and mother, "I have not seen him," and he did not acknowledge his own brothers or know his own children, for they kept your word, and guarded your covenant. **33:10** They will teach Jacob your ordinances and Israel your law; they will offer incense as a pleasant odor, and a whole-offering on your altar. **33:11** Bless, O LORD, his goods, and be pleased with his efforts; undercut the legs of any who attack him, and of those who hate him, so that they cannot stand.

Blessing on Benjamin

33:12 Of Benjamin he said: The beloved of the LORD will live safely by him; he protects him all the time, and the LORD places him on his chest.

Blessing on Joseph

33:13 Of Joseph he said: May the LORD bless his land with the harvest produced by the sky, by the dew, and by the depths crouching beneath; **33:14** with the harvest produced by the daylight and by the night; **33:15** with the best of the ancient mountains and the harvest produced by the age-old hills; **33:16** with the harvest of the earth and its fullness and the pleasure of him who resided in the bush. May blessing rest on Joseph's head, and on the top of the head of the one set apart from his brothers. **33:17** May the firstborn of his bull bring him honor, and may his horns be those of a wild ox; with them may he gore all peoples, all the far reaches of the earth. They are the ten thousands of Ephraim, and they are the thousands of Manasseh.

Blessing on Zebulun and Issachar

33:18 Of Zebulun he said: Rejoice, Zebulun, when you go outside, and Issachar, when you are in your tents.

19 他們要將列邦召到山上、在那裡獻公義的祭、因為他們要吸取海裡的豐富、並沙中所藏的珍寶。

對迦得的祝福

20 論迦得說、使迦得擴張的、應當稱頌、迦得住如母獅、他撕裂膀臂、連頭頂也撕裂。

21 他為自己選擇頭一段地、因在那裡有設立律法者的分存留、他與百姓的首領同來、他施行耶和華的公義、和耶和華與以色列所立的典章。

對但的祝福

22 論但說、但為小獅子、從巴珊跳出來。

對拿弗他利的祝福

23 論拿弗他利說、拿弗他利阿、你足沾恩惠、滿得耶和華的福、可以得西方和南方為業。

對亞設的祝福

24 論亞設說、願亞設享受多子的福樂、得他弟兄的喜悅、可以把腳蘸在油中。

25 你的門門〔門門或作鞋〕是銅的、鐵的、你的日子如何、你的力量也必如何。

讚美和稱頌

26 耶書崙哪、沒有能比 神的、他為幫助你、乘在天空、顯其威榮、駕行穹蒼。

27 永生的 神是你的居所、他永久的膀臂在你以下、他在你前面、攆出仇敵、說、毀滅罷。

28 以色列安然居住、雅各的本源、獨居五穀新酒之地、他的天也滴甘露。

29 以色列阿、你是有福的、誰像你這蒙耶和華所拯救的百姓呢、他是你的盾牌幫助你、是你威榮的刀劍、你的仇敵必投降你、你必踏在他們的高處。

33:19 They will summon peoples to the mountain, there they will sacrifice proper sacrifices; for they will enjoy the abundance of the seas, and the hidden treasures of the coastlands.

Blessing on Gad

33:20 Of Gad he said:

Blessed be the one who enlarges Gad. Like a lioness he will dwell; he will tear at an arm—indeed, a scalp.

33:21 He has selected the best part for himself, for the portion of the leader is set aside there; he came with the heads of the people, he obeyed the righteous laws of the LORD and his ordinances with Israel.

Blessing on Dan

33:22 Of Dan he said:

Dan is a lion's cub; he will leap forth from Bashan.

Blessing on Naphtali

33:23 Of Naphtali he said:

O Naphtali, overflowing with favor, and full of the LORD's blessing; possess the west and south.

Blessing on Asher

33:24 Of Asher he said:

Asher is blessed with children, may he be favored by his brothers and may he dip his foot in olive oil.

33:25 The bars of your gates will be made of iron and bronze, and may you have lifelong strength.

General Praise and Blessing

33:26 There is no one like God, O Jeshurun, who rides through the sky to help you, on the clouds in majesty.

33:27 The everlasting God is a refuge, and underneath you are his eternal arms;

he has driven out enemies before you, and he has said, "Destroy!"

33:28 Israel lives in safety, the fountain of Jacob is quite secure, in a land of grain and new wine; indeed, its heavens rain down dew.

33:29 You have joy, Israel! Who is like you? You are a people delivered by the LORD, your protective shield and your exalted sword.

May your enemies cringe before you; may you trample on their backs.

第三十四章

摩西之死

- 1 摩西從摩押平原登尼波山、上了那與耶利哥相對的昆斯迦山頂。耶和華把基列全地直到但、
- 2 拿弗他利全地、以法蓮、瑪拿西的地、猶大全地直到西海、
- 3 南地、和棕樹城耶利哥的平原、直到瑣珥、都指給他看。
- 4 耶和華對他說、這就是我向亞伯拉罕、以撒、雅各、起誓應許之地、說、我必將這地賜給你的後裔、現在我使你眼睛看見了、你卻不得過到那裡去。
- 5 於是耶和華的僕人摩西死在摩押地、正如耶和華所說的。
- 6 耶和華將他埋葬在摩押地、伯毘珥對面的谷中、只是到今日沒有人知道他的墳墓。
- 7 摩西死的時候、年一百二十歲、眼目沒有昏花、精神沒有衰敗。
- 8 以色列人在摩押平原為摩西哀哭了三十日、為摩西居喪哀哭的日子就滿了。

摩西的讚言

- 9 嫩的兒子約書亞、因為摩西曾接手在他頭上、就被智慧的靈充滿、以色列人便聽從他、照著耶和華吩咐摩西的行了。
- 10 以後以色列中再沒有興起先知像摩西的、他是耶和華面對面所認識的。
- 11 耶和華打發他在埃及地、向法老和他的一切臣僕、並他的全地、行各樣神蹟奇事。
- 12 又在以色列眾人眼前顯大能的手、行一切大而可畏的事。

The Death of Moses

34:1 Then Moses ascended from the deserts of Moab to Mount Nebo, to the summit of Pisgah, which is opposite Jericho. The LORD showed him the whole land—Gilead to Dan, **34:2** and all of Naphtali, the land of Ephraim and Manasseh, all the land of Judah as far as the distant sea, **34:3** the Negev, and the plain of the valley of Jericho, the city of the date palm trees, as far as Zoar. **34:4** Then the LORD said to him, “This is the land I promised to Abraham, Isaac, and Jacob when I said, ‘I will give it to your descendants.’ I have let you see it, but you will not cross over there.”

34:5 So Moses, the servant of the LORD, died there in the land of Moab as the LORD had said.

34:6 He buried him in the land of Moab near Beth Peor, but no one knows his exact burial place to this very day. **34:7** Moses was one hundred and twenty years old when he died, but his eye was not dull nor had his vitality departed. **34:8** The Israelites mourned for Moses in the deserts of Moab for thirty days; then the days of mourning for Moses ended.

The Epitaph of Moses

34:9 Now Joshua son of Nun was full of the spirit of wisdom, for Moses had placed his hands on him; and the Israelites listened to him and did just what the LORD had commanded Moses. **34:10** No prophet ever again arose in Israel like Moses, who knew the LORD face to face. **34:11** He did all the signs and wonders the LORD had sent him to do in the land of Egypt, to Pharaoh, all his servants, and the whole land, **34:12** and he displayed great power and awesome might in view of all Israel.